



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



Services



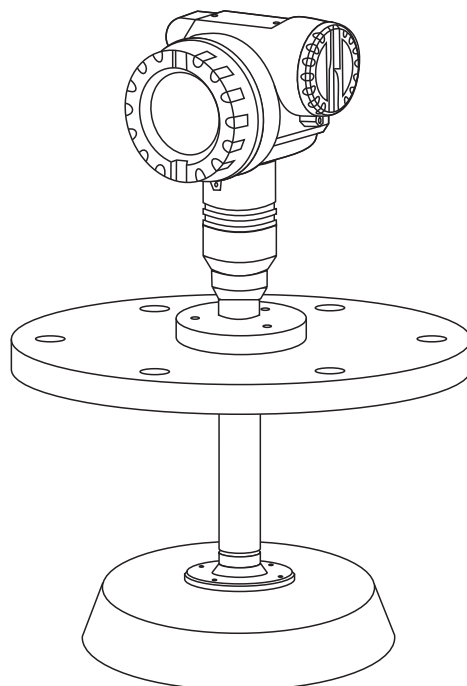
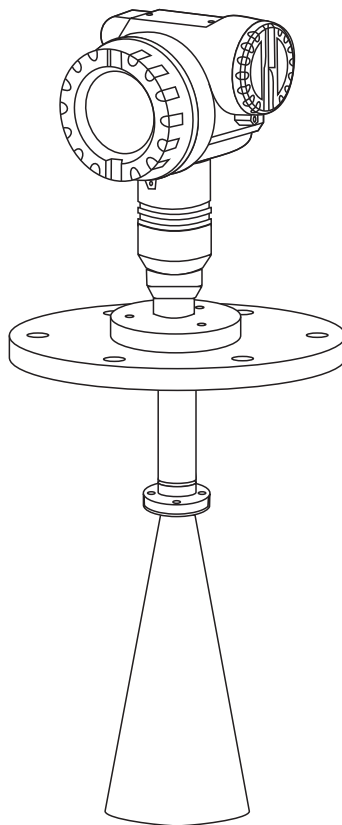
Solutions

操作手册

Micropilot M FMR250

雷达物位仪

HART
COMMUNICATION PROTOCOL

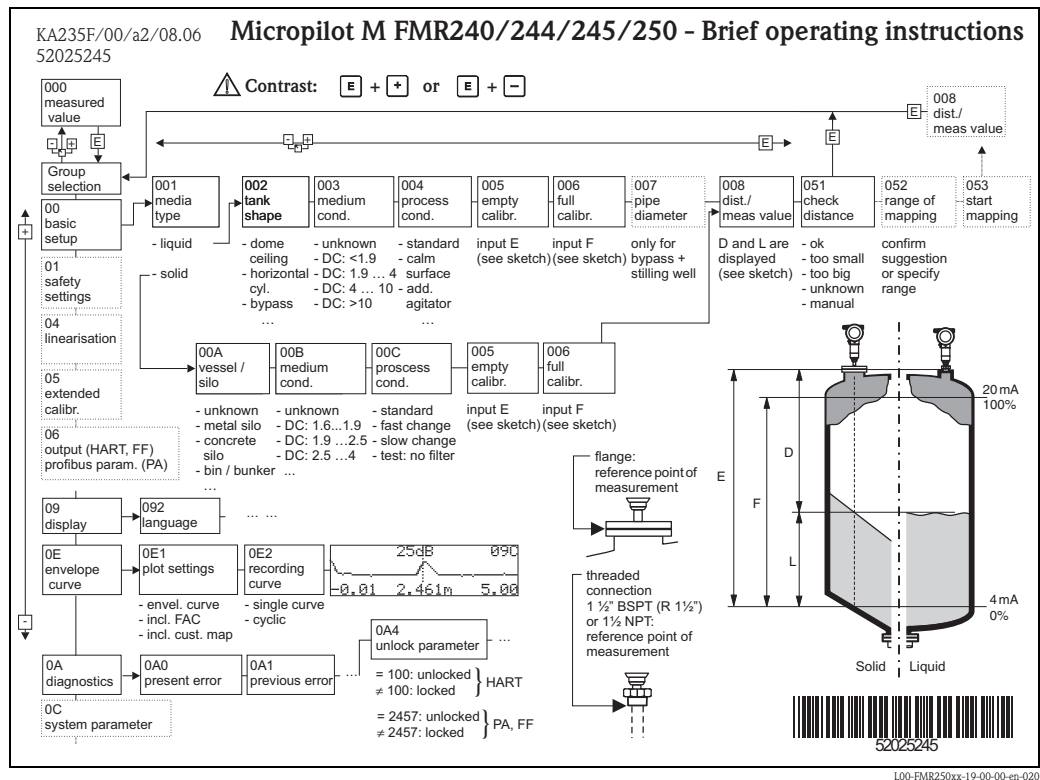


BA00284F/28/ZH/03.10

有效软件版本号:
01.05.00

Endress+Hauser 
People for Process Automation

简明操作指南



注意！

《简明操作指南》提供物位变送器的安装信息和首次启动信息，介绍了典型测量任务所需的所有功能参数。此外，Micropilot M 还具有许多其他功能参数，并未列举在《简明操作指南》中，例如：优化测量点和转换测量值。

所有设备功能参数的概述请参考 → 86。

《操作手册》BA291F“仪表功能描述”提供所有设备功能参数的详细说明，请参考随箱 CD 光盘。

目录

1	安全指南	4	9	故障排除	67
1.1	指定用途	4	9.1	故障排除指南	67
1.2	安装、调试和操作	4	9.2	系统故障信息	68
1.3	操作安全和过程安全	4	9.3	应用故障 (液位测量)	70
1.4	安全符号和图标说明	5	9.4	应用故障 (料位测量)	72
2	标识	6	9.5	Micropilot 的安装位置	74
2.1	设备名称	6	9.6	备件	76
2.2	供货清单	9	9.7	返回	77
2.3	证书和认证	9	9.8	废弃	77
2.4	注册商标	9	9.9	软件版本更新	77
3	安装	10	9.10	Endress+Hauser 的联系地址	77
3.1	快速安装指南	10	10	技术参数	78
3.2	到货验收、运输、储存	10	10.1	其他技术参数	78
3.3	安装条件	11	11	附录	86
3.4	安装指南	20	11.1	HART 操作菜单	86
3.5	安装后检查	25	11.2	专利	88
4	接线	26	索引	89	
4.1	快速接线指南	26			
4.2	连接测量单元	28			
4.3	推荐连接	31			
4.4	防护等级	31			
4.5	连接后检查	31			
5	操作	32			
5.1	快速操作指南	32			
5.2	显示与操作单元	34			
5.3	现场操作	36			
5.4	显示和识别故障信息	39			
5.5	HART 通信	40			
6	调试	43			
6.1	功能检查	43			
6.2	开启测量设备	43			
6.3	基本设置	44			
6.4	基本设置及仪表显示	46			
6.5	使用 Endress+Hauser 调试工具进行基本设置	58			
7	维护	62			
8	附件	63			
8.1	防护罩	63			
8.2	Commubox FXA195 HART	63			
8.3	Commubox FXA291	63			
8.4	ToF 适配器 FXA291	63			
8.5	FHX40 分离显示单元	64			
8.6	防尘盖, 适用于 80 mm (3") 和 100 mm (4") 喇叭天线	65			

1 安全指南

1.1 指定用途

Micropilot M 是一款一体式雷达物位变送器，主要用于固体的连续、非接触式物位测量。设备的工作频率约为 26 GHz，最大辐射脉冲能量为 1 mW (平均功率输出为 1 μ W)，可以自由安装在密闭金属容器中测量。操作对人类和动物完全无害。

1.2 安装、调试和操作

Micropilot M 设计符合当前技术要求、安全规范和 EU 标准，可以安全操作。但是，安装错误，或用于非指定应用场合时，可能会出现应用危险，例如：安装错误或标定错误会导致介质泄露。因此，必须按照本文档说明进行仪表安装、电气连接、操作和维护：必须由经授权的合格专业人员操作。必须阅读并理解本文档，遵守操作指南要求。仅允许进行本文档明确允许的设备改动和维修。

1.3 操作安全和过程安全

必须采取交替监控措施，确保设备在设置、测试和维护过程中始终满足操作安全和过程安全的要求。

1.3.1 危险区域

危险区域中使用的测量系统带单独成册的“防爆 (Ex) 文档”，防爆 (Ex) 手册是《操作手册》的组成部分。必须严格遵守补充文档资料中列举的安装指南和额定参数要求。

- 确保所有人员均为合格人员
- 遵守证书、国家和当地标准和法规中的各项规定

1.3.2 FCC 认证

设备符合 FCC 规则第 15 章 (美国联邦通信委员会) 要求。操作满足下列两个条件：

1. 设备不会成为有害干扰源
2. 设备必须能够接收任何干扰信号，包括可能导致设备误操作的干扰信号



小心！

未经授权机构明确允许的改动或改装可能会导致用户操作设备的权限失效。

1.4 安全符号和图标说明

使用下列符号强调本文档中的安全操作步骤或替代操作步骤，在空白处使用相应的图标标识。

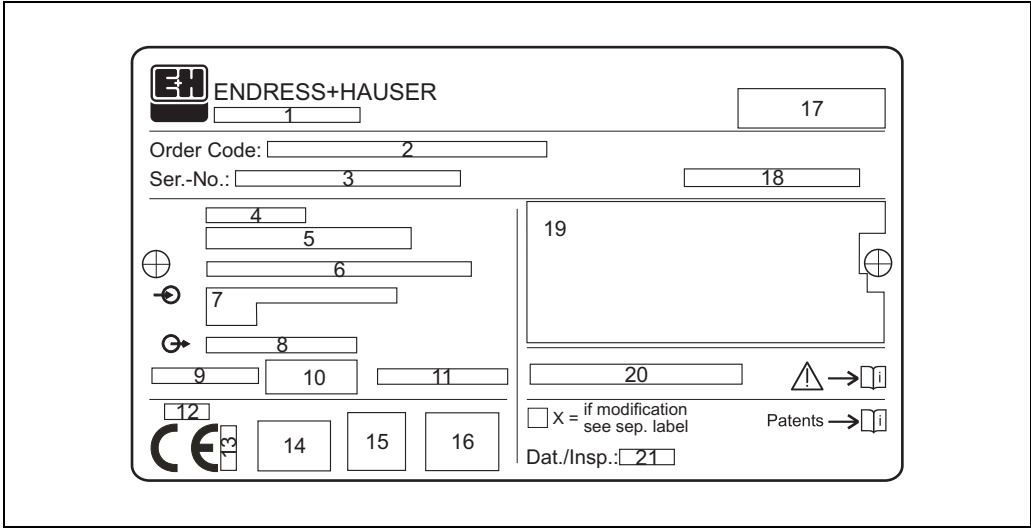
安全符号	
	警告！ “警告”图标表示：操作或步骤执行错误将导致人员受伤、安全事故或设备损坏。
	小心！ “小心”图标表示：操作或步骤执行错误可能导致人员受伤或设备功能错误。
	注意！ “注意”图标表示：操作或步骤执行错误可能会间接影响操作，或导致设备发生意外响应。
防爆保护	
	防爆危险区中使用的认证设备 铭牌上带此标识的设备可以安装在防爆危险区域中使用。
	防爆危险区 防爆危险区标识图标。 在“防爆危险区”标识区域中安装或接线的设备必须符合所标识的防爆认证类型。
	安全区 (非防爆危险区) 非防爆危险区标识图标。 安装在安全区中的设备的输出需要接入防爆危险区域中时，需要进行认证。
电气图标	
	直流电 此接线端上加载直流电压 (DC)，或直流电流经此接线端。
	交流电 此接线端上加载交流电压 (AC) (正弦波信号)，或交流电流经此接线端。
	接地端 操作员默认此接地端已经通过接地系统可靠接地。
	保护性接地端 进行后续电气连接前，必须确保此接线端已经安全可靠地接地。
	等电势连接 必须连接至工厂接地系统中：使用等电势连接线或采用星型接地系统连接，取决于国家标准或公司规范。
	连接电缆的温度电阻 标识连接电缆必须至少能耐温 85 °C (185 °F)。

2 标识

2.1 设备名称

2.1.1 铭牌

仪表铭牌提供下列技术参数：



Micropilot M 的铭牌示意图

- 1 仪表名称
- 2 订货号
- 3 序列号
- 4 过程压力
- 5 过程温度
- 6 长度 (可选)
- 7 供电电压
- 8 供电电流
- 9 环境温度
- 10 电缆规格
- 11 工厂密封
- 12 发射设备号
- 13 TÜV 认证标识
- 14 认证图标 (可选), 例如: Ex、NEPSI
- 15 认证图标 (可选), 例如: 3A
- 16 认证图标 (可选), 例如: SIL、FF
- 17 生产地
- 18 防护等级, 例如: IP65、IP67
- 19 证书和认证
- 20 《安全指南》文档代号, 例如: XA、ZD、ZE
- 21 Dat./Insp. xx / yy (xx = 生产周、yy = 生产年份)

2.1.2 产品选型表

此产品选型表未进行相斥项标识。

10	认证			
	A			非危险区域
	1			ATEX II 1/2G EEx ia IIC T6
	4			ATEX II 1/2G EEx d [ia] IIC T6
	G			ATEX II 3G EEx nA II T6
	B			ATEX II 1/2GD EEx ia IIC T6, 铝盲盖
	C			ATEX II 1/2G EEx ia IIC T6, ATEX II 1/3D
	D			ATEX II 1/2D, 铝盲盖
	E			ATEX II 1/3D
	I			NEPSI Ex ia IIC T6
	J			NEPSI Ex d (ia) ia IIC T6
	Q			NEPSI DIP
	L			TISS EEx d (ia) IIC T3
	S			FM IS-CL.I/II/III Div.1 Gr.A-G, zone 0, 1, 2
	T			FM XP-CL.I/II/III Div.1 Gr.A-G, zone 1, 2
	N			CSA 通用型
	U			CSA IS CL.I/II/III Div.1 Gr.A-G, zone 0, 1, 2
	V			CSA XP CL.I/II/III Div.1 Gr.A-G, zone 1, 2
	Y			特殊型
20	天线			
	D			喇叭天线, 80 mm (3"), 增强型近距离动态性能
	E			喇叭天线, 100 mm (4"), 增强型近距离动态性能
	G			抛物面天线, 200 mm (8"), 增强型近距离动态性能
	H			抛物面天线, 250 mm (10"), 增强型近距离动态性能
	4			喇叭天线, 80 mm (3")
	5			喇叭天线, 100 mm (4")
	6			抛物面天线, 200 mm (8")
	9			特殊型
30	天线密封圈; 温度			
	E			FKM Viton GLT; -40 °C...200 °C (-40 °F...392 °F)
	Y			特殊型
40	天线延伸管			
	1			无
	2			250 mm (10")
	3			450 mm (18")
	9			特殊型
50	过程连接			
	GGJ			EN10226 R1-1/2 螺纹, 316L
	GNJ			ANSI NPT1-1/2 螺纹, 316L
	X3J			UNI 法兰 DN200/8"/200, 316L max. PN1/14.5lbs/1K, 与 DN200 PN10/16, 8" 150 lbs, 10K 200 兼容
	X5J			UNI 法兰 DN250/10"/250, 316L max. PN1/14.5lbs/1K, 与 DN250 PN10/16, 10" 150 lbs, 10K 250 兼容
	XCJ			天线角度调节装置, UNI DN100/4"/100, 316L max. PN1/14.5lbs/1K, 与 DN100 PN10/16, 4" 150 lbs, 10K 100 兼容
	XEJ			天线角度调节装置, UNI DN200/8"/200, 316L max. PN1/14.5lbs/1K, 与 DN200 PN10/16, 8" 150 lbs, 10K 200 兼容
	XFJ			天线角度调节装置, UNI DN250/10"/250, 316L max. PN1/14.5lbs/1K, 与 DN250 PN10/16, 10" 150 lbs, 10K 250 兼容
	CMJ			EN1092-1 (DIN2527 C) DN80 PN10/16 B1 法兰, 316L
	CQJ			EN1092-1 (DIN2527 C) DN100 PN10/16 B1 法兰, 316L
	ALJ			ANSI B16.5 3" 150lbs RF 法兰, 316/316L
	APJ			ANSI B16.5 4" 150lbs RF 法兰, 316/316L
	KLJ			JIS B2220 10K 80A RF 法兰, 316L
	KPJ			JIS B2220 10K 100A RF 法兰, 316L
	YY9			特殊型

[illegible]

2.2 供货清单



小心！

测量仪表的包装拆卸、运输和储存必须遵守下列操作指南的要求，参考“到货验收、运输、储存”→ 10！

供货清单包括：

- 已完成装配的仪表
- 附件 (→ 63)
- Endress+Hauser 调试工具 (CD 光盘中)
- 《简明操作指南》 KA01015F, 用于快速调试仪表
- 《简明操作指南》 KA235F (基本设置 / 故障排除) (仪表上)
- 认证文档 (未包含在《操作手册》中时)
- CD 光盘中的其他文档资料，例如：
 - 《技术资料》
 - 《操作手册》
 - 《仪表功能描述》

2.3 证书和认证

CE 认证，一致性声明

设备基于工程实践经验设计，符合最先进、最严格的安全要求。通过出厂测试，可以安全使用。设备符合 EC 一致性声明中列举的应用规范和法规要求，因此，符合 EC 准则的法律要求。Endress+Hauser 确保贴有 CE 标志的设备均成功通过了所需测试。

2.4 注册商标

KALREZ[®]、VITON[®]、TEFLON[®]

E.I. Du Pont de Nemours & Co., 公司 (Wilmington, 美国) 的注册商标

TRI-CLAMP[®]

Ladish & Co., 公司 (Kenosha, 美国) 的注册商标

HART[®]

HART 通信组织 (Austin, 美国) 的注册商标

ToF[®]

Endress+Hauser GmbH+Co. KG, 公司 (Maulburg, 德国) 的注册商标

PulseMaster[®]

Endress+Hauser GmbH+Co. KG, 公司 (Maulburg, 德国) 的注册商标

PhaseMaster[®]

Endress+Hauser GmbH+Co. KG, 公司 (Maulburg, 德国) 的注册商标

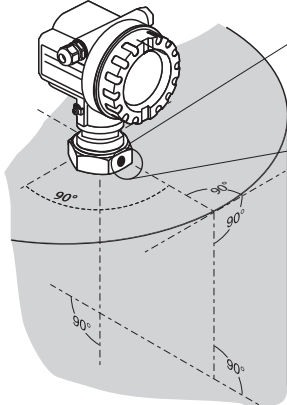
3 安装

3.1 快速安装指南



安装时，请调节仪表法兰上的标记位置！

在罐体中安装(自由空间):
过程连接处的标记指向最近的罐壁！



仪表法兰或螺母上的标记

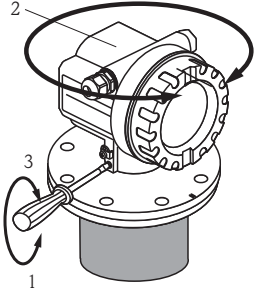
DN80...200
ANSI 3...8"

1½" BSPT (R 1½")
或
1½ NPT

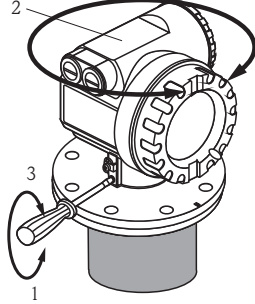
注意！
带天线角度调节装置的仪表，标记在外壳头上(对准空气吹扫接口)。

旋转外壳
外壳可以350°旋转，
便于访问显示屏和
操作端子接线腔。

F12/F23外壳



T12外壳



内六角扳手
4 mm (0.16 in)

100-FMR250ex-17-00-00-zh-011

3.2 到货验收、运输、储存

3.2.1 到货验收

检查包装及包装内的物品是否完好无损。
对照订货号，检查包装内的物品是否与供货清单一致，是否有遗漏。

3.2.2 运输



小心！
运输重量超过 18 kg (39.69 lbs) 的仪表时，请遵守安全指南和运输条件要求。
运输时，请勿通过外壳提起测量仪表。

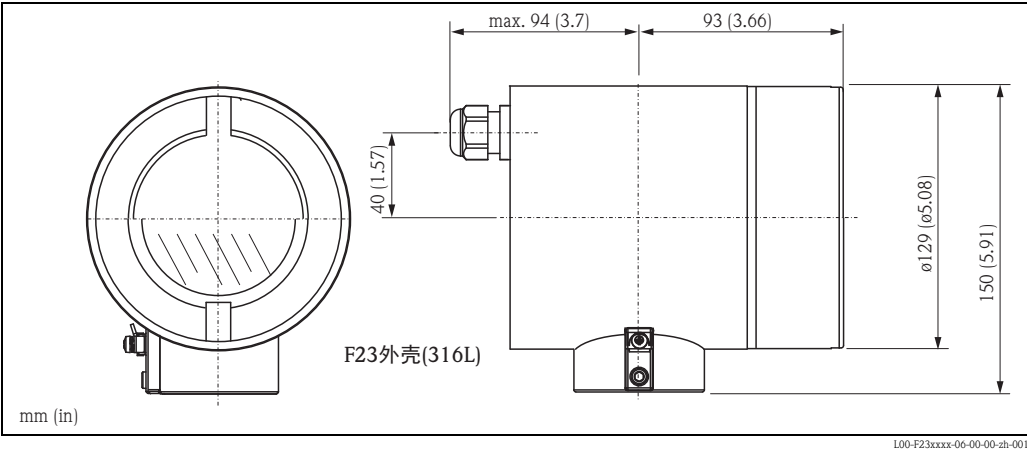
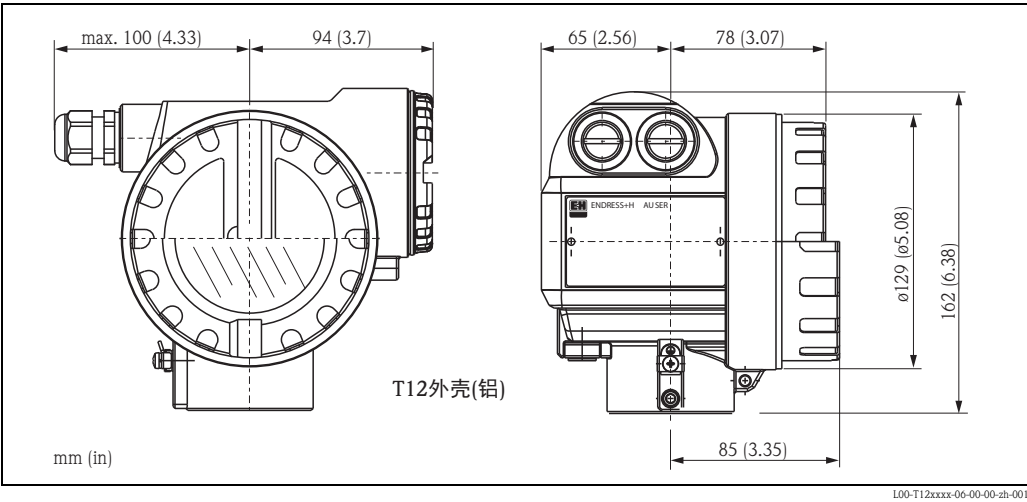
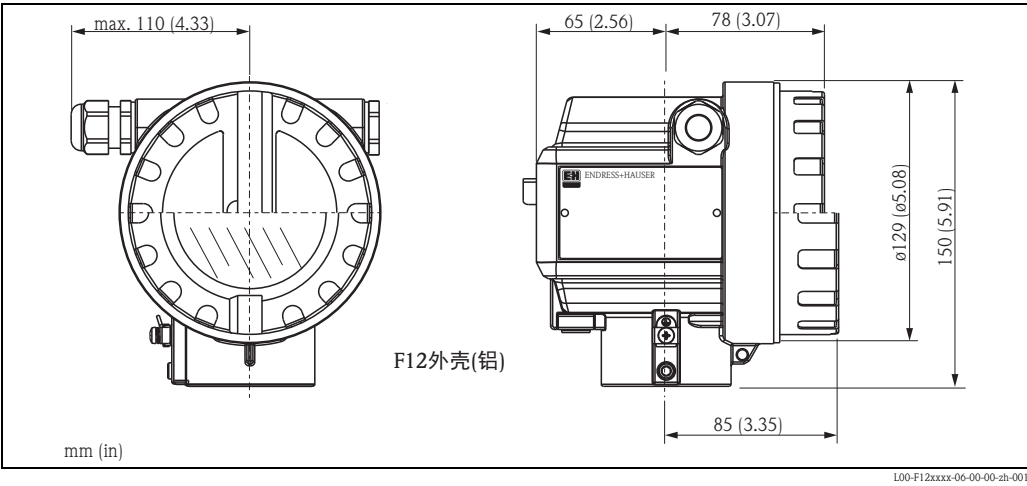
3.2.3 储存

包装测量仪表，为储存和运输过程中的仪表提供抗冲击保护。
原包装材料提供最佳防护。
允许储存温度范围：
-40 °C...+80 °C (-40 °F...+176 °F)，或 -50 °C...+80 °C (-58 °F...+176 °F)。

3.3 安装条件

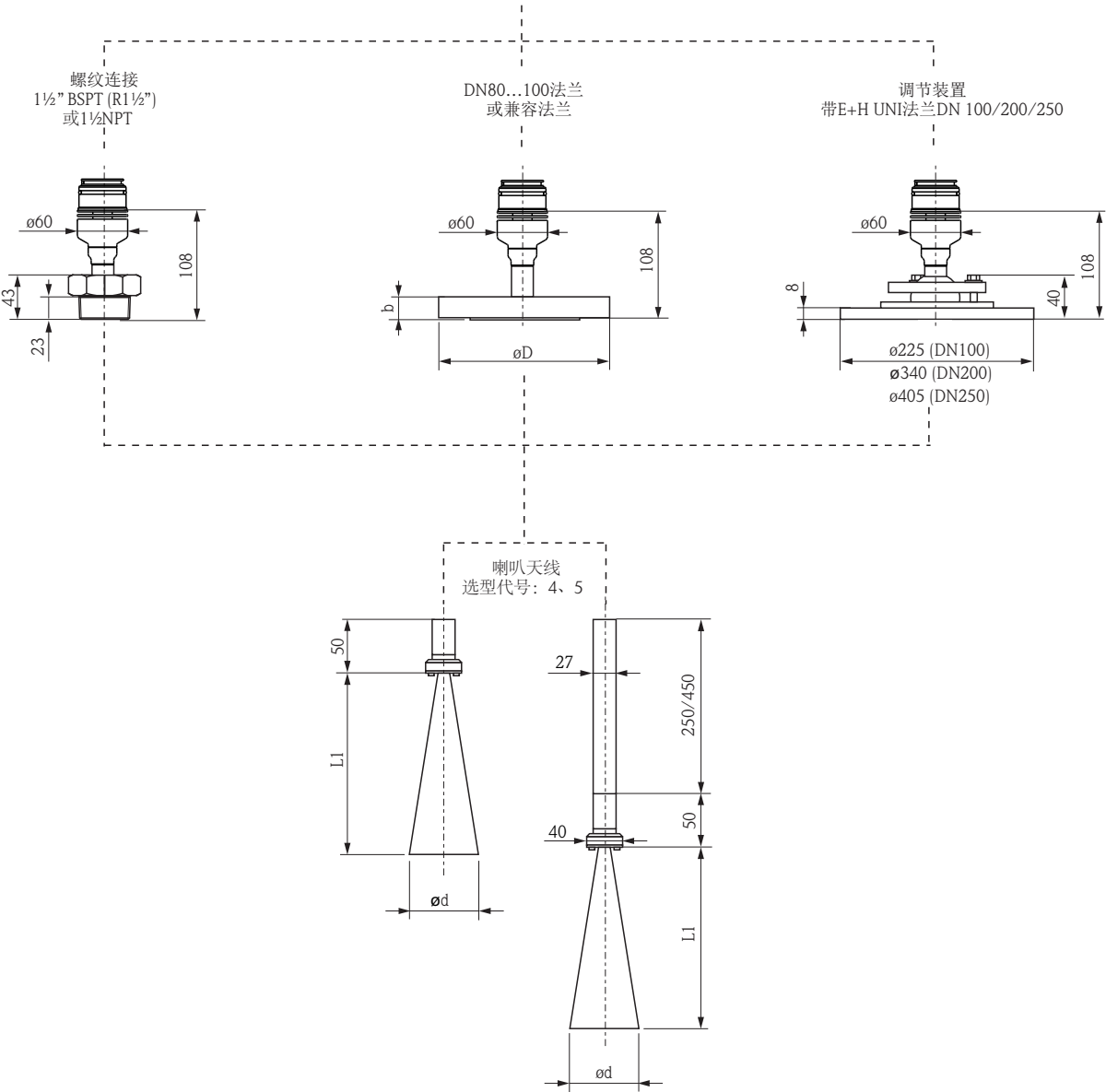
3.3.1 外形尺寸

外壳的外形尺寸



过程连接和天线 (选型代号: “4:”、“5”)

F12 / T12 / F23外壳



喇叭天线

天线尺寸	80 mm (3")	100 mm (4")
L1 [mm]	211	430
d [mm]	75	95

ANSI B16.5尺寸

法兰	3"	4"
b [mm]	23.9	23.9
D [mm]	190.5	228.6

压力等级: 150 lbs

EN 1092-1 法兰(与DIN 2572法兰兼容)

法兰	DN 80	DN 100
b [mm]	20	20
D [mm]	200	220

压力等级: PN10/16

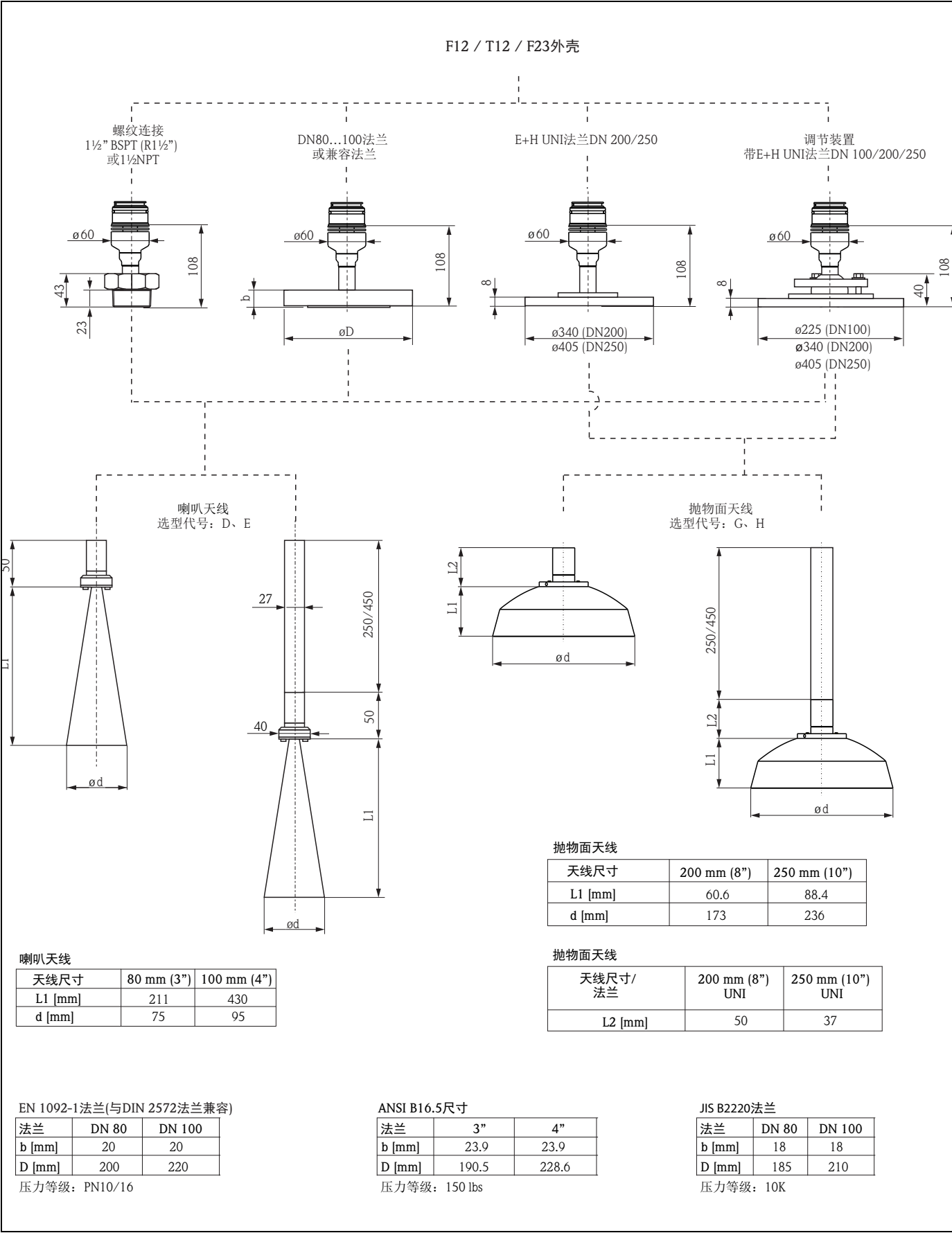
JIS B2220法兰

法兰	DN 80	DN 100
b [mm]	18	18
D [mm]	185	210

压力等级: 10K

a0011475-zh

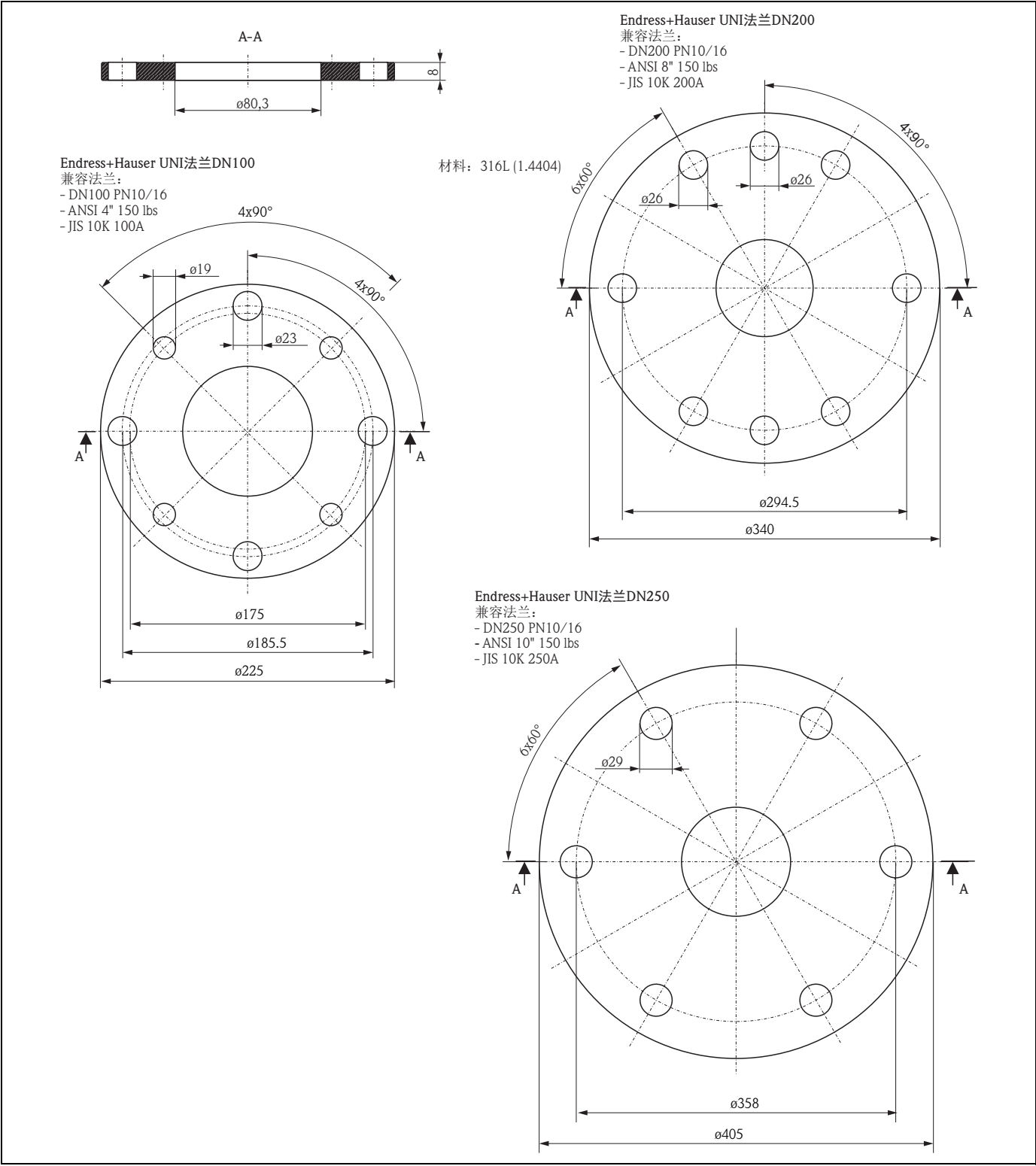
过程连接和天线 (选型代号: “D:”、“E”、“G”、“H”)



a0011476-zh

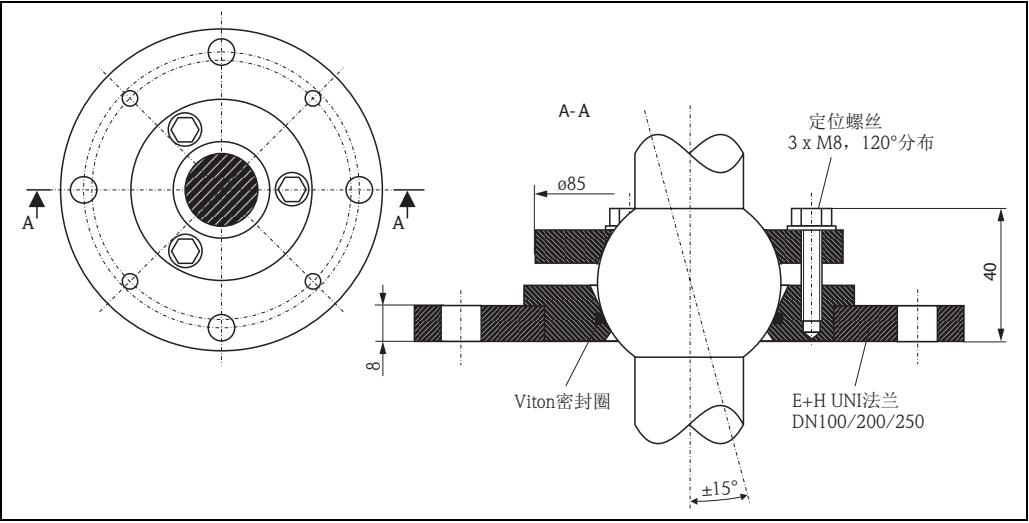
Endress+Hauser UNI 法兰

有时，会减少螺栓孔数量。扩大螺栓孔，与尺寸相匹配。因此，拧紧螺栓前，法兰必须与对接法兰准确对齐。



a0011486-zh

带 Endress+Hauser UNI 法兰的天线角度调节装置



3.3.2 安装提示

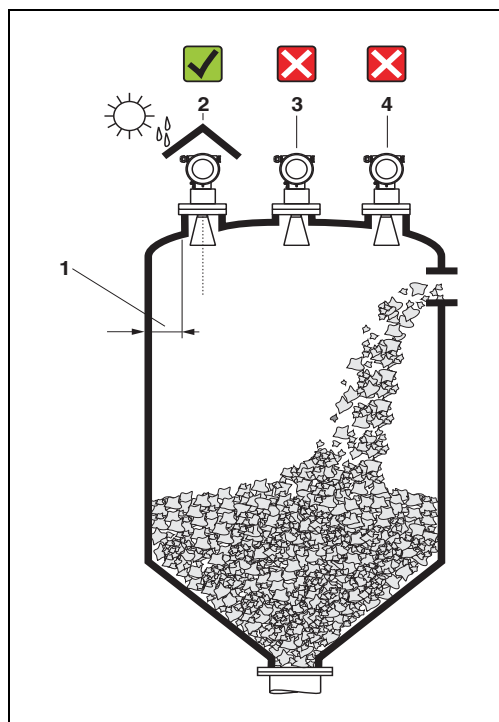
安装位置

- 推荐安装距离 (1) - 罐壁与安装短管外壁间的距离：约为罐体直径的 $1/6$ 。但是，仪表安装位置与罐壁间的距离不得小于 20 cm (7.87 in)。

注意！

对于非光滑罐壁 (金属波纹、焊缝、不规则表面等)，与罐壁的间距应尽可能大。如需要，请使用天线角度调节装置，防止罐壁产生干扰反射。

- 请勿安装在罐体中央 (3)，干扰会导致信号丢失。
- 请勿安装在加料口 (4) 上方。
- 建议安装防护罩 (2)，避免变送器日晒雨淋。使用夹环 (→ 见 63 “附件”) 可以便捷地进行拆装。
- 在严重的粉尘应用场合中，连接空气吹扫装置可以防止天线堵塞。



100-FMR250xx-17-00-00-xx-003

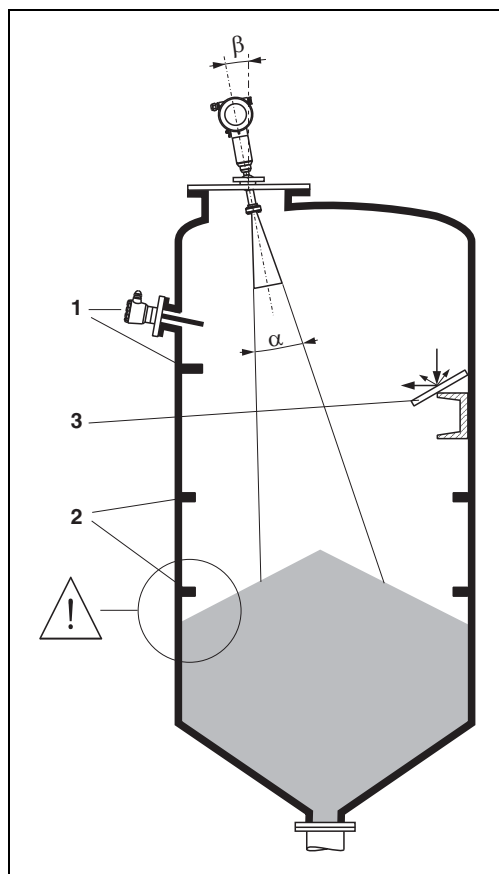
在容器中安装

- 在信号波束范围内 (→ 见 17 “波束角”) 避免安装任何装置 (1)，例如：限位开关、支撑等。
- 对称结构的安装部件 (2)，例如：加强环、挡板等，也会干扰测量。

最佳选择

- 天线尺寸：
天线越大，波束角越小，干扰回波越少。
- 抑制：
通过干扰回波抑制可以优化测量。
- 天线安装：
请参考“最佳安装位置” → 见 20。
- 对于带天线角度调节装置的仪表，可以在容器中优化天线方向，从而避免干扰反射。最大角度 β 为 $\pm 15^\circ$ 。
- 传感器调节杆具有下列功能：
 - 防止干扰反射
 - 尽可能延伸带锥形出料口容器中的测量范围
- 安装在斜面上的金属反射板 (3) 会散射雷达波信号。因此，可以减少干扰回波。

详细信息请咨询 Endress+Hauser 当地销售中心。

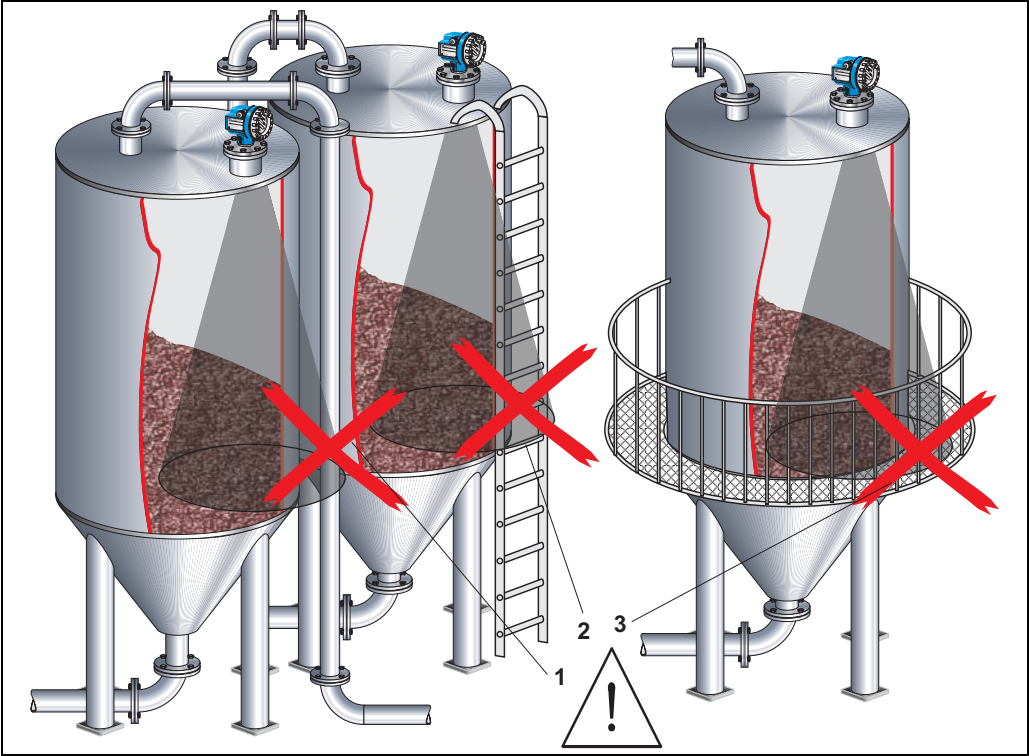


100-FMR250xx-17-00-00-xx-002

在塑料罐中测量

罐体外壁采用非导电性材料 (例如: GRP) 时, 微波也会被信号波束范围之外的干扰物反射 (例如: 金属管道 (1)、楼梯 (2)、锅炉 (3) 等)。因此, 在信号波束范围内不得安装此类干扰物。

详细信息请咨询 Endress+Hauser 当地销售中心。



L00-FMR250xx-17-00-00-xx-014

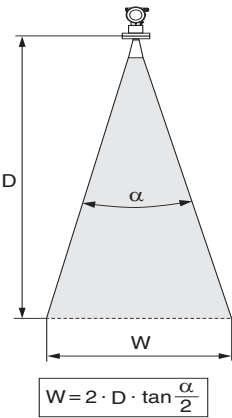
波束角

波束角 α 定义为雷达波能量密度达到其最大值一半 (3 dB 宽度) 时的角度。微波会发射至信号波束范围之外, 且可以被干扰物反射。

波束宽度 W 取决于天线类型 (波束角 α) 和测量距离 D :

天线尺寸	喇叭天线		抛物面天线	
	80 mm (3")	100 mm (4")	200 mm (8")	250 mm (10")
波束角 α	10°	8°	4°	3.5°

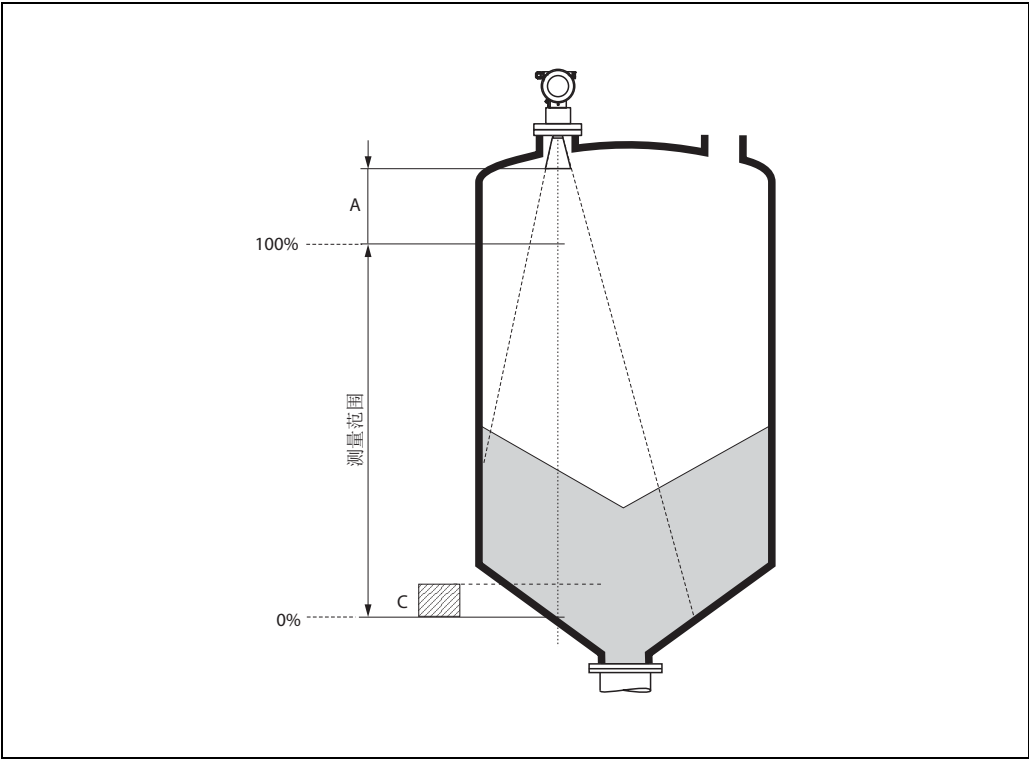
测量距离 (D)	波束宽度 (W)			
	80 mm (3")	100 mm (4")	200 mm (8")	250 mm (10")
5 m (16 ft)	0.87 m (2.9 ft)	0.70 m (2.3 ft)	0.35 m (1.1 ft)	0,3 m (1 ft)
10 m (33 ft)	1.75 m (5.7 ft)	1.40 m (4.6 ft)	0.70 m (2.3 ft)	0.61 m (2 ft)
15 m (49 ft)	2.62 m (8.6 ft)	2.10 m (6.9 ft)	1.05 m (3.4 ft)	0.92 m (3 ft)
20 m (66 ft)	3.50 m (11 ft)	2.80 m (9.2 ft)	1.40 m (4.6 ft)	1.22 m (4 ft)
30 m (98 ft)	5.25 m (17 ft)	4.20 m (14 ft)	2.10 m (6.9 ft)	1.83 m (6 ft)
40 m (131 ft)	7.00 m (23 ft)	5.59 m (18 ft)	2.79 m (9.2 ft)	2.44 m (8 ft)
50 m (164 ft)	8.75 m (29 ft)	6.99 m (23 ft)	3.50 m (11 ft)	3.06 m (10 ft)



L00-FMR2xxxx-14-00-06-de-027

测量条件

- 波束射至容器底的位置即为量程起点。特别是带锥形出料口的罐体中，物位低于此点，便无法测量。此时，使用天线角度调节装置可以增大最大测量范围 (→ 16)。
- 测量低介电常数的介质时 (A 组和 B 组)，如果介质处于较低物位 (低于 C)，容器底可见。为了获取所需测量精度，在此应用场合中，建议将零点设置在容器底上方的 C (如图所示)。
- 理论上，最高可测量至 FMR250 天线末端。但是，受腐蚀和粘附的影响，并取决于在介质表面平整度 (安息角)，最大量程与天线末端间的距离不得小于 A (如图所示)。如需要，在某些条件下 (高介电常数 (DC) 值，水平安息角)，更短的距离也符合要求。



A [mm (in)]	C [mm (in)]
约 400 (15.7)	50...150 (1.97...5.91)

测量范围

有效测量范围取决于天线尺寸、介质反射率、安装位置和最终干扰反射。最大可设置测量范围为 70 m (230 ft)。

为了获取最佳信号强度，建议使用尽可能大口径的天线 (抛物面天线：DN200 (8") ；喇叭天线：DN100 (4"))。

下列因素可能会导致最大测量范围减小：

- 低反射率的介质 (= 低介电常数 DC)。参考下表
- 安息角
- 表面十分松散的固体散料，例如：气动加料过程中的轻质固体散料
- 潮湿介质引起的粘附

下表列举了介质分类和相应介电常数 ϵ_r ：

介质分组	介电常数 DC (ϵ_r)	实例	信号衰减值
A	1.6...1.9	- 塑料颗粒 - 白石灰、特种水泥 - 糖	19...16 dB
B	1.9...2.5	- 普通水泥、石膏	16...13 dB
C	2.5...4	- 谷粒、种子 - 石头 - 沙子	13...10 dB
D	4...7	- 天然潮湿的石头、矿石 - 盐	10...7 dB
E	> 7	- 金属粉末 - 炭黑 - 煤	< 7 dB

测量松散或表面松散的固料时，应参考介质分组中的较低一组介质。

3.4 安装指南

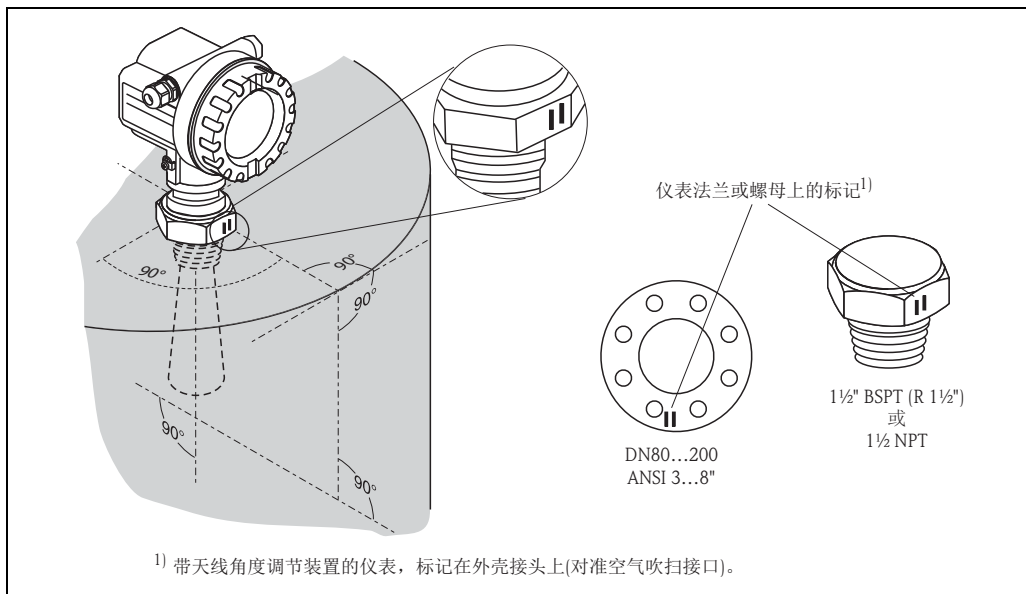
3.4.1 安装工具

除了法兰安装工具，还需要下列工具：

- AF60 扳手，用于旋转螺母
- 4 mm (0.16 in) 内六角扳手，用于旋转外壳

3.4.2 在罐体中安装 (自由空间)

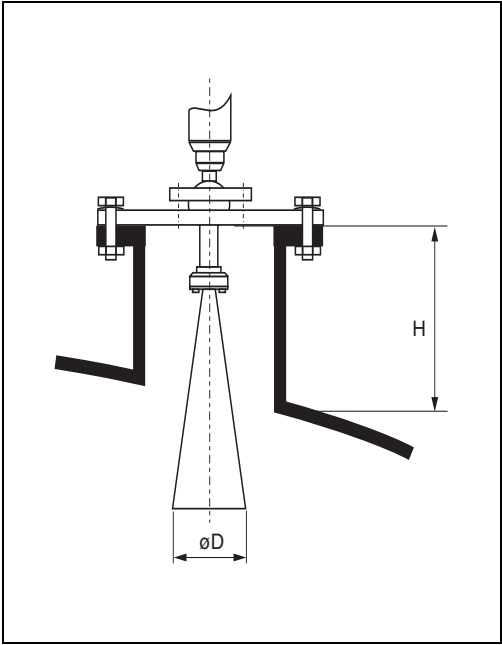
最佳安装位置



100-FMR250xx-17-00-00-zh-009

带喇叭天线的 FMR250 的标准安装

- 遵守安装指南 → 图 16。
 - 标记对准罐壁。
 - 标记始终处于法兰上的两个螺栓孔之间。
 - 安装后，外壳可以 350° 旋转，便于访问显示屏和操作端子接线腔。
 - 喇叭天线应伸出安装短管。由于机械结构导致喇叭天线无法伸出安装短管时，可以选择较长的安装短管。
- 注意！
需要使用较长安装短管时，请咨询 Endress+Hauser 当地销售中心。
- 喇叭天线必须竖直安装。
理想情况下，喇叭天线应竖直安装。为了避免干扰反射，或为了优化容器内的天线位置，带天线角度调节装置的 FMR250 在各个方向上均可 15° 旋转。



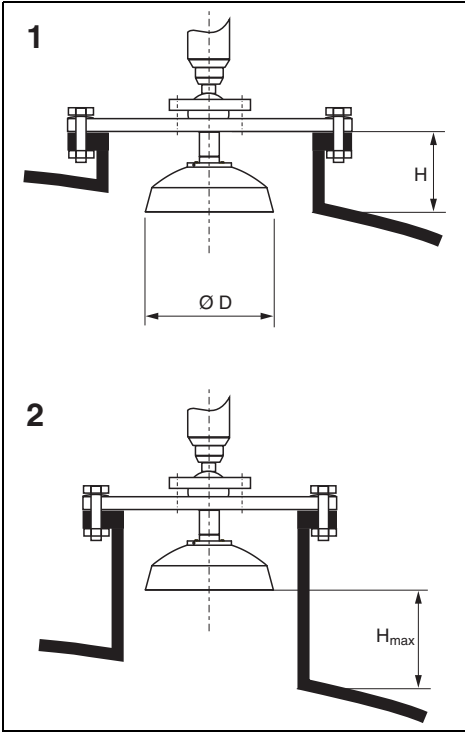
L00-FMR250xx-17-00-00-en-004

天线尺寸	80 mm (3")	100 mm (4")
D [mm (in)]	75 (2.95)	95 (3.74)
H [mm (in)] (无天线延伸管)	< 260 (< 10.2)	< 480 (< 18.9)

带抛物面天线的 FMR250 的标准安装

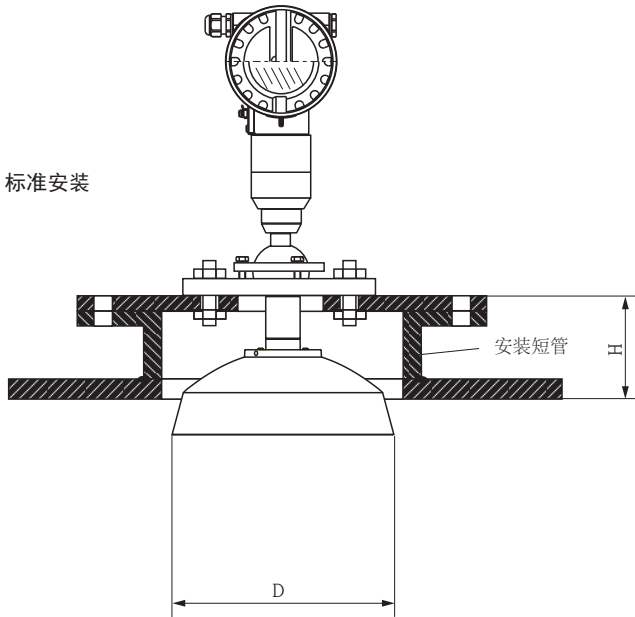
- 遵守安装指南 → 16。
 - 标记对准罐壁。
 - 标记始终处于法兰上的两个螺栓孔之间。
 - 安装后，外壳可以 350° 旋转，便于访问显示屏和操作端子接线腔。
 - 理想情况下，抛物面天线应伸出安装短管 (1)。
特别是使用天线角度调节装置时，请确保抛物反射面伸出安装短管，不会干扰天线位置调节。
- 注意！
使用较长安装短管时，抛物面天线必须完全安装在安装短管 (2) 中。最大安装短管高度 (H_{max}) 与抛物反射面 (选型代号：“G”、“H”) 间的距离不得超过 500 mm (19.7 in)。
应尽量避免安装短管的毛刺边。
- 抛物面天线必须竖直安装。
理想情况下，抛物面天线应竖直安装。
为了避免干扰反射，或为了优化容器内的天线位置，带天线角度调节装置的 FMR250 在各个方向上均可 15° 旋转。

抛物面天线	选型代号 “G”	选型代号 “H”
天线尺寸	200 mm (8")	250 mm (10")
D [mm (in)]	173 (6.81)	236 (9.29)
H [mm (in)] (无天线延伸管)	< 50 (< 1.96)	< 50 (< 1.96)



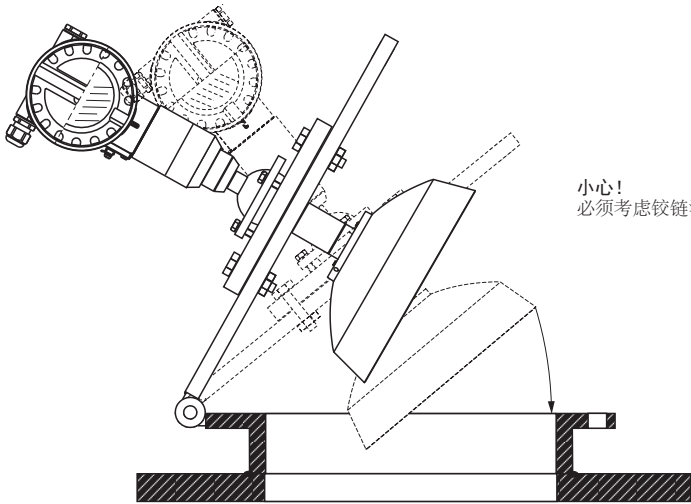
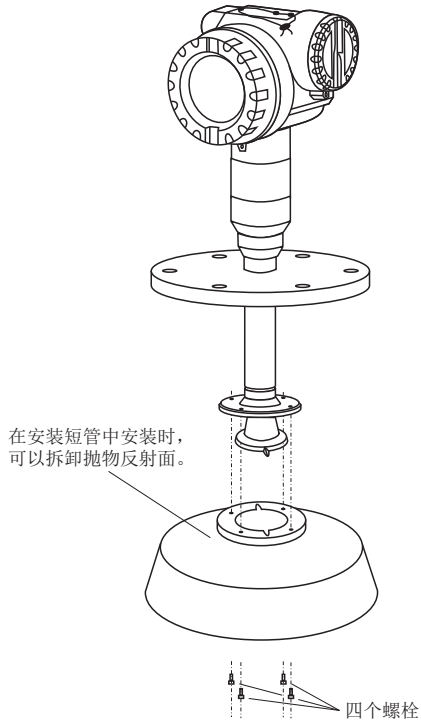
L00-FMR250xx-17-00-00-en-004

实例：带小尺寸法兰的仪表安装 (< 抛物反射面)，适用于抛物面天线
(选型代号：“G”、“H”)



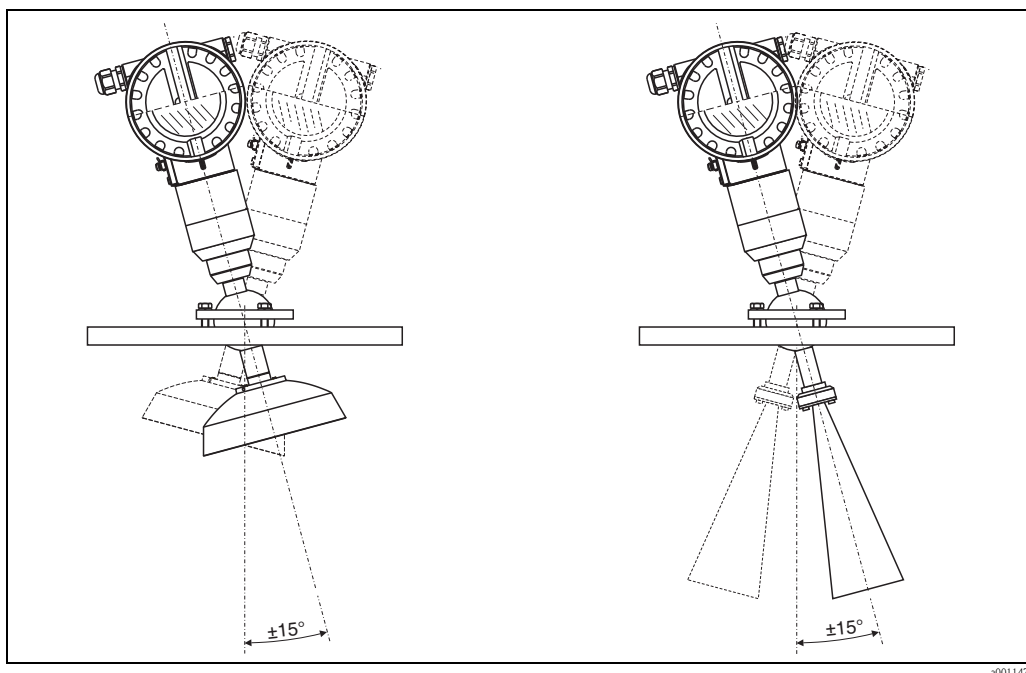
天线尺寸	200 mm (8")	250 mm (10")
D [mm (inch)]	173 (6.81)	236 (9.29)
H [mm (inch)] ¹⁾	< 50 (< 1.96)	< 50 (< 1.96)

¹⁾ 无天线延伸管



带天线角度调节装置的 FMR250

使用天线角度调节装置安装时，调节杆在各个方向上与天线轴线的偏离角度最大可达 15° 。天线角度调节装置用于优化雷达波束与固料表面的角度。



a0011472

调节天线轴线：

1. 松开螺丝。
2. 调节天线轴线 (各个方向上的允许角度：max. $\pm 15^\circ$)。
3. 拧紧螺丝。

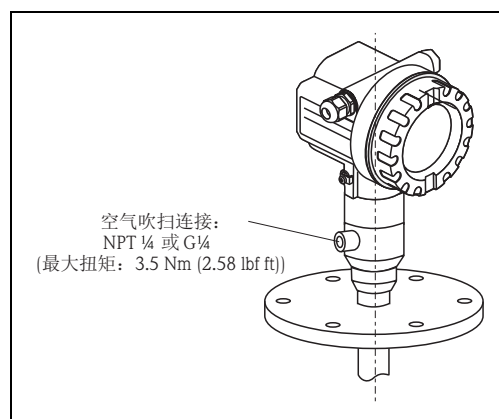
内置空气吹扫接口

在严重粉尘应用场合中，内置空气吹扫连接可以防止天线堵塞。建议采用间歇操作方式。

- 间歇操作：
最大空气吹扫压力：6 bar abs (87 psi)
- 持续操作：
推荐空气吹扫压力范围：
200 ...500 mbar (3 ...7.25 psi)

小心！

请务必使用干空气吹扫。

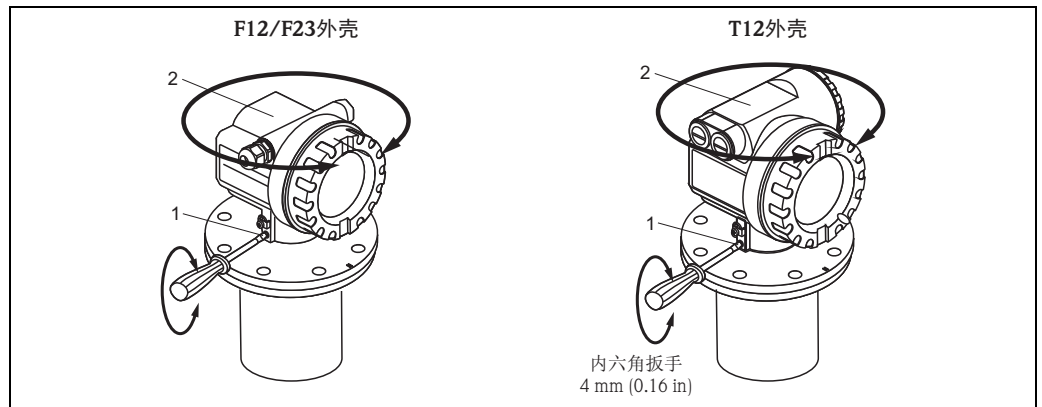


100-FMR250ex-17-00-00-zb-010

3.4.3 旋转外壳

安装后，外壳可以 350° 旋转，便于访问显示屏和操作端子接线腔。
按照下列步骤将外壳旋转至所需位置：

- 松开固定螺丝 (1)。
- 旋转外壳 (2) 至所需位置。
- 拧紧固定螺丝 (1)。



L00-FMR2xxxx-17-00-00-zh-010

3.5 安装后检查

测量仪表安装完成后，请进行下列检查：

- 测量仪表是否完好无损 (目视检查)？
- 测量仪表是否符合测量点规范，例如：过程温度 / 压力、环境温度、测量范围等？
- 法兰标记是否正确对准 (→ 图 10)？
- 是否使用相应的扳手拧紧法兰螺栓？
- 测量点数量和标签是否正确 (目视检查)？
- 是否采取充足的防护措施，避免测量仪表日晒雨淋 (→ 图 63)？

4 接线

4.1 快速接线指南

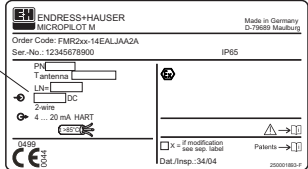
在 F12/F23 外壳中接线



小心！

接线前，请注意：

- 供电电压必须与铭牌上的电压参数一致(1)。
- 仪表接线前，请关闭电源。
- 连接设备前，将等势线连接至变送器的接地端子上。
- 拧紧锁定螺丝：
建立天线和外壳等电势端间的连接。



测量系统在危险区域中时，必须遵守国家标准和《安全指南》(XA)中的规范。
请确保使用指定缆塞。

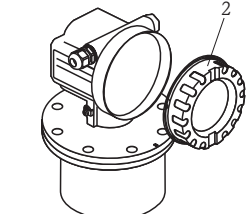


认证型设备的防爆保护如下：

- F12/F23外壳- Ex ia：
必须采用本安型电源。
- 电子部件和电流输出与天线回路相互电气隔离。

Micropilot M的接线步骤如下：

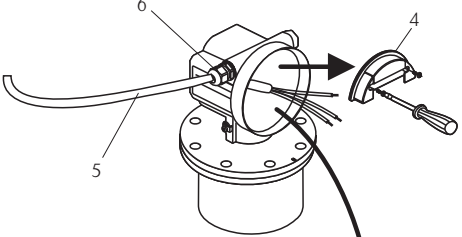
- 拧松外壳盖(2)。
- 拆除显示单元(3) (可选)。
- 拆除端子接线腔盖(4)。
- 轻轻外拉“拉环”，拔出接线端子块。
- 将电缆(5)插入缆塞(6)中。
- 仅使用模拟量信号时，使用标准安装电缆即可。
- 需要传输HART叠加信号时，请使用屏蔽电缆。

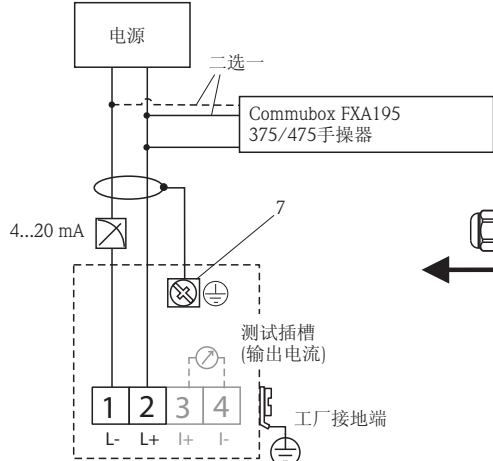




屏蔽线(7)仅在传感器端接地。

- 进行接线操作(参考针脚分配)。
- 重新安装接线端子块。
- 拧紧缆塞(6)。
- 拧紧端子接线腔盖(4)上的螺丝。
- 安装显示模块。
- 拧上外壳盖(2)。
- 接通电源。





电源

二选一

Commubox FXA195
375/475手操器

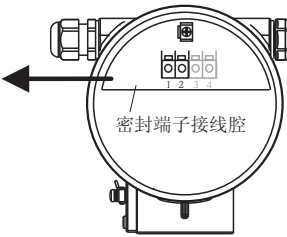
4...20 mA

7

测试插槽
(输出电流)

1 2 3 4
L- L+ I+ I-

工厂接地端



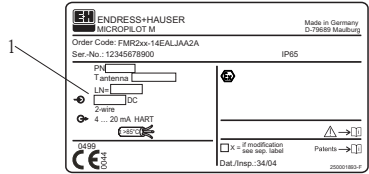
密封端子接线腔

在 T12 外壳中接线

- 接线前，请注意：
- 供电电压必须与铭牌上的电压参数一致(1)。
 - 仪表接线前，请关闭电源。
 - 连接设备前，将等电势线连接至变送器的接地端子上。
 - 拧紧锁定螺丝：
建立天线和外壳等电势端间的连接。



小心！



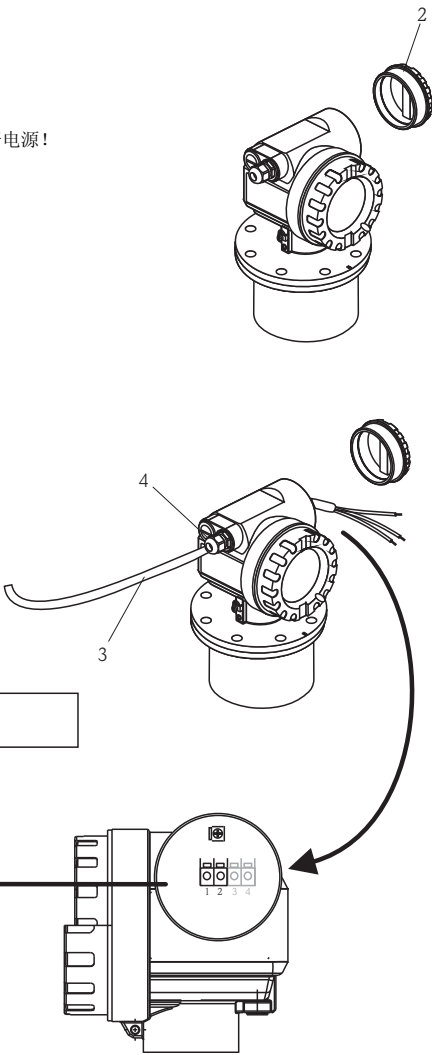
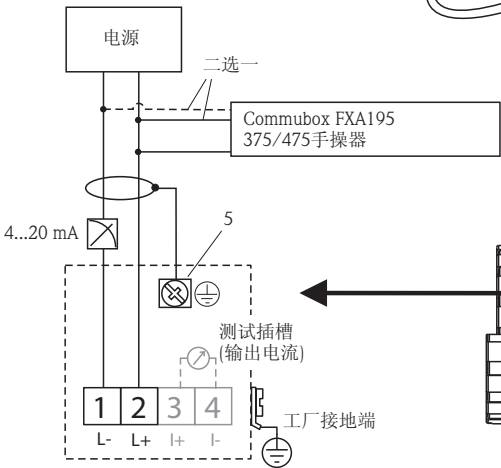
测量系统在危险区域中时，必须遵守国家标准和《安全指南》(XA)中的规范。
请确保使用指定缆塞。



- Micropilot M 的接线步骤如下：
从独立端子接线腔上拧下外壳盖(2)之前，请选断开电源！
- 将电缆(3)插入缆塞(4)中。
 - 仅使用模拟量信号时，使用标准安装电缆即可。
 - 需要传输HART叠加信号时，请使用屏蔽电缆。



- 屏蔽线(5)仅在传感器端接地。
- 进行接线操作(参考引脚分配)。
 - 拧紧缆塞(4)。
 - 拧上外壳盖(2)。
 - 接通电源。



L00-FMR2xxxx-04-00-00-zh-014

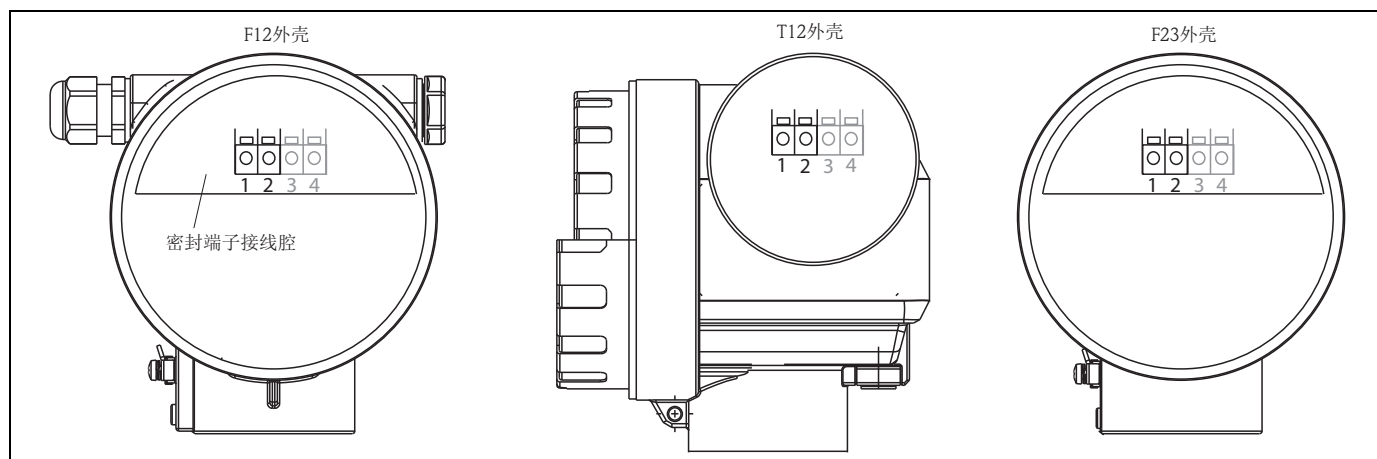
4.2 连接测量单元

端子接线腔

三种外壳类型可选：

- F12 铝外壳，带附加密封端子接线腔，适用于：
 - 标准场合
 - Ex ia 防爆场合
 - Ex ia 防爆场合，带粉尘防爆
- T12 铝外壳，带独立端子接线腔，适用于：
 - 标准场合
 - Ex d 防爆场合
 - Ex ia 防爆场合 (带过电压保护单元)
 - 粉尘防爆场合
- F23 316L 外壳，适用于：
 - 标准场合
 - Ex ia 防爆场合
 - Ex ia 防爆场合，带粉尘防爆

电子部件和电流输出与天线回路电气隔离。



铭牌上提供仪表参数、模拟量输出和供电电压的重要信息。外壳接线位置 → 图 26。

HART 负载

HART 通信负载：min. 250 Ω

电缆入口

缆塞：M 20x1.5 (Ex d 场合：电缆入口)
 电缆入口：G ½ 或 ½ NPT

供电电压

下表列举了通过接线端子直接加载在仪表上的电压值：

通信		电流消耗	端子电压	
			最小值	最大值
HART	标准	4 mA	16 V	36 V
		20 mA	7.5 V	36 V
	Ex ia	4 mA	16 V	30 V
		20 mA	7.5 V	30 V
	Ex d	4 mA	16 V	30 V
		20 mA	11 V	30 V
	粉尘防爆	4 mA	16 V	30 V
		20 mA	11 V	30 V
固定电流，可调节，例如：太阳能操作 (HART 通信传输测量值)	标准	11 mA	10 V ¹⁾	36 V
	Ex ia	11 mA	10 V ¹⁾	30 V
HART 多点模式下的固定电流	标准	4 mA ²⁾	16 V	36 V
	Ex ia	4 mA ²⁾	16 V	30 V

1) 短时期内的启动电压：min. 11.4 V

2) 启动电流：11 mA

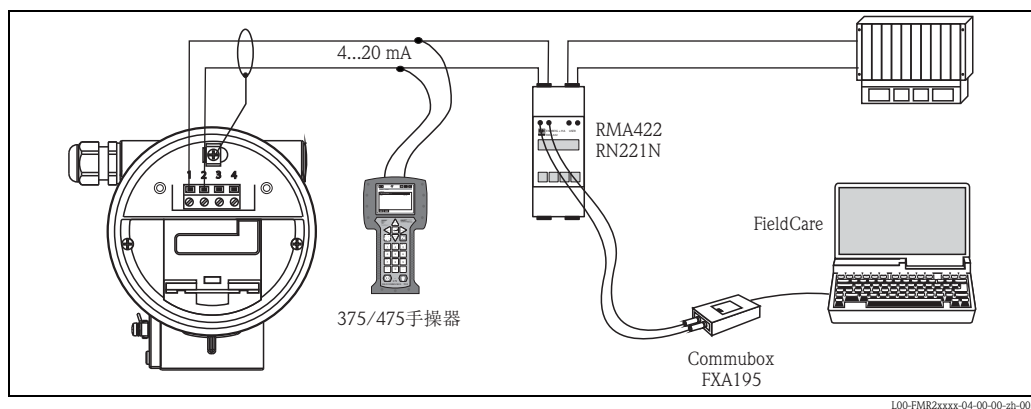
功率消耗

min. 60 mW， max. 900 mW

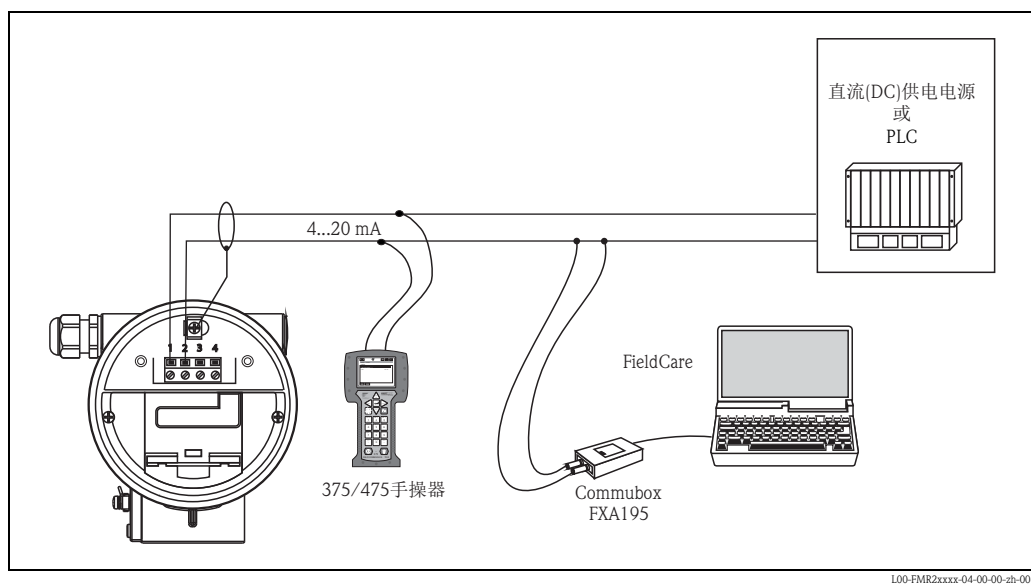
电流消耗

- 设备基本电流：
3.6...22 mA, ; HART 多点模式下的启动电流：11 mA
- 故障断开电流 (NAMUR NE43)：可调节

4.2.1 HART 连接，通过 Endress+Hauser 的 RMA422 / RN221N



4.2.2 HART 连接，通过其他供电单元



小心！
如果供电单元中无内置 HART 通信阻抗，则必须在两线制回路中接入 250 Ω 通信阻抗。

4.3 推荐连接

4.3.1 等电势连接

将等电势连接线连接至变送器的外部接地端。

4.3.2 连接屏蔽电缆



小心！

在防爆 (Ex) 应用场合中使用时，屏蔽线必须在传感器端接地。

在防爆危险区域中使用时，详细信息请参考单独成册的《安全指南》。

4.4 防护等级

- 外壳关闭：IP65，NEMA4X (更高防护等级可通过特殊选型订购，例如：IP68)
- 外壳打开：IP20，NEMA1 (与显示单元的防护等级相同)
- 天线：IP68 (NEMA6P)

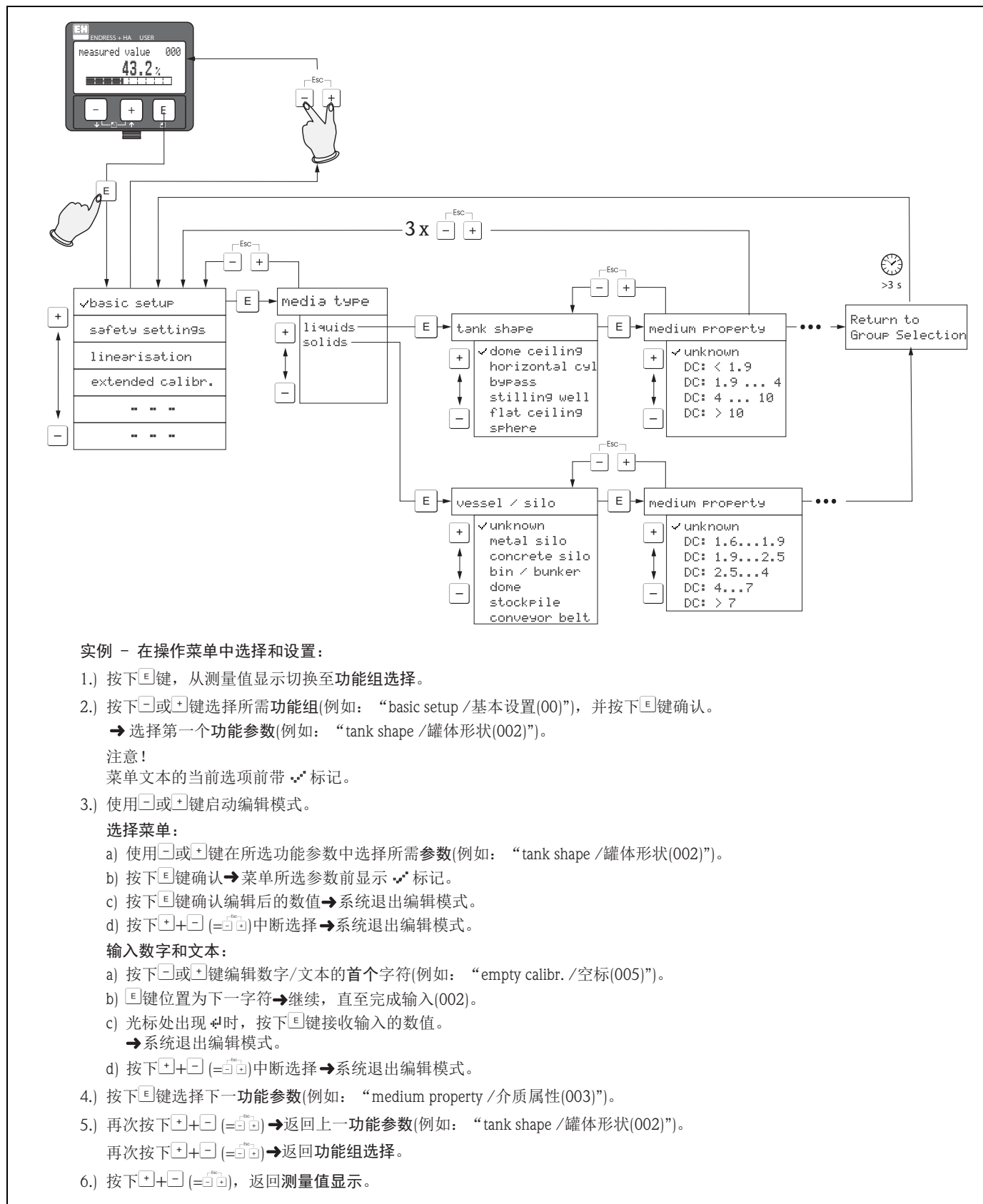
4.5 连接后检查

测量仪表接线完成后，请进行下列检查：

- 接线端子分配是否正确 (→ 26 和 → 27)？
- 缆塞是否拧紧？
- 外壳盖是否拧紧？
- 辅助电源是否正常：
仪表是否准备就绪？液晶显示屏上是否显示数值？

5 操作

5.1 快速操作指南



100-FMR250xx-19-00-00-zh-002

5.1.1 操作菜单结构

操作菜单采用两级菜单结构:

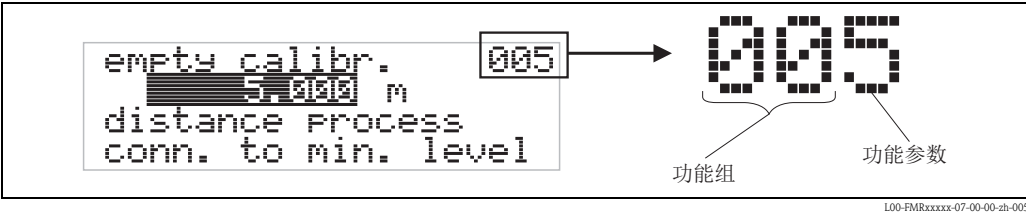
- **功能组 (00、01、03、...、0C、0D):**
仪表的各个操作选项位于不同的功能组中。提供下列功能组, 包括: “**basic setup / 基本设置**”、“**safety settings / 安全设置**”、“**output / 输出**”、“**display / 显示**”等。
- **功能参数 (001、002、003、...、0D8、0D9):**
每个功能组中包含一个或多个功能参数。功能参数为仪表实际操作或仪表参数。在功能参数中, 可以输入数值, 也可以选择和保存参数。“**basic setup / 基本设置**” (00) 功能组中包含下列功能参数, 例如: “**tank shape / 罐体形状**” (002)、“**medium property / 介质属性**” (003)、“**process cond. / 过程条件**” (004)、“**empty calibr. / 空标**” (005) 等。

例如, 仪表应用条件发生变化时, 按照下列步骤操作:

1. 选择 “**basic setup / 基本设置**” (00) 功能组。
2. 选择 “**tank shape / 罐体形状**” (002) 功能参数 (在此功能参数中选择当前罐体形状)。

5.1.2 识别功能参数

为了在功能菜单中 (→ 86) 快速查询功能参数, 显示每个功能参数的菜单号。



前两位数字为功能组标识:

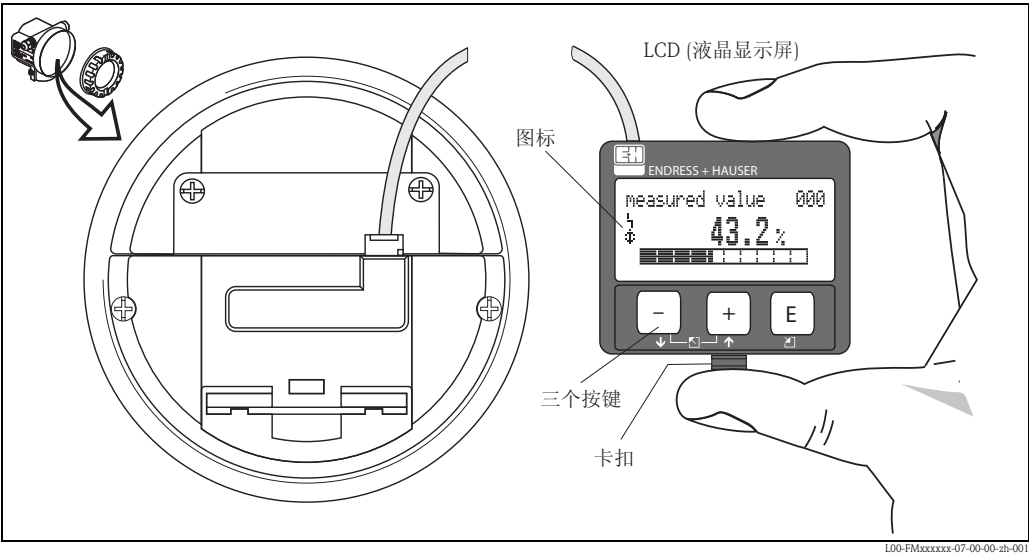
- **basic setup / 基本设置** 00
- **safety settings / 安全设置** 01
- **linearisation / 线性化功能** 04
- ...

第三位数字为功能组中的功能参数标识:

- **basic setup / 基本设置** 00 → ■ **tank shape / 罐体形状** 002
- **medium property / 介质属性** 003
- **process cond. / 过程条件** 004
- ...

本文档中介绍的功能参数均带菜单号, 标识在功能参数后的括号内 (例如: “**tank shape / 罐体形状**” (002))。

5.2 显示与操作单元



显示与操作单元示意图

按下卡扣(如上图所示),即可便捷地拆卸LCD显示屏。通过长度为500 mm (19.7 in)的电缆将显示屏连接至设备。

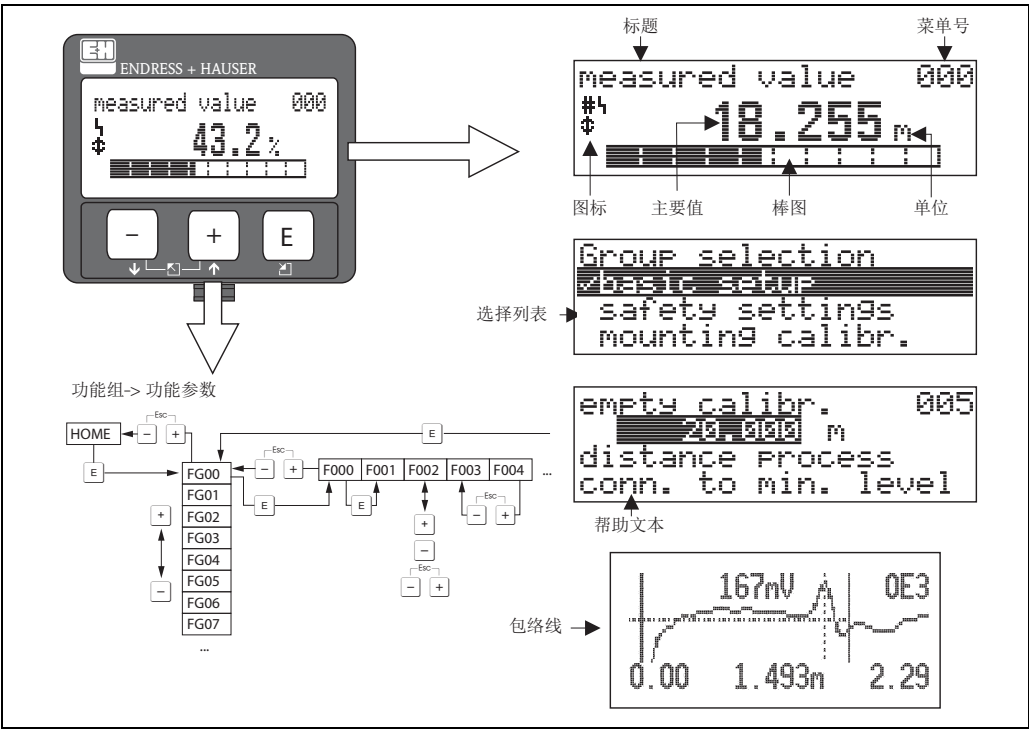


注意！
拆除电子接线腔盖即可操作显示单元，即使在危险区域中 (IS 和 XP)，也能进行此操作。

5.2.1 显示单元

液晶显示屏 (LCD):

四行显示，每行 20 个字符。通过组合按键调节显示对比度。



显示屏示意图

5.2.2 显示图标

下表介绍了液晶显示屏上出现的图标：

图标	说明
	报警图标 仪表处于报警状态时，显示报警图标。图标闪烁时，为警告标识。
	锁定图标 仪表处于锁定状态时，即禁止任何输入时，显示锁定图标。
	通信图标 在通过 HART、PROFIBUS PA 或基金会现场总线 (FF) 传输数据的过程中，显示通信图标。

5.2.3 按键分配

操作部件处于外壳内。打开外壳盖，即可进行操作。

按键功能

按键	说明
 或 	在选择列表中向上移动。 在功能参数中编辑数值。
 或 	在选择列表中向下移动。 在功能参数中编辑数值。
 或 	在功能组中左移。
	在功能组中右移，确认。
 和  或  和 	LCD 显示屏的对比度设置。
 和  和 	硬件锁定 / 解锁 硬件锁定后，无法通过显示或通信操作仪表！ 仅允许通过显示单元进行硬件解锁，且必须输入解锁密码。

5.3 现场操作

5.3.1 锁定设置模式

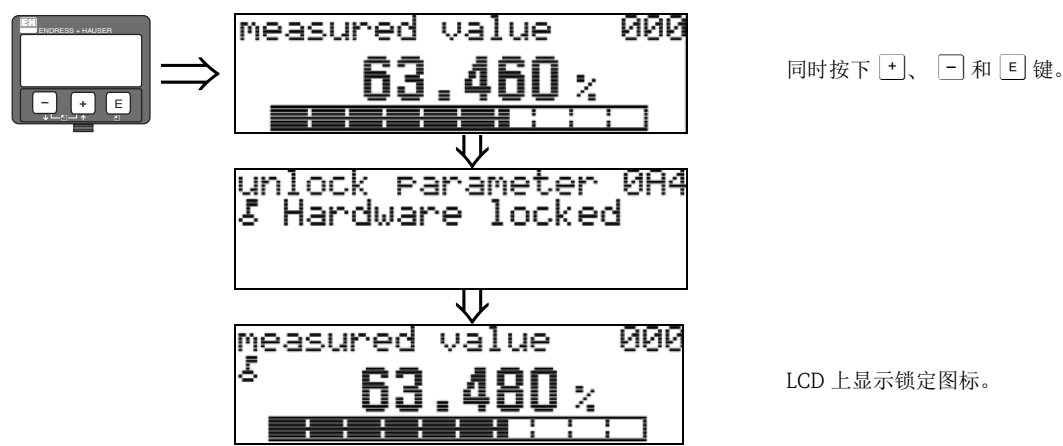
通过下列两种方式锁定 Micropilot，防止未经授权的仪表参数、数值或工厂设定值更改：

“unlock parameter / 解锁参数” (0A4) 功能参数：

在“diagnostics / 诊断” (0A) 功能组的“unlock parameter / 解锁参数” (0A4) 功能参数中输入数值 <> 100 (例如：99)。显示锁定图标 ，通过显示或通信可以解锁。

硬件锁定：

同时按下 、 和  键锁定仪表。
显示锁定图标 ，仅可通过再次按下 、 和  键解锁仪表。**无法**通过通信进行硬件解锁。仪表在锁定状态下，所有参数均可显示。



5.3.2 解锁设置模式

尝试更改锁定状态下的仪表参数时，自动要求输入解锁密码：

“unlock parameter/ 解锁参数 ” (0A4) 功能参数：

输入解锁密码 (在显示屏上，或通过通信)

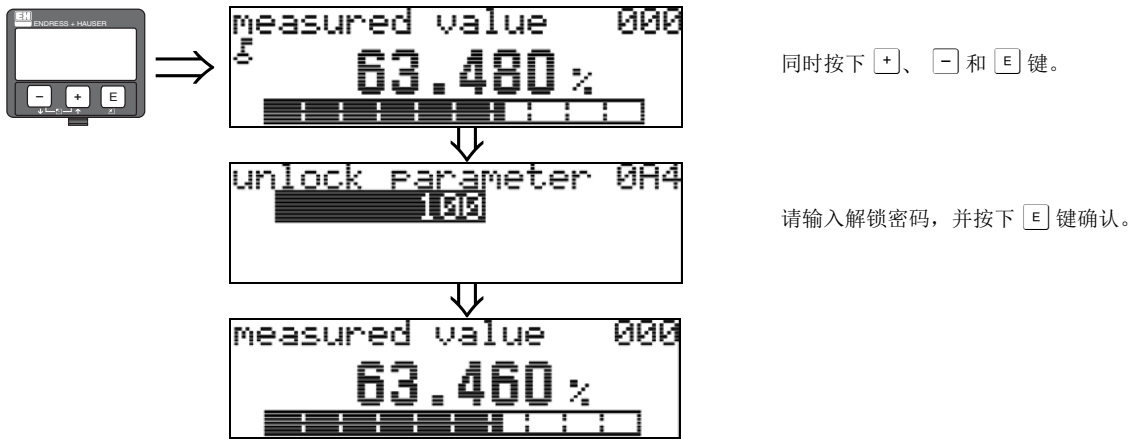
100 = HART 设备

Micropilot 被解锁，可以操作。

硬件锁定：

同时按下 **+**、**-** 和 **E** 键后，要求输入用户解锁密码。

100 = HART 设备



小心！

更改部分参数时，例如：所有传感器特征参数，对整个测量系统有较大的影响，特别是测量精度。通常，无需更改此类参数；这些参数受专有密码保护，仅 Endress+Hauser 服务工程师知晓。
如有任何疑问，敬请联系 Endress+Hauser 当地销售中心。

5.3.3 工厂设置 (复位)

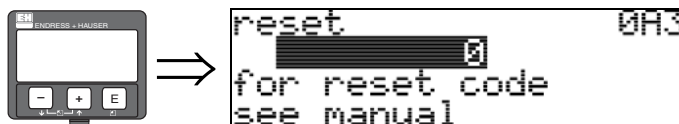


小心！

复位使仪表恢复至工厂设置，可能会妨碍正常测量。通常，复位后需要再次执行下列基本设置。

仅当出现下列情形时，仪表必须进行复位：

- ... 不能正常运行
- ... 必须从一个测量点转移至另一个测量点
- ... 拆卸 / 储存 / 安装



用户输入 (“reset / 复位 ” (0A3)):

- 333 = 用户参数

333 = 复位用户参数

如果仪表曾经用于其他测量点，使用前建议复位：

- Micropilot 复位至缺省值。
- 用户自定义罐体抑制未删除。
- 尽管保持表格值，线性化切换至 “linear / 线性 ”。
可以在 “linearisation / 线性化 ” (04) 功能组中重新激活表格。

复位影响的功能参数列表：

- | | |
|---|----------------------------------|
| ■ tank shape / 罐体形状 (002) -
仅适用于液位测量 | ■ diameter vessel / 容器直径 (047) |
| ■ vessel / silo / 容器 / 料仓 (00A) -
仅适用于料位测量 | ■ range of mapping / 抑制范围 (052) |
| ■ empty calibr. / 空标 (005) | ■ pres. Map dist / 前一抑制距离 (054) |
| ■ full calibr. / 满标 (006) | ■ offset / 偏置量 (057) |
| ■ pipe diameter / 管道直径 (007) -
仅适用于液位测量 | ■ low output limit / 输出下限值 (062) |
| ■ output on alarm / 报警输出 (010) | ■ fixed current / 固定电流 (063) |
| ■ output on alarm / 报警输出 (011) | ■ fixed cur. value / 固定电流值 (064) |
| ■ outp. echo loss / 输出回波丢失 (012) | ■ simulation / 仿真 (065) |
| ■ ramp %span/min /
斜率 % 满量程 / 每分钟 (013) | ■ simulation value / 仿真值 (066) |
| ■ delay time / 延迟时间 (014) | ■ 4mA value / 4 mA 值 (068) |
| ■ safety distance / 安全距离 (015) | ■ 20mA value / 20 mA 值 (069) |
| ■ in safety dist. / 在安全距离内 (016) | ■ format display / 显示格式 (094) |
| ■ level/ullage / 物位 / 距离 (040) | ■ distance unit / 距离单位 (0C5) |
| ■ linearisation / 线性化 (041) | ■ download mode / 下载模式 (0C8) |
| ■ customer unit / 用户自定义单位 (042) | |

罐体抑制也可以在 “extended calibr. / 扩展标定 ” (05) 功能组中的 “mapping / 抑制 ” 功能参数中复位。

如果仪表曾经用于其他测量点，或启动缺省抑制时，建议复位：

- 删除罐体抑制后，建议重新执行回波抑制。

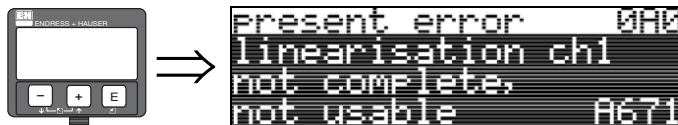
5.4 显示和识别故障信息

故障类型

调试或测量过程发生错误时，立即在现场显示上显示。出现两个或多个系统或过程故障时，显示最高优先级的故障。

测量系统区分下列两类故障：

- **A (报警)：**
仪表进入定义状态 (例如：max. 22 mA)
始终显示  图标。
(故障代码信息 → 68)
- **W (警告)：**
仪表继续测量，显示错误信息。
闪烁显示  图标。
(故障代码信息 → 68)
- **E (报警 / 警告)：**
可设置 (例如：回波丢失、物位在安全距离内)
始终 / 闪烁显示  图标。
(故障代码信息 → 68)



5.4.1 故障信息

故障信息以四行纯文本显示。此外，还输出唯一的故障代码。故障代码的描述 → 68。

- “**diagnostics / 诊断**” (0A) 功能组可以显示当前错误和最近发生的故障。
- 发生多个故障时，使用  或  键浏览故障信息。
- 在“**diagnostics / 诊断**” (0A) 功能组中使用“**clear last error / 清除最近故障**” (0A2) 功能参数删除最新发生的故障。

5.5 HART 通信

除了现场操作，还可以通过 HART 协议进行测量仪表参数设置和查看测量值。两种操作方法可选：

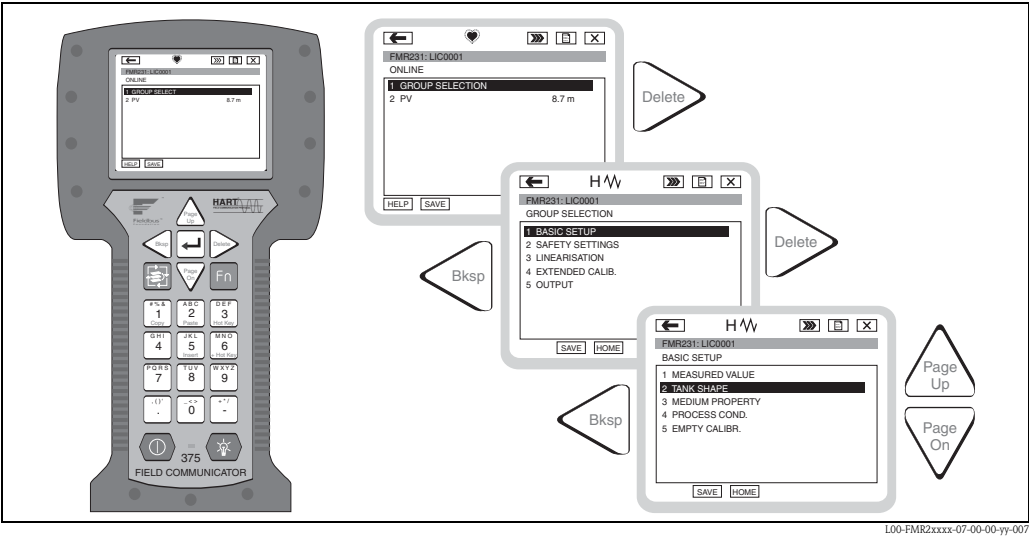
- 通过通用 375/475 HART 手操器操作
- 通过个人计算机，使用调试工具 (例如： → 30)



注意！
Micropilot M 还可以通过按键现场操作。操作被按键锁定时，无法通过通信输入参数。

5.5.1 375/475 手操器

通过 375/475 手操器的菜单操作可以调节所有设备功能。



375 手操器的菜单操作



注意！
■ 375/475 手操器的详细信息请参考仪表透明包装中的相关 《操作手册》。

5.5.2 Endress+Hauser 调试工具

FieldCare 调试工具是 Endress+Hauser 基于 FDT 技术的资产管理工具。使用 FieldCare，用户可以对所有 Endress+Hauser 设备和其他制造商生产的支持 FDT 标准的设备进行设置。具体硬件和软件要求请登录网址查询：

www.endress.com → 选择国家 → 搜索词：FieldCare → FieldCare → 技术参数。

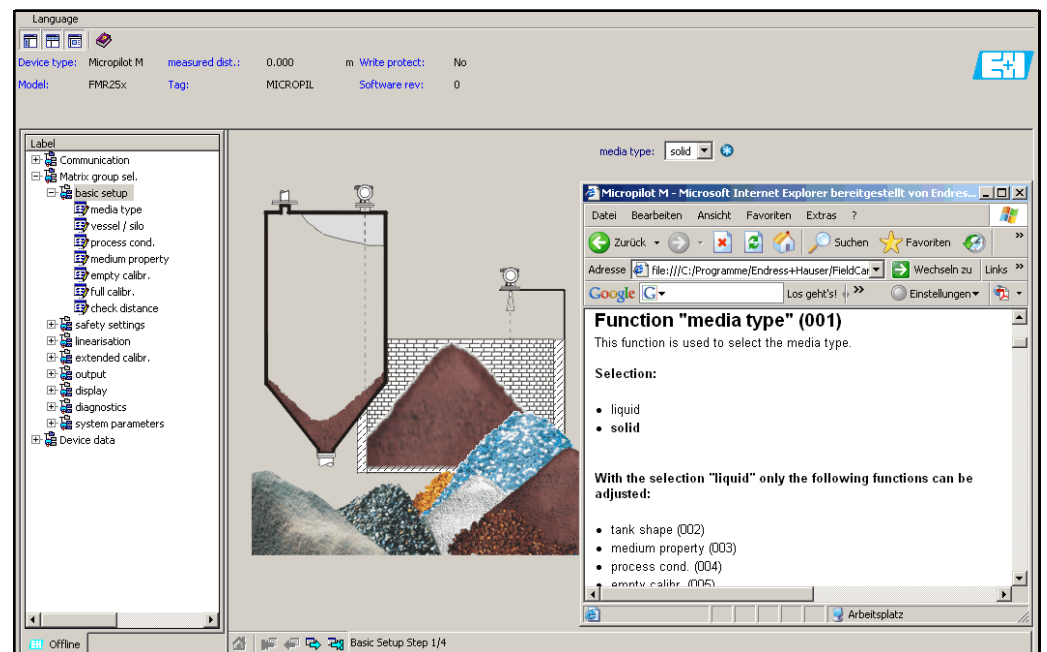
FieldCare 具有下列功能：

- 变送器在线组态设置
- 包络线信号分析
- 罐体线性化
- 上传和保存设备参数 (上传 / 下载)
- 测量点文档编制

连接选项：

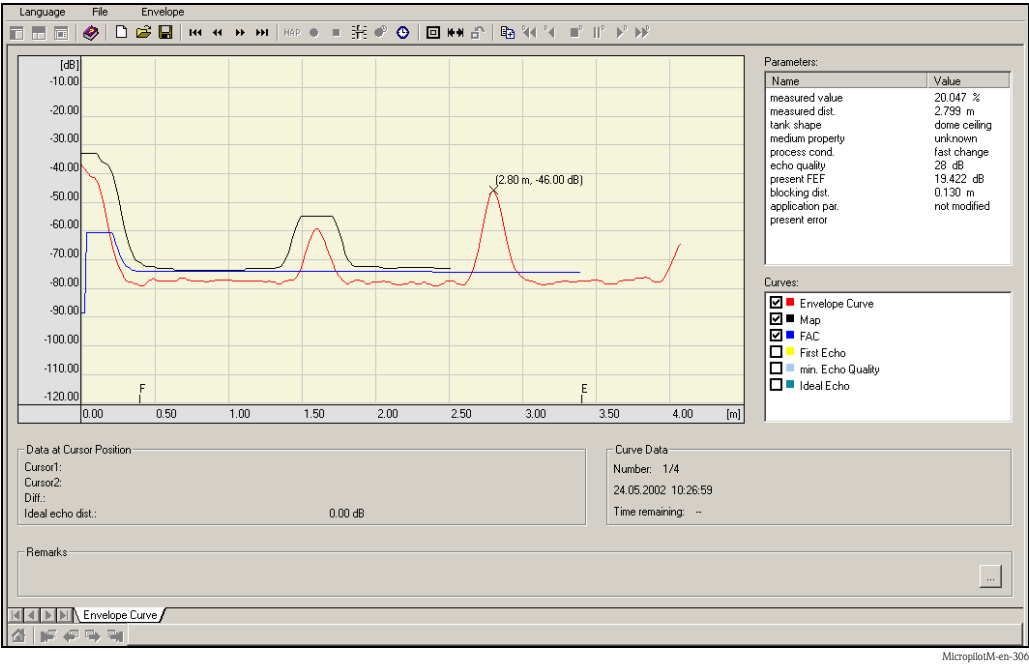
- HART 通信，通过 Commubox FXA195 和计算机上的 USB 端口
- Commubox FXA291，带 ToF 适配器 FXA291 (USB)，通过服务接口

菜单引导式调试



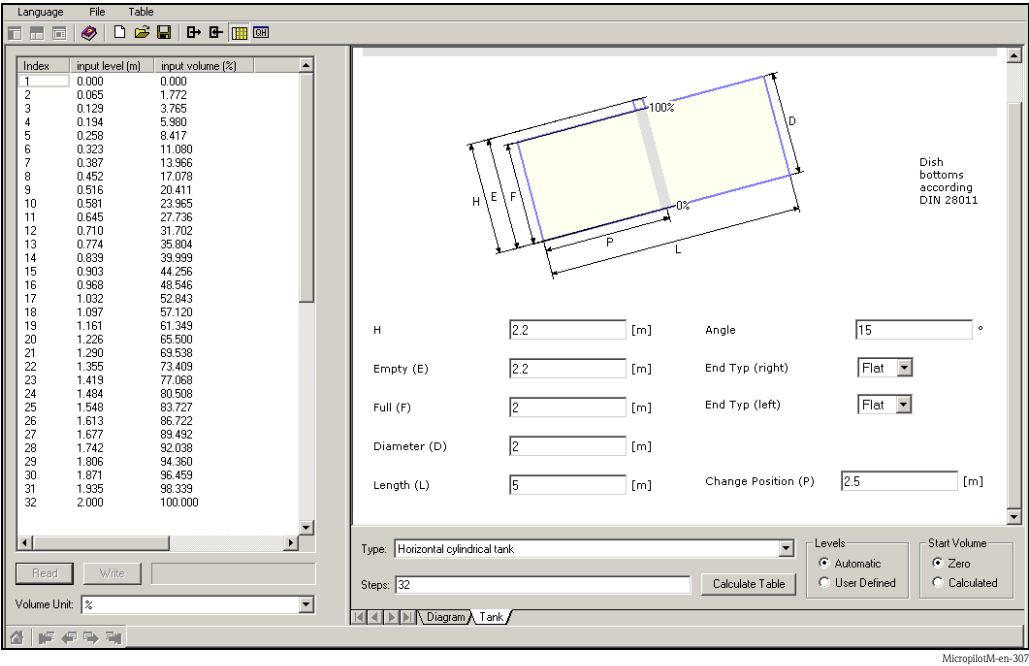
MicropilotM-en-415

包络线信号分析



MicropilotM-en-306

罐体线性化



MicropilotM-en-307

6 调试

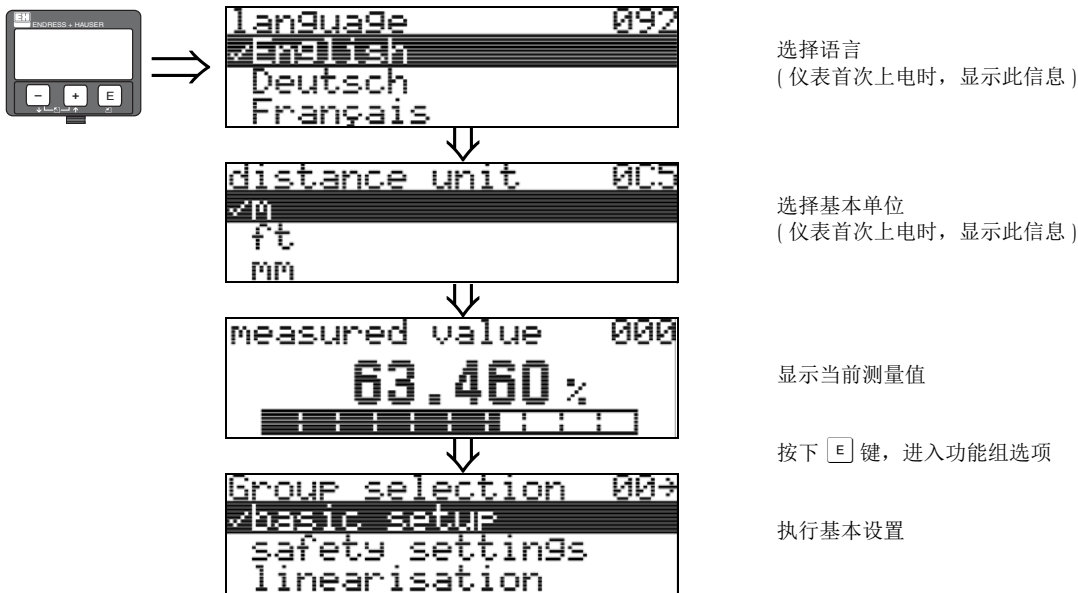
6.1 功能检查

启动测量点之前，请确保已完成所有最终检查：

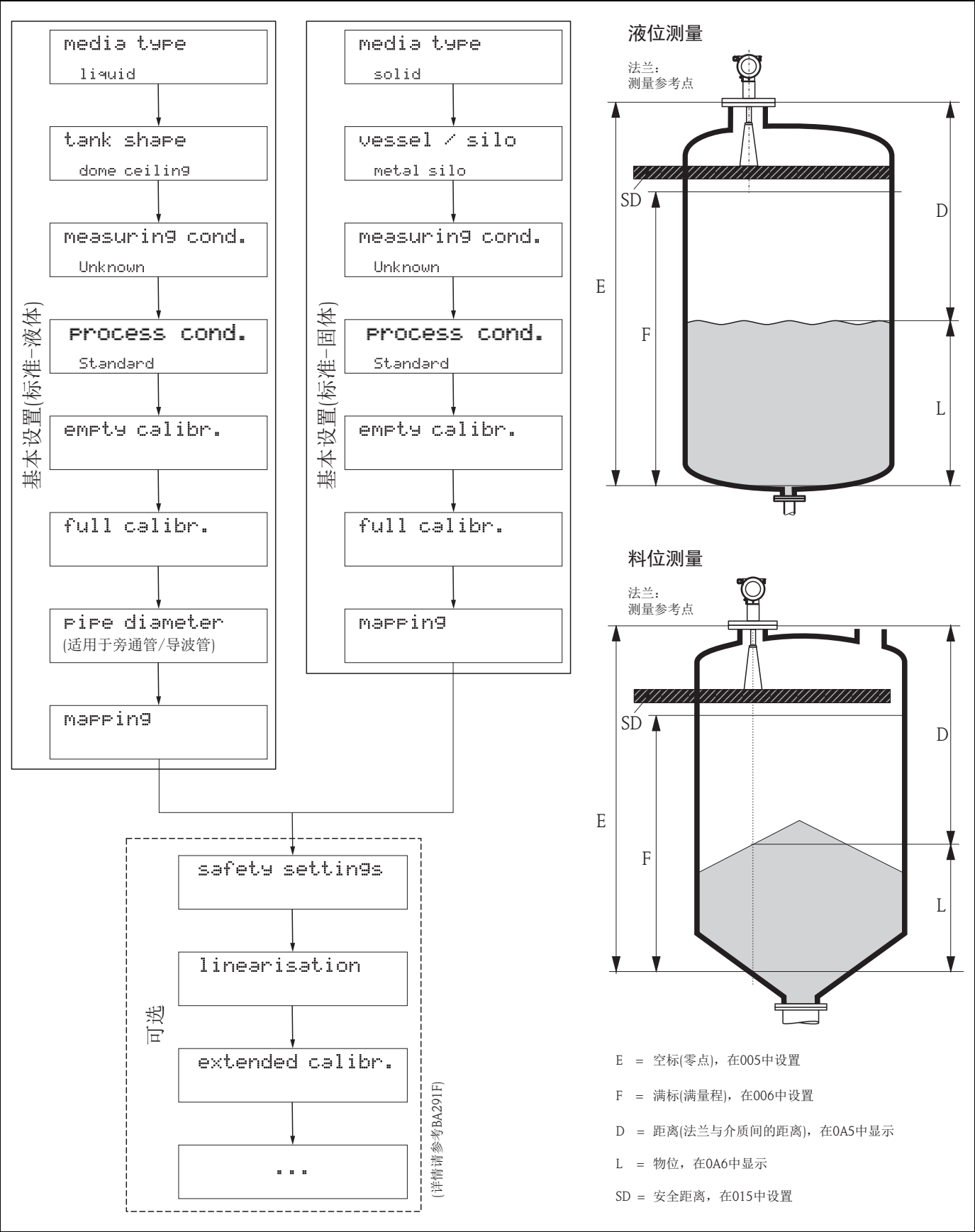
- “安装后检查”的检查列表 → 25
- “连接后检查”的检查列表 → 31

6.2 开启测量设备

仪表首次上电时，显示屏中依次显示下列信息 (显示时间：5 s)：
软件版本号、通信协议和语言选项。



6.3 基本设置



**小心！**

在大多数应用场合中，基本设置即可完成基本需求的仪表调试。复杂测量操作需要使用附加功能参数，用户可以对 Micropilot 进行自定义设置，以满足特定需求。可选功能参数的详细信息请参考 BA00291F。

参考以下步骤，设置 **“basic setup / 基本设置” (00)** 功能组中的功能参数：

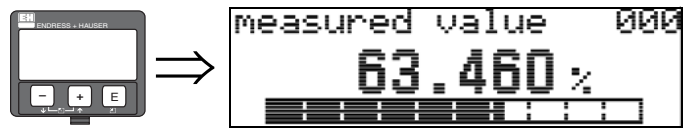
- 选择功能参数 → 32。
- 部分功能参数取决于仪表参数设置，仅在受限条件下有效。例如：仅当 **“tank shape / 罐体形状” (002)** 功能参数为 **“stilling well / 导波管”** 时，才能输入导波管管径。
- 某些功能参数 (例如：starting an interference echo mapping / 启动干扰回波抑制 (053)) 要求确认参数输入。按下 **[+]** 或 **[-]** 键，选择 **“YES / 是”**；按下 **[E]** 键确认。功能参数立即生效。
- 在设置过程中，如某段时间内无按键操作 (→ **“显示” (09)** 功能组)，自动返回主显示界面 (测量值显示)。

**注意！**

- 在参数输入过程中，仪表继续测量，即：当前测量值通过输出信号正常输出。
- 采用包络线显示模式时，测量值的显示更新周期较慢。因此，完成测量点优化后，建议退出包络线显示模式。
- 电源故障时，所有预设置值和参数值安全储存在 EEPROM 中。
- 所有功能参数的详细信息及操作菜单概述请参考 **“BA00291F - 《仪表功能描述》”** (CD 光盘中)。
- 缺省参数值以**黑体**标识。

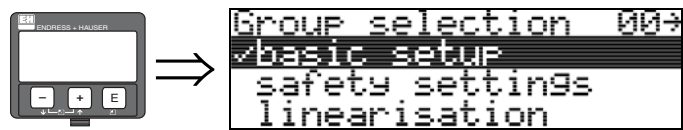
6.4 基本设置及仪表显示

“measured value / 测量值 ” (000) 功能参数

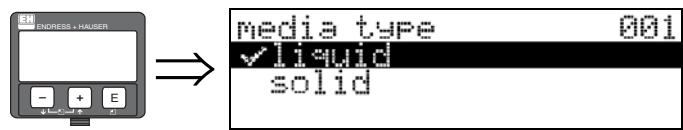


此功能参数按所选单位(参考“customer unit / 用户自定义单位” (042) 功能参数)显示当前测量值。
小数点后的显示位数可以在 “no.of decimals / 小数点位数 ” (095) 功能参数中设置。

6.4.1 “basic setup / 基本设置 ” (00) 功能组



“media type / 介质类型 ” (001) 功能参数



在此功能参数中选择介质类型。

选项:

- liquid / 液体
- solid / 固体

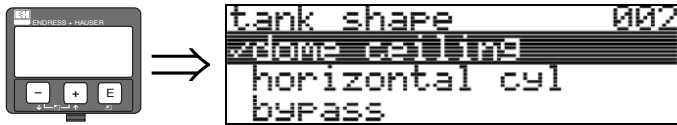
选择 “liquid / 液体 ” 时， 仅可调节
下列功能参数:

- tank shape / 罐体形状 002
- medium property / 介质属性 003
- process cond. / 过程条件 004
- empty calibr. / 空标 005
- full calibr. / 满标 006
- pipe diameter / 管径 007
- check distance / 检查距离 051
- range of mapping / 抑制范围 052
- start mapping / 启动抑制 053
- ...

选择 “solids / 固体 ” 时， 仅可调节
下列功能参数:

- vessel / silo / 容器 / 料仓 00A
- medium property / 介质属性 00B
- process cond. / 过程条件 00C
- empty calibr. / 空标 005
- full calibr. / 满标 006
- check distance / 检查距离 051
- range of mapping / 抑制范围 052
- start mapping / 启动抑制 053
- ...

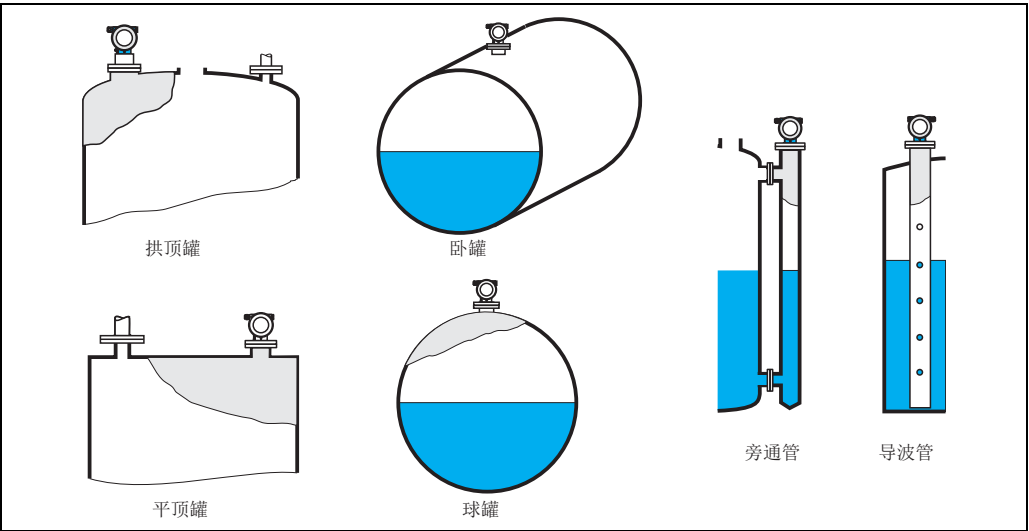
“tank shape / 罐体形状” (002) 功能参数，仅适用于液位测量



在此功能参数中选择罐体形状。

选项：

- dome ceiling / 拱顶罐
- horizontal cyl / 卧罐
- bypass / 旁通管
- stilling well / 导波管
- flat ceiling / 平顶罐
- sphere / 球罐



L00-FMR2xxxx-14-00-06-zh-007

“medium property / 介质属性” (003) 功能参数，仅适用于液位测量



在此功能参数中选择介电常数。

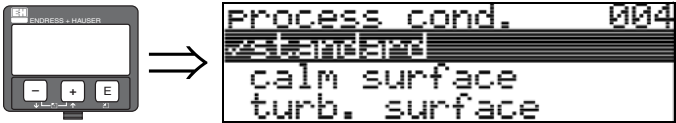
选项：

- unknown / 未知
- DC: < 1.9
- DC: 1.9 ... 4
- DC: 4 ... 10
- DC: > 10

介质分组	介电常数 DC (ϵ_r)	实例
A	1.4...1.9	非导电性液体，例如：液化气 ¹⁾
B	1.9...4	非导电性液体，例如：苯、油、甲苯 ...
C	4...10	例如：浓酸、有机溶剂、酯、苯胺、酒精、丙酮 ...
D	>10	导电性液体，例如：水溶液、稀酸和稀碱

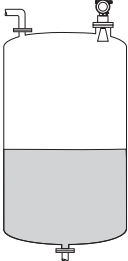
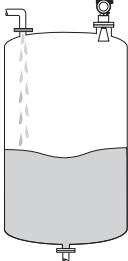
1) 将氨水 NH₃ 视为 A 组介质，即：使用 FMR230 在导波管中测量

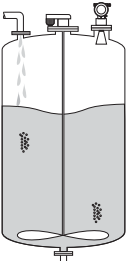
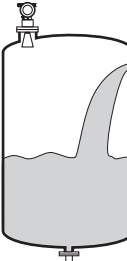
“process cond. / 过程条件 ” (004) 功能参数，仅适用于液位测量



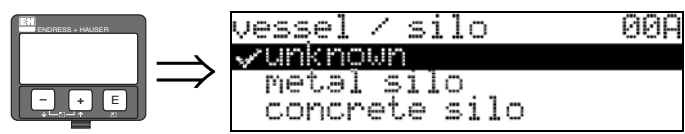
在此功能参数中选择过程条件。

- 选项：
- standard / 标准
 - calm surface / 平静液面
 - turb. surface / 扰动液面
 - agitator / 搅拌器
 - fast change / 快速变化
 - test: no filter / 测试：无过滤器

标准	平静液面	扰动液面
不满足以下各类描述的所有应用。	带浸没管或底部加料的储罐。	自由加料导致液面波动的储罐 / 缓冲罐。
		
过滤器和输出阻尼时间均设置为平均值。	平均过滤器和输出阻尼时间均设置为高值。 → 稳定测量值 → 精准测量 → 响应时间长	特殊过滤器用于平滑输入信号。 → 平滑后的测量值 → 介质快速响应时间

搅拌器	快速变化	测试：无过滤器
搅拌器导致的液面波动 (可能伴有漩涡)。	物位快速变化，特别是在小型罐体中。	关闭所有过滤器，服务 / 诊断用。
		
用于平滑输入信号的特殊过滤器设置为高值。 → 平滑后的测量值 → 介质响应时间短 → 受搅拌器叶片的影响最小	平均过滤器设置为低值。 输出阻尼时间设置为 0。 → 响应时间短 → 可能出现不稳定的测量值	所有过滤器关闭。

“vessel / silo / 容器 / 料仓 ” (00A) 功能参数，仅适用于料位测量

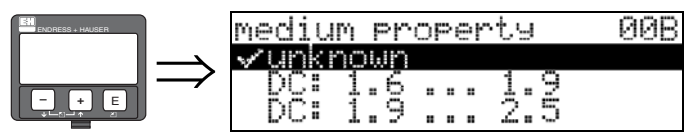


在此功能参数中选择容器 / 料仓类型。

选项:

- unknown / 未知
- metal silo / 金属料仓
- concrete silo / 水泥料仓
- bin / bunker / 储料仓
- dome / 拱顶罐
- stockpile / 堆料场
- conveyor belt / 传输带

“medium property / 介质属性 ” (00B) 功能参数，仅适用于料位测量



在此功能参数中选择介电常数。

选项:

- unknown / 未知
- DC: 1.6...1.9
- DC: 1.9...2.5
- DC: 2.5...4
- DC: 4...7
- DC: > 7

介质分组	介电常数 DC (εr)	实例
A	1.6...1.9	– 塑料颗粒 – 白石灰、特种水泥 – 糖
B	1.9...2.5	– 普通水泥、石膏
C	2.5...4	– 谷粒、种子 – 石头 – 沙子
D	4...7	– 天然潮湿的石头、矿石 – 盐
E	> 7	– 金属粉末 – 炭黑 – 煤

测量松散或表面松散的固料时，应参考介质分组中的较低一组介质。

“process cond. / 过程条件 ” (00C) 功能参数，仅适用于料位测量



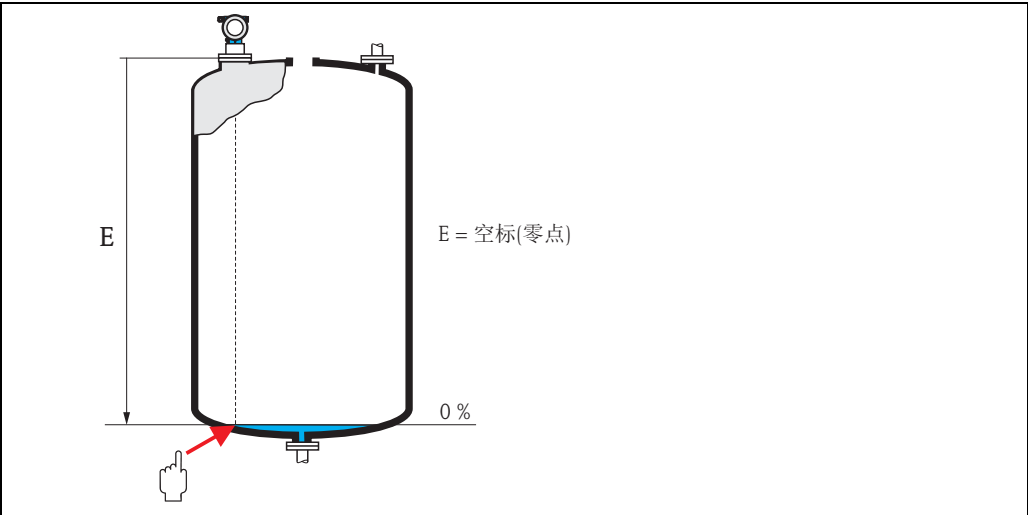
在此功能参数中选择过程条件。

- 选项：
- standard / 标准
 - fast change / 快速变化
 - slow change / 缓慢变化
 - test:no filter / 测试：无过滤器

“empty calibr. / 空标 ” (005) 功能参数



在此功能参数中输入法兰（测量参考点）至最低物位（零点）间的距离。



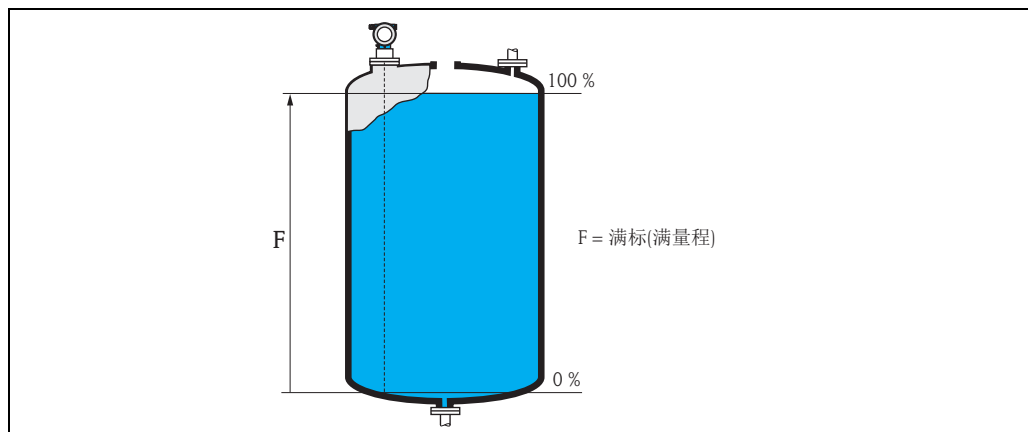
小心！
对于圆盘底罐或带锥形出料口的罐体，零点不得低于雷达波束射至罐底的位置。

“full calibr. / 满标” (006) 功能参数



```
full calibr. 006
4.000 m
span
```

在此功能参数中输入最低物位与最高物位 (满量程) 间的距离。理论上, 最高可测量至天线末端。但是, 受腐蚀和粘附的影响, 最大量程与天线末端间的距离不得小于 50 mm (1.97 in)。



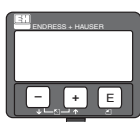
L00-FMR2xxxx-14-00-06-zh-009



注意！

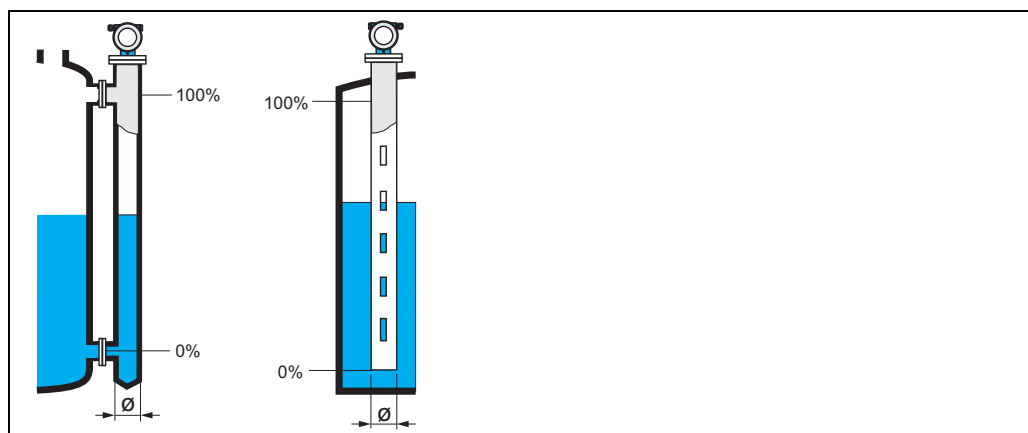
bypass / 旁通管或stilling well / 导波管为“tank shape / 罐体形状” (002) 功能参数选项时, 后续步骤要求输入管径。

“pipe diameter / 管径” (007) 功能参数



```
Pipe diameter 007
204.425 mm
inner diameter of
bypass/stilling well
```

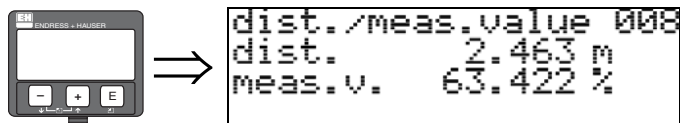
在此功能参数中输入导波管或旁通管管径。



L00-FMR2xxxx-14-00-00-en-011

微波在管道中的传播速度明显低于在自由空间中的传播速度。这种影响取决于管道内径, Micropilot 可以自动对此进行补偿。只有在旁通管或导波管中测量时, 才需要输入管径。

“dist./meas.value / 距离 / 测量值 ” (008) 功能参数



显示 **distance / 距离** 测量值(参考点与介质表面间的距离)和 **level / 物位** 计算值(基于空标的计算值)。检查显示值是否与实际物位或实际距离一致。可能的结果:

- 距离正确 - 物位正确 → 继续下一功能参数 “check distance / 检查距离 ” (051)
- 距离正确 - 物位错误 → 检查 “empty calibr. / 空标 ” (005)
- 距离错误 - 物位错误 → 继续下一功能参数 “check distance / 检查距离 ” (051)

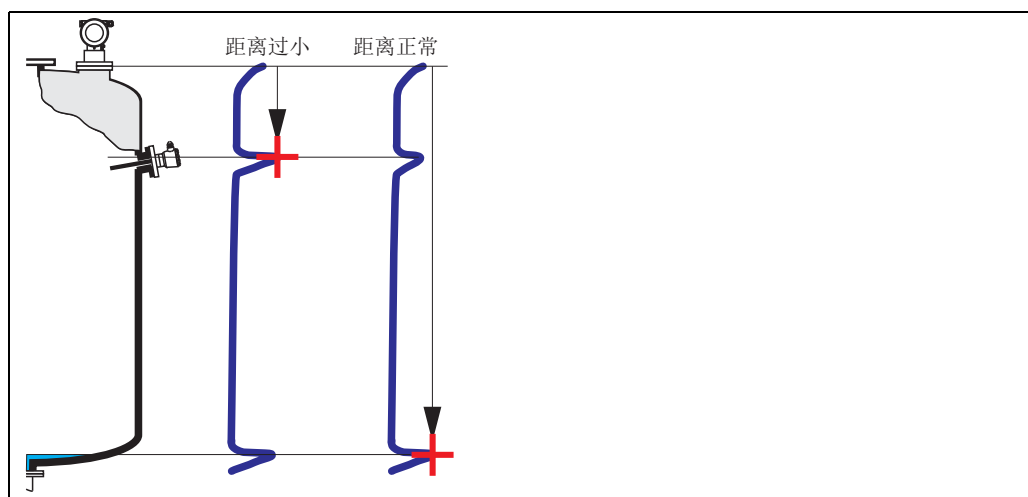
“check distance / 检查距离 ” (051) 功能参数



此功能参数用于启动干扰回波抑制。为此，必须将距离测量值与到介质表面的实际距离进行比较。提供下列选项:

选项:

- distance = ok / 距离正常
- dist. too small / 距离过小
- dist. too big / 距离过大
- **dist. unknown / 距离未知**
- manual / 手动



L00_FMR2xxxxx-14-00-06-zh-010

distance = ok / 距离正常

- 直至当前测量回波，在该范围内进行回波抑制
- 回波抑制范围可参考“range of mapping / 抑制范围” (052) 功能参数

在这种情况下，仍建议进行干扰抑制。

dist. too small / 距离过小

- 此时，一个干扰信号被确认
- 因此，进行干扰回波抑制，包括当前测量回波会被抑制
- 回波抑制范围可参考“range of mapping / 抑制范围” (052) 功能参数

dist. too big / 距离过大

- 无法通过干扰回波抑制修复错误
- 检查应用参数 (002)、(003)、(004) 和“empty calibr. / 空标” (005) 功能参数

dist. unknown / 距离未知

实际距离未知时，无法进行干扰回波抑制。

manual / 手动

可以手动输入抑制范围。在“range of mapping / 抑制范围” (052) 功能参数中设置。

**小心！**

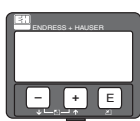
抑制范围终点必须比实际物位回波信号小 0.5 m (1.6 ft)。在空罐中，请勿输入空标 (E)，而应该输入 E - 0.5 m (1.6 ft)。如果已存在干扰回波抑制，将覆盖“range of mapping / 抑制范围” (052) 功能参数中的距离。超过该范围的原回波抑制保持不变。

“range of mapping / 抑制范围” (052) 功能参数

```
range of mapping 052
0.000 m
input of
mapping range
```

在此功能参数中显示推荐抑制范围。参考点始终为测量参考点 (→ 44)。操作员可以修改此参数值。

执行手动抑制时，缺省值为 0 m。

“start mapping / 启动抑制” (053) 功能参数

```
start mapping 053
/off
on
```

在此功能参数中按照“range of mapping / 抑制范围” (052) 功能参数中设置的距离启动干扰回波抑制。

选项：

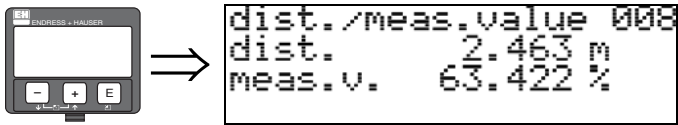
- off / 关 → 抑制结束
- on / 开 → 抑制开始

抑制执行过程中，显示“record mapping / 记录抑制”。

**小心！**

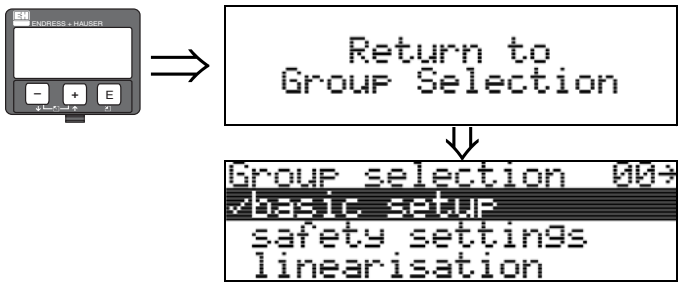
设备处于非报警状态时，仅记录抑制。

“dist./meas.value / 距离 / 测量值 ” (008) 功能参数



显示distance /距离 测量值(参考点与介质表面间的距离)和level /物位计算值(基于空标的计算值)。检查显示值是否与实际物位或实际距离一致。可能的结果:

- 距离正确 - 物位正确 → 继续下一功能参数 “check distance / 检查距离 ” (051)
- 距离正确 - 物位错误 → 检查 “empty calibr. / 空标 ” (005)
- 距离错误 - 物位错误 → 继续下一功能参数 “check distance / 检查距离 ” (051)

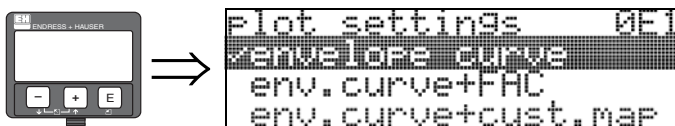


3 s 后，显示下列信息

6.4.2 仪表包络线显示

完成基本设置后，建议通过回波包络线 (“envelope curve / 包络线” (0E) 功能组) 进行测量评估。

“plot settings / 图形设置” (0E1) 功能参数



在此功能参数中选择 LCD 显示信息：

- **envelope curve / 包络线**
- env.curve+FAC / 包络线 + FAC (FAC: 参考 BA00291F)
- env.curve+cust.map / 包络线 + 用户自定义抑制 (即：同时显示用户回波抑制)

“recording curve / 记录曲线” (0E2) 功能参数

在此功能参数中确定包络线的显示模式：

- **single curve / 单次曲线**，或：
- **cyclic / 循环**

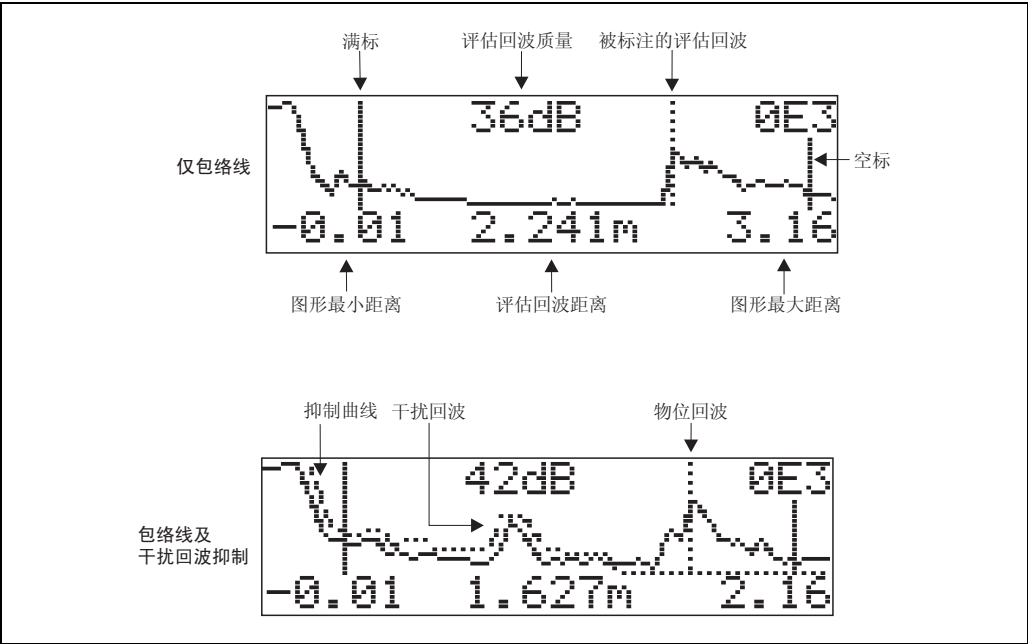


注意！

- 采用循环包络线显示时，测量值的显示更新周期较慢。因此，完成测量点优化后，建议退出包络线显示模式。
 - Micropilot 的**安装位置**有助于优化测量。在物位回波微弱或干扰回波较强的应用场合中，通过调整安装位置，可增强真实的物位回波 / 减少干扰回波 (参考 “Micropilot 的安装位置” → 74)。
- 使用导波天线时：**无安装位置的要求！**

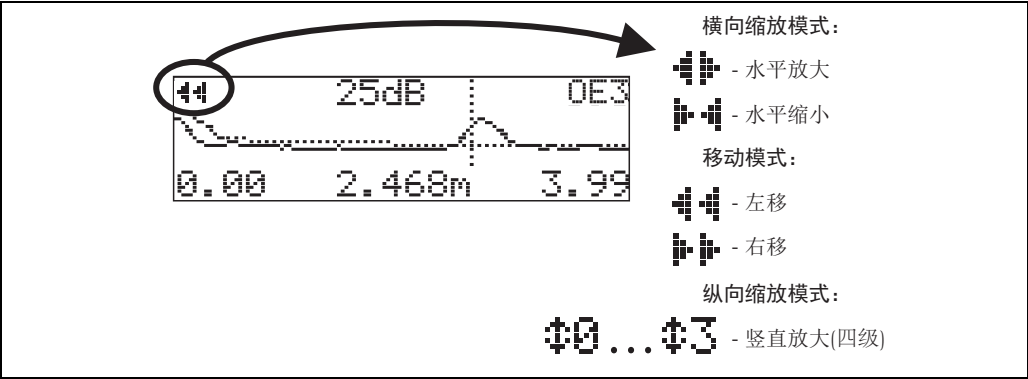
“envelope curve display / 包络线显示” (OE3) 功能参数

此功能参数用于显示包络线。包络线可以提供下列信息：



包络线显示导航

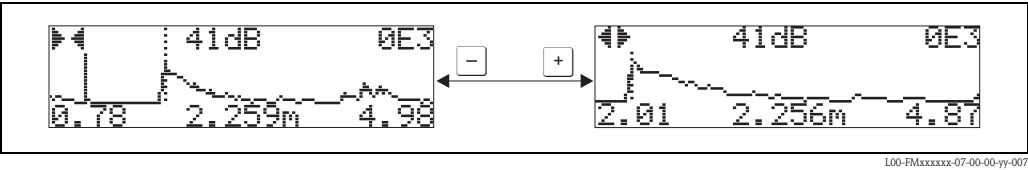
使用导航，包络线能被横向及纵向等比缩放，以及向左或向右移动，以便观察。显示屏左上角的图标显示当前的导航模式。



横向缩放模式

首先，进入包络线显示。随后，按下 $\boxed{+}$ 或 $\boxed{-}$ 键，切换至查看包络线显示。在横向缩放模式下，显示 $\boxed{\leftarrow}$ 或 $\boxed{\rightarrow}$ 。

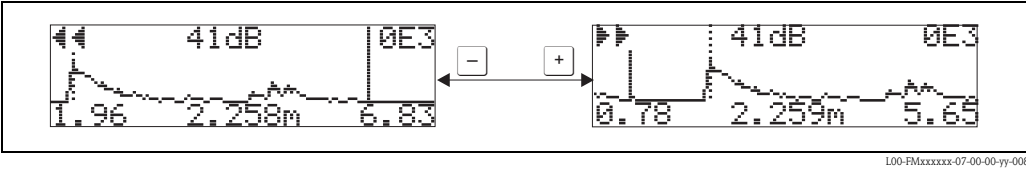
- $\boxed{+}$ 键，增大比例
- $\boxed{-}$ 键，缩小比例



移动模式

按下 **[E]** 键，切换至移动模式，显示 **↔** 或 **↔↔**。

- **[+]** 键，右移曲线
- **[-]** 键，左移曲线

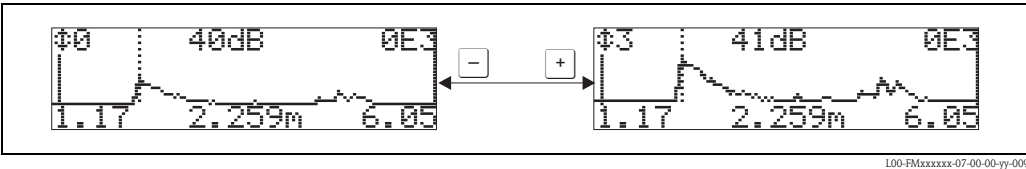


纵向缩放模式

再次按下 **[E]** 键，切换至纵向缩放模式，显示 **⌵1**。提供下列选项。

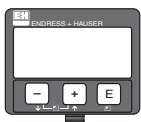
- **[+]** 键，增大比例
- **[-]** 键，缩小比例

显示图标标识当前缩放比例 (**⌵0...⌵3**)。



退出导航

- 再次按下 **[E]** 键，在包络线显示模式中切换。
- 按下 **[+]** 和 **[-]** 键，退出导航。当前放大或移动设置被保留。
仅当再次启动“**recording curve / 记录曲线**” (**0E2**) 功能参数时，Micropilot 才会再次使用标准显示。



Return to
Group Selection



Group selection 0E2
Envelope curve
display
diagnostics

3 s 后，显示下列信息

6.5 使用 Endress+Hauser 调试工具进行基本设置

使用调试工具进行基本设置的步骤如下：

- 启动调试工具，建立连接。
- 在窗口中选择“**basic setup / 基本设置**”功能组。

屏幕中出现以下显示界面：

基本设置步骤 1/4：

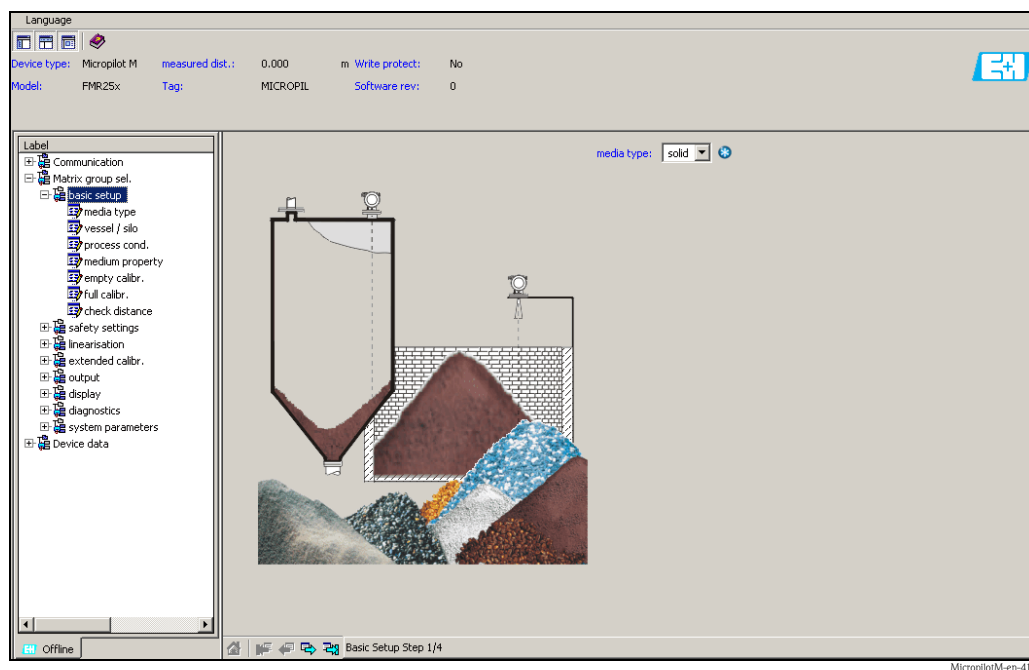
- 介质类型

- 进行液位测量时，“**media type / 介质类型**”功能参数的选项为“**liquid / 液体**”
- 进行料位测量时，“**media type / 介质类型**”功能参数的选项为“**solid / 固体**”



注意！

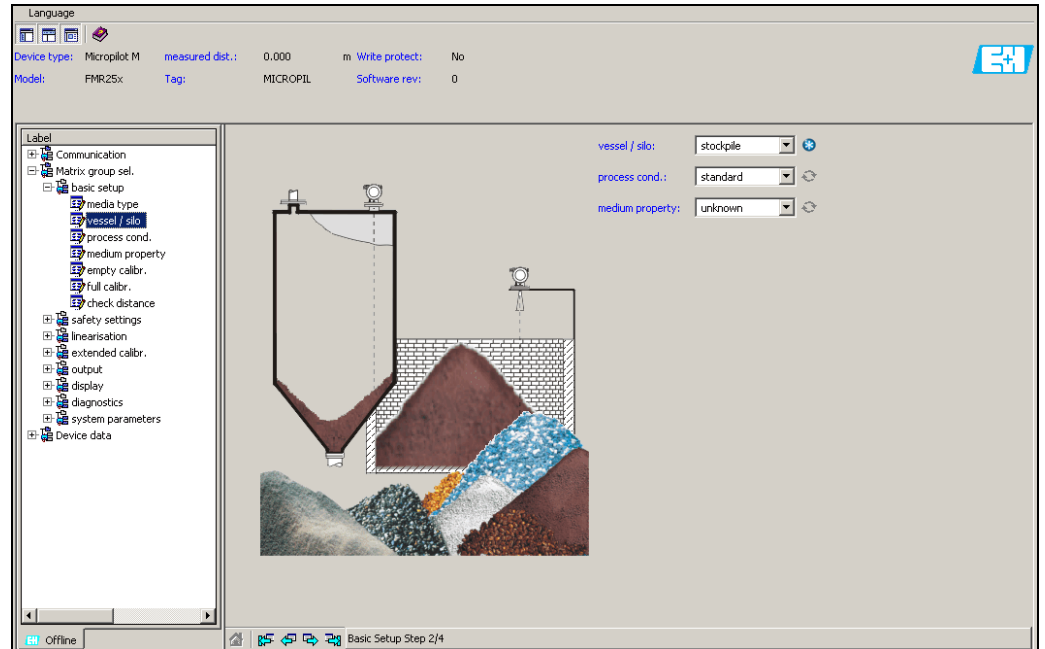
必须通过 **RETURN / 回车键** 确认每个改变后的参数！



- 点击“**Next / 下一步**”，显示下一个显示界面：

基本设置步骤 2/4:

- 输入应用参数:
 - Vessel / silo / 容器 / 料仓
 - Medium property / 介质属性
 - Process cond. / 过程条件

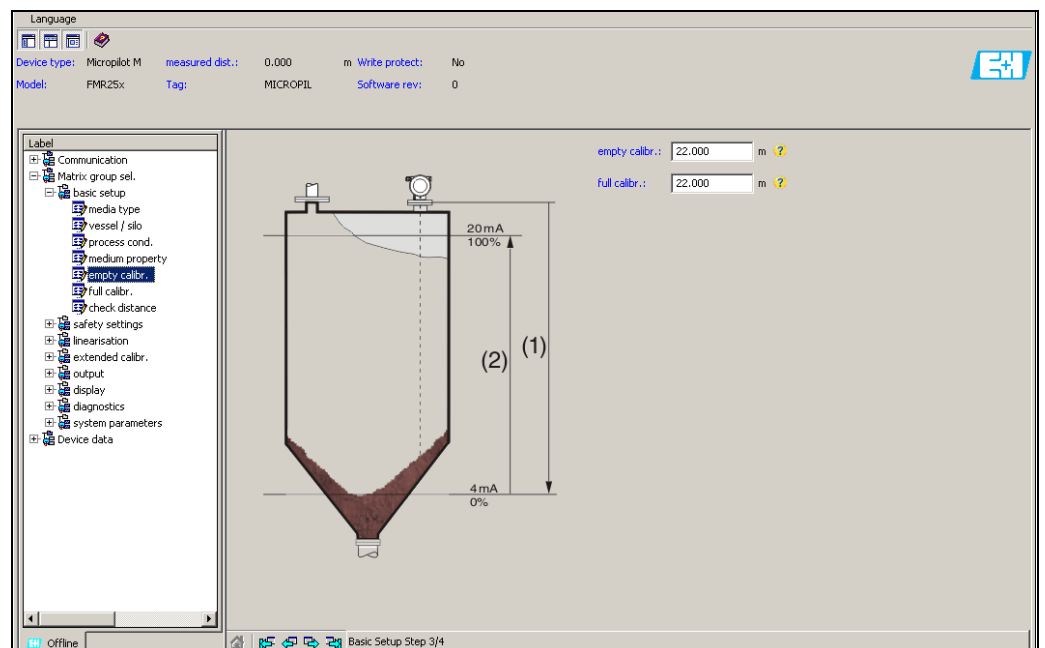


MicropilotM-en-412

基本设置步骤 3/4:

“vessel / silo / 容器 / 料仓” 功能参数中选择“metal silo / 金属料仓”、“concrete silo / 水泥料仓”、“...”时，出现下列显示界面：

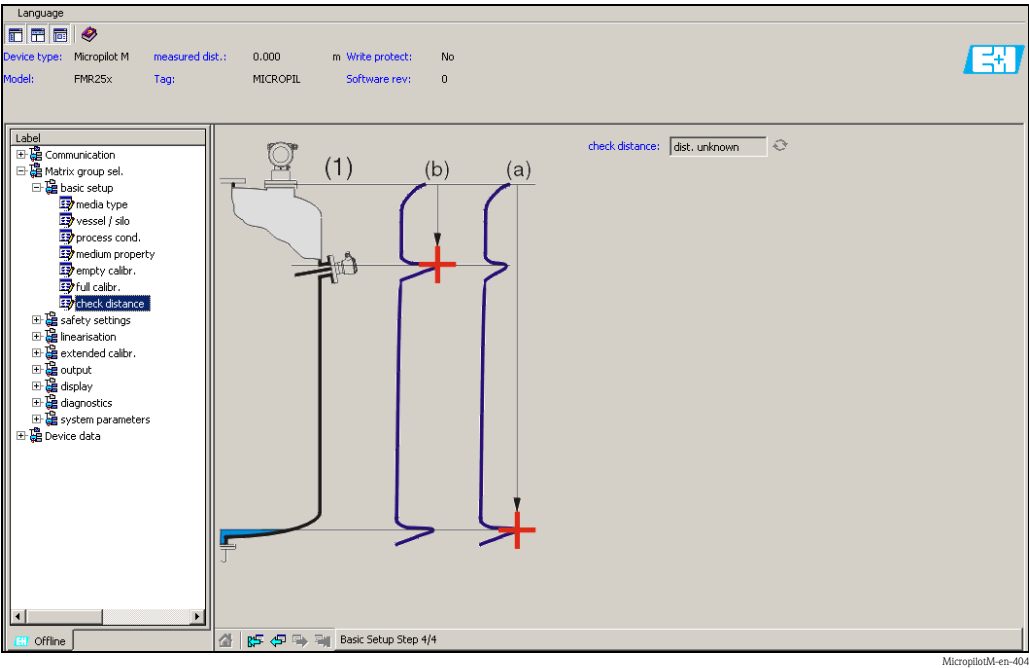
- Empty calibr. / 空标
- Full calibr. / 满标



MicropilotM-en-413

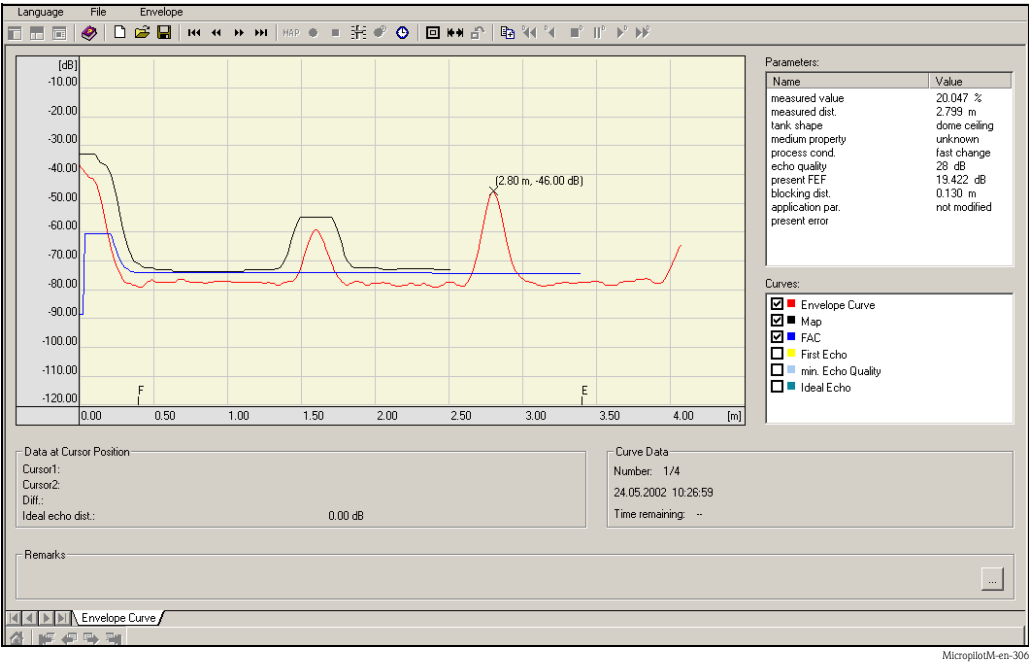
基本设置步骤 4/4:

- 启动罐体抑制
- 标题栏中显示距离测量值和当前测量值



6.5.1 通过包络线进行信号分析

基本设置完成后，建议通过包络线进行测量评估。



注意！
在物位回波微弱或干扰回波较强的应用场合中，Micropilot 的安装位置有助于优化测量 (增强真实的物位回波 / 减少干扰回波)。

6.5.2 用户自定义应用参数 (操作)

用户自定义应用参数设置的详细信息请参考 CD 光盘中的 BA291F 《仪表功能描述》。

7 维护

Micropilot M 测量仪表无需特殊维护。

外部清洗

清洗测量设备的外表面时，应始终使用不会损伤外壳和密封圈表面的清洗剂清洗。

更换密封圈

必须定期更换传感器的过程密封圈，特别是使用成型密封圈（防腐）时。更换周期取决于清洗频率、测量介质的温度和清洗温度。

维修

Endress+Hauser 的维修理念基于测量设备的模块化结构设计，用户能够自行维修（→ 图 76 “备件”）。

服务和备件的详细信息请咨询 Endress+Hauser 当地销售中心。

防爆型 (Ex) 设备的维修

进行防爆型 (Ex) 设备的维修时，请注意以下几点：

- 仅允许经培训的人员或 Endress+Hauser 服务工程师进行防爆型 (Ex) 设备的维修。
- 遵守相关标准、国家防爆区规则、《安全指南》(XA) 和认证的要求。
- 仅使用 Endress+Hauser 原装备件。
- 订购备件时，请注意设备的铭牌标识。仅更换相同部件。
- 按照指南执行维修。维修完成后，执行设备指定常规测试。
- 仅允许 Endress+Hauser 服务工程师改装认证设备。
- 记录所有维修和改装操作。

更换

更换整套 Micropilot 或电子模块后，通过通信接口可以将参数下载至仪表中。前提是事先已通过 FieldCare 将参数上传至 PC 机中。

无需重新设置即可继续测量。

- 必须激活线性化功能（参考 CD 光盘中的 BA291F）
- 需要再次记录罐体抑制（参考基本设置）

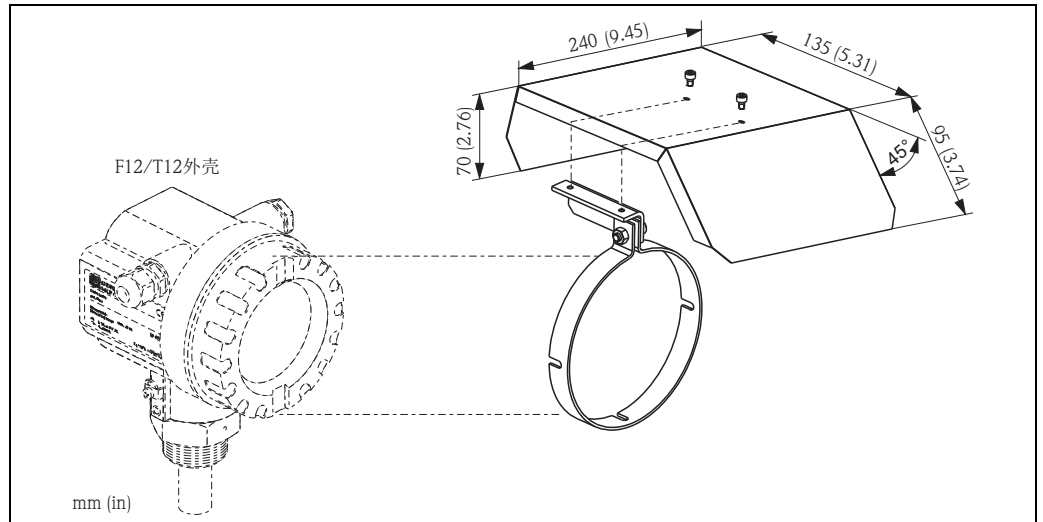
更换天线部件或电子模块后，必须进行标定。请参考维修说明。

8 附件

提供多种 Micropilot M 附件，可以单独向 Endress+Hauser 订购。

8.1 防护罩

户外安装时，建议使用不锈钢防护罩 (订货号：543199-0001)。包装内含防护罩和夹环。



8.2 Commubox FXA195 HART

通过 USB 接口实现与 FieldCare 间的本安型通信。详细信息请参考 TI00404F。

8.3 Commubox FXA291

将带 CDI 接口 (Endress+Hauser 通用数据接口) 的 Endress+Hauser 现场型仪表连接至个人计算机或笔记本电脑的 USB 接口。详细信息请参考 TI00405C。



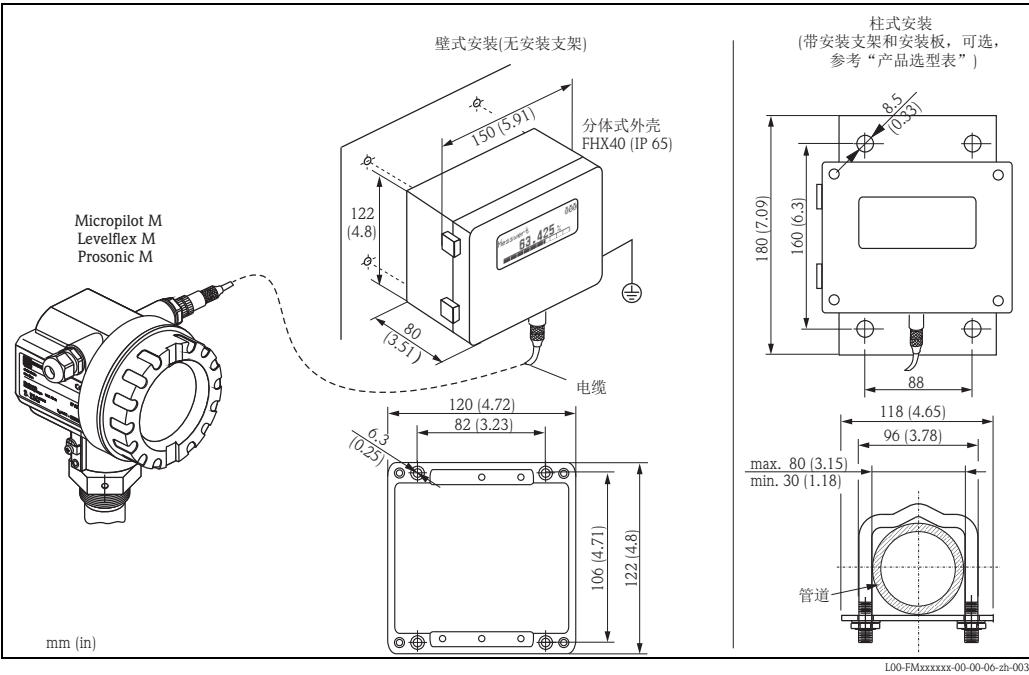
注意！

“ToF 适配器 FXA291” 可以作为附件订购。

8.4 ToF 适配器 FXA291

ToF 适配器 FXA291 通过个人计算机或笔记本电脑的 USB 接口将 Commubox FXA291 连接至仪表。详细信息请参考 KA00271F。

8.5 FHX40 分离显示单元



技术参数 (电缆和外壳) 和产品选型表:

最大电缆长度	20 m (66 ft)
温度范围	-30 °C...+70 °C (-22 °F...+158 °F)
防护等级	IP65/67 (外壳) ; IP68 (电缆), 符合 IEC60529 标准
材料	外壳: AlSi12; 缆塞: 镀镍黄铜
外形尺寸 [mm (in)]	122x150x80 (4.8x5.91x3.15) / HxWxD

010	认证
	A 非危险区域
	I ATEX II 2 G EEx ia IIC T6, ATEX II 3D
	S FM IS Cl. I Div.1 Gr. A-D, zone 0
	U CSA IS Cl. I Div.1 Gr. A-D, zone 0
	N CSA 通用型
	K TIIS Ex ia IIC T6
	C NEPSI Ex ia IIC T6/T5
	G IECEx zone1 Ex ia IIC T6/T5
	Y 特殊型
020	电缆
	1 20 m (65 ft): 适用于 HART 通信
	5 20 m (65 ft): 适用于 PROFIBUS PA / 基金会现场总线 (FF) 通信
	9 特殊型
030	附加选项
	A 基本型
	B 安装支架, 1" / 2" 管径
	Y 特殊型
995	标记
	1 位号 (TAG), 参考附加选项
FHX40 -	完整的产品订货号

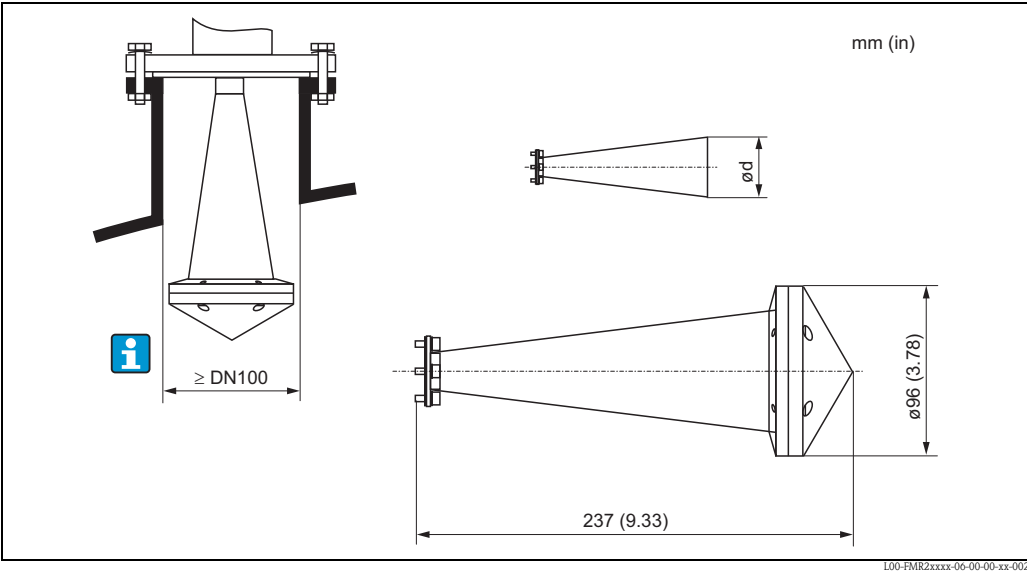
通过电缆连接 FHX40 分离显示单元, 电缆类型应与仪表的通信类型一致。

8.6 防尘盖，适用于 80 mm (3") 和 100 mm (4") 喇叭天线

技术参数

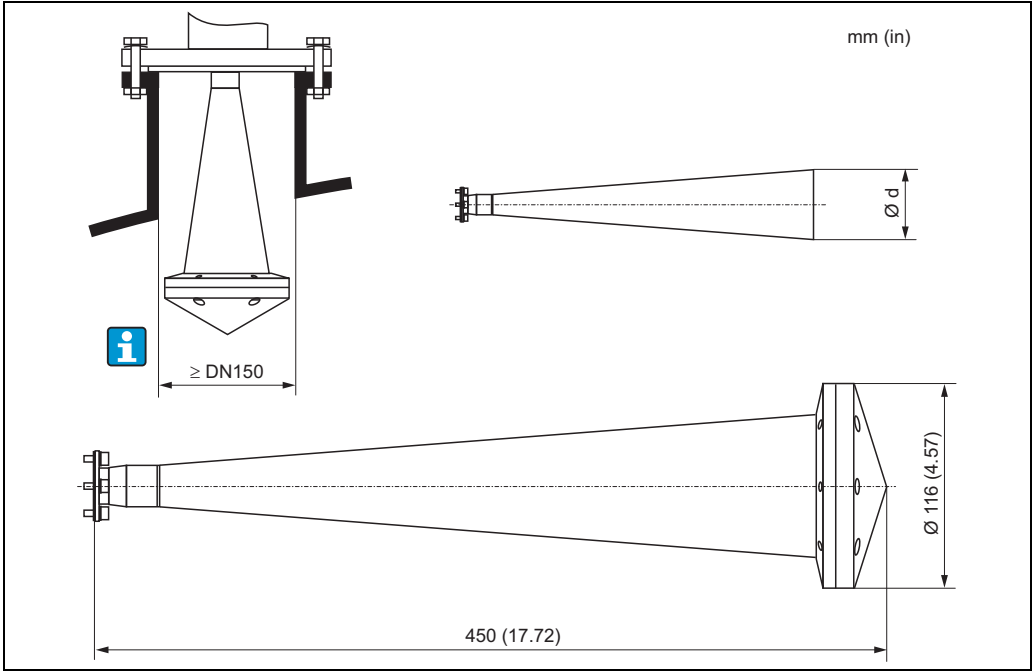
材料		过程连接	
防尘盖	PTFE	最大容器压力	0.5 bar (7.252 psi)
螺丝	316L	最高过程温度	130 °C (266 °F)
夹持环	316L		
接触环	316L		
O 型密封圈	硅		
平面密封圈	PTFE		

外形尺寸



- 80 mm (3") 喇叭天线的防尘盖
- 天线口径: d = 75 mm (2.95 in)
 - FMR240: 天线的选项代号 G、4
 - FMR250: 天线的选型代号 D

注意！
必须使用防爆型设备的测量场合中禁止使用防尘盖。



- 100 mm (4") 喇叭天线的防尘盖
- 天线口径: $d = 95 \text{ mm}$ (3.74 in)
 - FMR240: 天线的选项代号 H、5
 - FMR250: 天线的选型代号 E

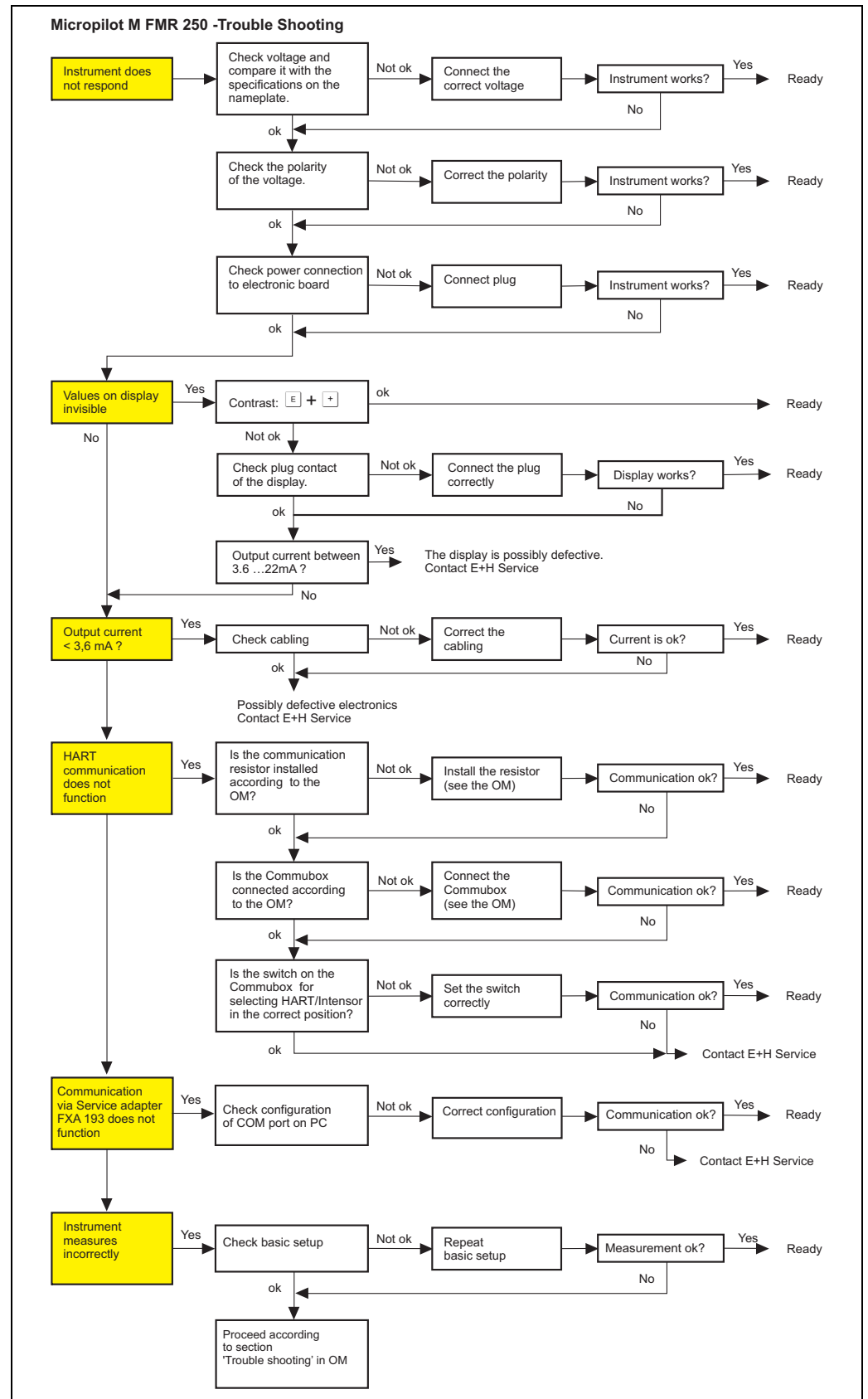
注意！
必须使用防爆型设备的测量场合中禁止使用防尘盖。

订购信息

喇叭天线	80 mm (3")	100 mm (4")
订货号	71105890	71105889

9 故障排除

9.1 故障排除指南



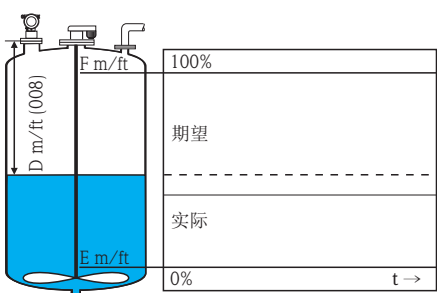
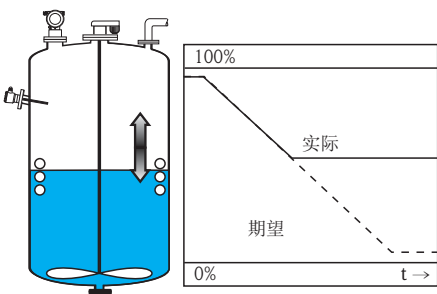
100-FMR250xx-19-00-00-en-003

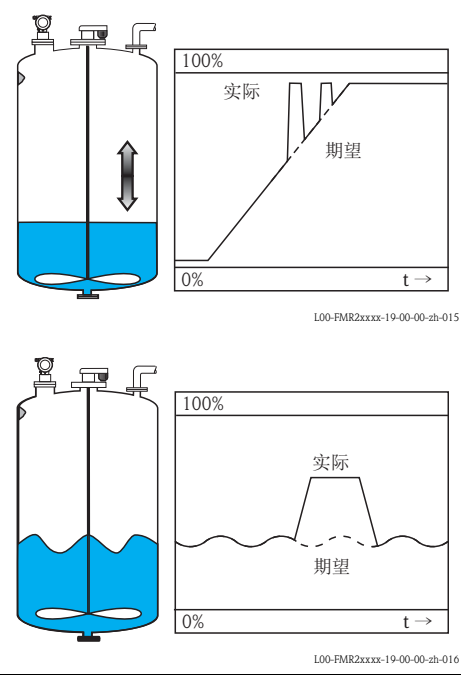
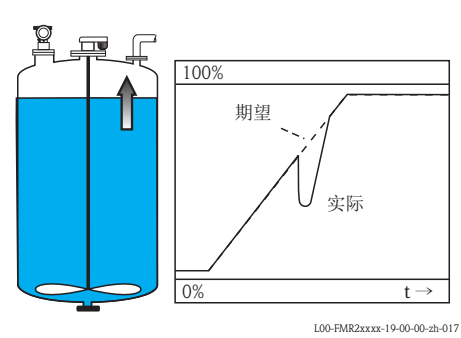
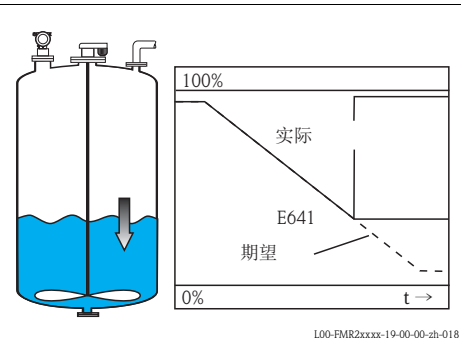
9.2 系统故障信息

代码	说明	可能的原因	补救措施
A102	总和校验错误 常规复位 & 需要重新标定	数据储存前设备断电； EMC 故障； EEPROM 故障	复位； 避免 EMC 故障； 复位后，如果报警持续出现， 更换电子部件
W103	初始化中 - 请稍后	EEPROM 储存未完成	等待数秒；如果警告持续出现， 更换电子部件
A106	下载中，请稍后	处理数据下载	等待，直至警告消失
A110	总和校验错误 常规复位 & 需要重新标定	数据储存前设备断电； EMC 故障； EEPROM 故障	复位； 避免 EMC 故障； 复位后，如果报警持续出现， 更换电子部件
A111	电子部件故障	RAM 故障	复位； 复位后，如果报警持续出现， 更换电子部件
A113	电子部件故障	RAM 故障	复位； 复位后，如果报警持续出现， 更换电子部件
A114	电子部件故障	EEPROM 故障	复位； 复位后，如果报警持续出现， 更换电子部件
A115	电子部件故障	常规硬件故障	复位； 复位后，如果报警持续出现， 更换电子部件
A116	下载错误 重新下载	储存数据的总和校验不正确	重新启动数据下载
A121	电子部件故障	无工厂标定数据； EEPROM 故障	联系服务工程师
W153	初始化中 - 请稍后	初始化电子部件	等待数秒；如果警告持续出现， 设备断电后再次上电
A155	电子部件故障	硬件故障	复位； 复位后，如果报警持续出现， 更换电子部件
A160	总和校验错误 常规复位 & 需要重新标定	数据储存前设备断电； EMC 故障； EEPROM 故障	复位； 避免 EMC 故障； 复位后，如果报警持续出现， 更换电子部件
A164	电子部件故障	硬件故障	复位； 复位后，如果报警持续出现， 更换电子部件
A171	电子部件故障	硬件故障	复位； 复位后，如果报警持续出现， 更换电子部件
A231	传感器 1 故障 检查连接	HF 模块或电子部件故障	更换 HF 模块或电子部件
W511	通道 1 无工厂标定	工厂标定被删除	记录新工厂标定
A512	记录抑制，请稍后	执行抑制	等待数秒，直至报警消除
A601	通道 1 的线性化曲线 非单调性	线性化非单调递增	纠正线性化表格

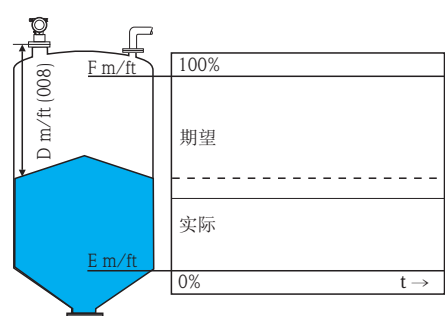
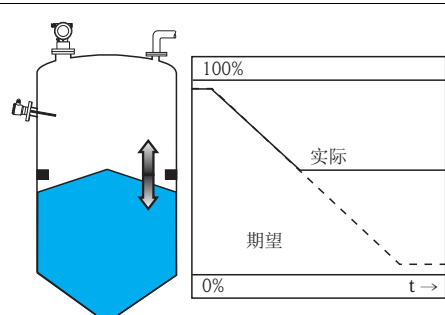
代码	说明	可能的原因	补救措施
W611	通道 1 小于 2 个线性化点	输入的线性化点数 < 2	纠正线性化表格
W621	仿真通道 1 打开	启动仿真模式	关闭仿真模式
E641	通道 1 无有用回波 检查标定	应用条件或天线粘附导致回波丢失	检查安装； 优化天线位置； 清洗天线 (cf. OM)
E651	物位进入安全距离 - 存在溢流风险	物位在安全距离内	物位退出安全距离后报警消失
E671	通道 1 的线性化未完成， 不可用	线性化表处于编辑模式	启动线性化表格
W681	通道 1 的电流超限	电流超限 (3.8 mA...20.5 mA)	检查标定和线性化

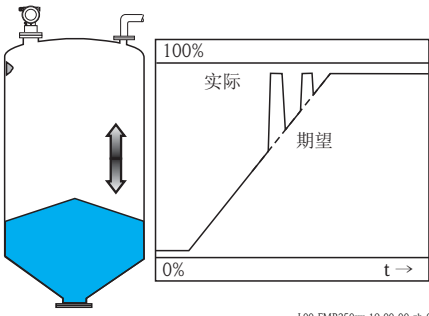
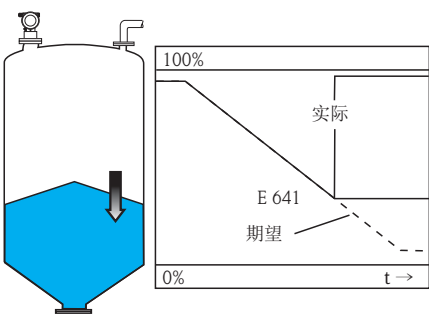
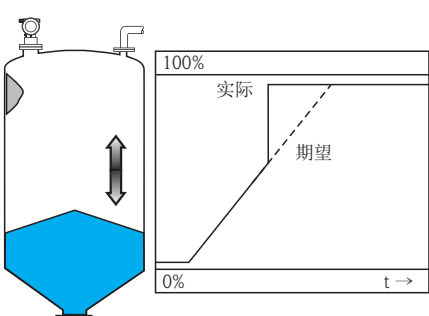
9.3 应用故障 (液位测量)

故障	输出	可能的原因	补救措施
发生警告或报警	取决于设置	参考故障信息表格 (→ 68)	1. 参考故障信息表格 (→ 68)
measured value / 测量值 (000) 错误	 L00-FMR2xxxx-19-00-00-2h-019	measured distance / 距 离测量值 (008) 正确? 是 → 否 ↓ 在旁通管或导波管中 测量? 是 → 否 ↓ 干扰回波被评估。 是 →	1. 检查 empty calibr. / 空标 (005) 和 full calibr. / 满标 (006) 2. 检查线性化: → level/ullage / 物位 / 距离 (040) → max. scale / 最大比例 (046) → diameter vessel / 容器直径 (047) → 检查表格 1. tank shape / 罐体形状 (002) 功 能参数的选项为旁通管或导波 管? 2. pipe diameter / 管径 (007) 是否 正确? 1. 执行罐体抑制 → 基本设置
加料 / 排料过程中 测量值无变化	 L00-FMR2xxxx-19-00-00-2h-014	安装、安装短管或天 线延伸管产生的干扰 回波	1. 执行罐体抑制 → 基本设置 2. 如需要, 清洗天线 3. 如需要, 选择更好的安装位置 (→ 16) 4. 干扰回波较宽时, 如需要, 将 detection window / 检测窗口 功能参数 (0A7) 设置为 “off / 关”

故障	输出	可能的原因	补救措施
表面不平静 (例如: 加料、排料、搅拌器), 测量值偶尔会跳转至较高的物位	 L00-FMR2xxxx-19-00-00-zh-015	粗糙表面导致信号微弱 – 有时干扰回波较强	1. 执行罐体抑制 → 基本设置 2. 将 process cond. / 过程条件 (004) 功能参数设置为 “turb. surface / 扰动表面” 或 “agitator / 搅拌器” 3. 增大 output damping / 输出阻尼时间 (058) 功能参数 4. 优化安装位置 (→ 16) 5. 如需要, 选择较好的安装位置和 / 或较大的天线 (→ 16)
加料 / 排料过程中测量值跳转至低物位	 L00-FMR2xxxx-19-00-00-zh-017	多个回波	是 → 1. 检查 tank shape / 罐体形状 (002) 功能参数, 例如: “dome ceiling / 拱顶罐” 或 “horizontal cyl / 卧罐” 2. 在 blocking dist. / 盲区距离 (059) 内回波不被评估 → 修改该值 3. 如可能, 请勿选择中央安装位置 (→ 16) 4. 可以使用导波管
E641 (回波丢失)	 L00-FMR2xxxx-19-00-00-zh-018	物位回波太弱。 可能的原因: ■ 加料 / 排料导致的粗糙表面 ■ 使用搅拌器 ■ 泡沫	是 → 1. 检查应用参数 (002)、(003) 和 (004) 2. 优化调节位置 (→ 16) 3. 如需要, 选择较好的安装位置和 / 或较大的天线 (→ 16)

9.4 应用故障 (料位测量)

故障	输出	可能的原因	补救措施
发生警告或报警	取决于设置	参考故障信息表格 (→ 68)	1. 参考故障信息表格 (→ 68)
measured value / 测量值 (000) 错误	 L00-FMR250xx-19-00-00-zh-019	measured distance / 距离测量值 (008) 正确? 否 ↓ 干扰回波被评估。	是 → 1. 检查empty calibr. / 空标(005)和 full calibr. / 满标 (006)。 2. 检查线性化: → level/ullage / 物位 / 距离 (040) → max. scale / 最大比例 (046) → 检查表格 是 → 1. 执行罐体抑制 → 基本设置
加料 / 排料过程中 测量值无变化	 L00-FMR250xx-19-00-00-zh-014	安装、安装短管或天线上的粘附产生的干扰回波	1. 执行罐体抑制 → 基本设置 2. 如需要, 使用置顶天线位置调节器, 使天线对准介质表面 (避免干扰回波) (→ 74) 3. 如需要, 清洗天线 (空气吹扫连接) 4. 如需要, 选择更好的安装位置 5. 干扰回波较宽时, 如需要, 将 detection window / 检测窗口 功能参数 (0A7) 设置为 “off / 关”

故障	输出	可能的原因	补救措施
加料 / 排料过程中 测量值偶尔会跳转 至较高的物位	 L00-FMR250xx-19-00-00-zh-015	信号被削弱 (例如: 流动表面、重 粉尘形成) – 有时干 扰回波较强	1. 执行罐体抑制 → 基本设置 2. 增大output damping / 输出阻尼 时间 (058) 功能参数 3. 优化安装位置 (→ 74) 4. 如需要, 选择较好的安装位置 和 / 或较大的天线 5. 如需要, 清洗天线
E641 (回波丢失)	 L00-FMR250xx-19-00-00-zh-018	物位回波太弱。 可能的原因: ■ 流动表面 ■ 重粉尘形成 ■ 安息角	是 → 1. 检查应用参数 (00A)、(00B) 和 (00C) 2. 优化调节位置 (→ 74) 3. 如需要, 选择较好的安装位置 和 / 或较大的天线
测量值跳转至高物 位, 并保持在高物 位	 L00-FMR250xx-19-00-00-zh-039	可能的原因: ■ 容器上的粘附 ■ 天线上的粘附 ■ 天线上形成强冷凝	1. 定期清洗 2. 执行罐体抑制 → 基本设置 3. 增大output damping / 输出阻尼 时间 (058) 功能参数 4. 优化安装位置 (→ 74) 5. 如需要, 选择较好的安装位置 和 / 或较大的天线

9.5 Micropilot 的安装位置

安装时，标记位于 Micropilot 的法兰或螺母上。安装过程中，必须通过下列方法进行定位 (→ 10):

- 在罐体中：标记对准容器壁
- 在导波管中：标记对准导波槽
- 在旁通管中：标记垂直对准罐体连接处
- 使用导波天线时，无安装位置要求！

Micropilot 调试完成后，回波强度表示是否接收到足够强的测量信号。如需要，可以日后优化回波强度。反之，优化安装位置也可以减小现有干扰回波。优点是后续的罐体抑制使用较低物位，使得测量信号强度增大。

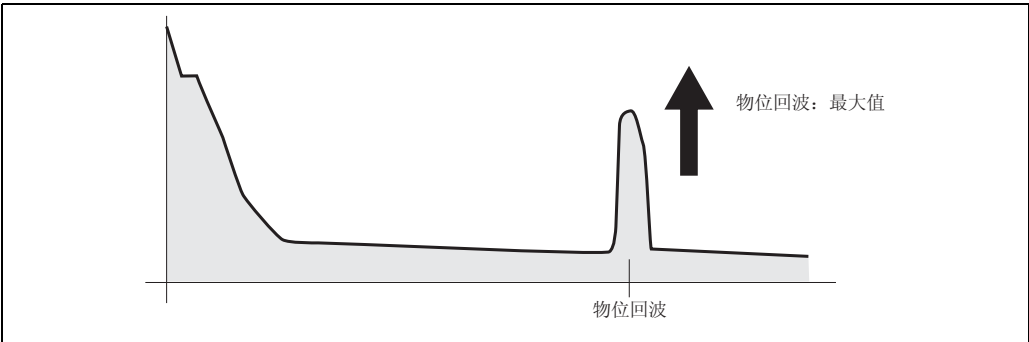
操作步骤如下：



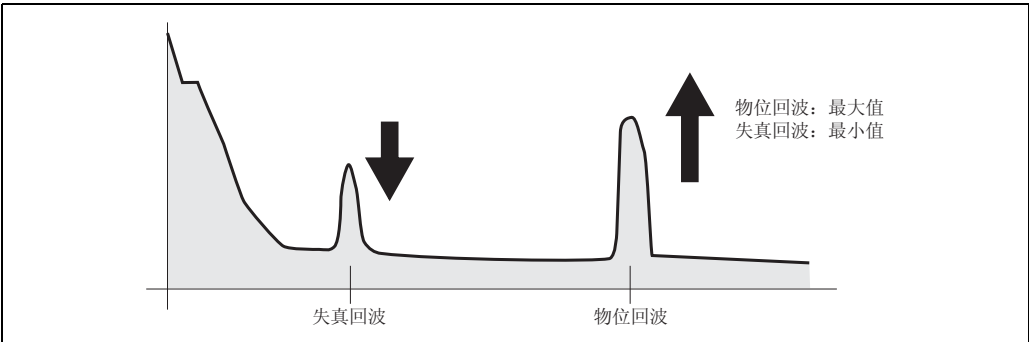
警告！

后续调节可能会导致人员受伤。拧松或松开过程连接前，请确保容器不带压，且不含任何导致人员伤亡的物质。

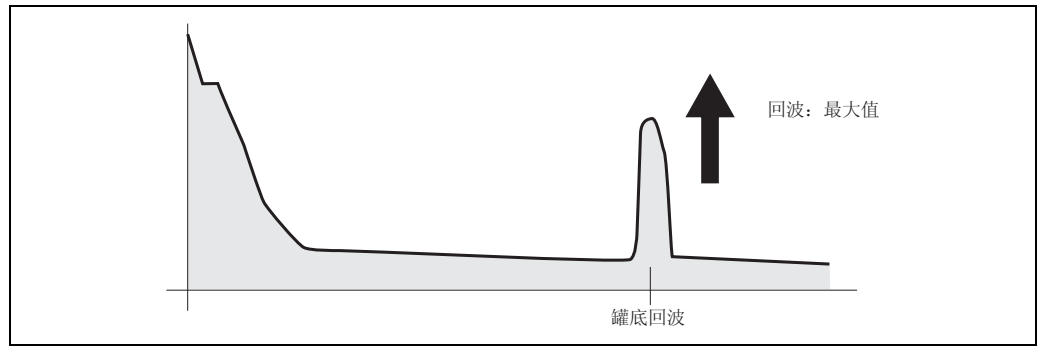
1. 最好清空容器，使得容器底部恰好被覆盖。即使容器为空罐状态，也可进行调节。
2. 最好配合使用显示屏或者 FieldCare 显示包络线的同时进行优化。
3. 旋转半圈，拧松法兰或松开螺母。
4. 旋转法兰一个孔的位置，或拧松螺母 1/8 圈。注意回波强度。
5. 继续旋转，直至 360°。
6. 优化调节：



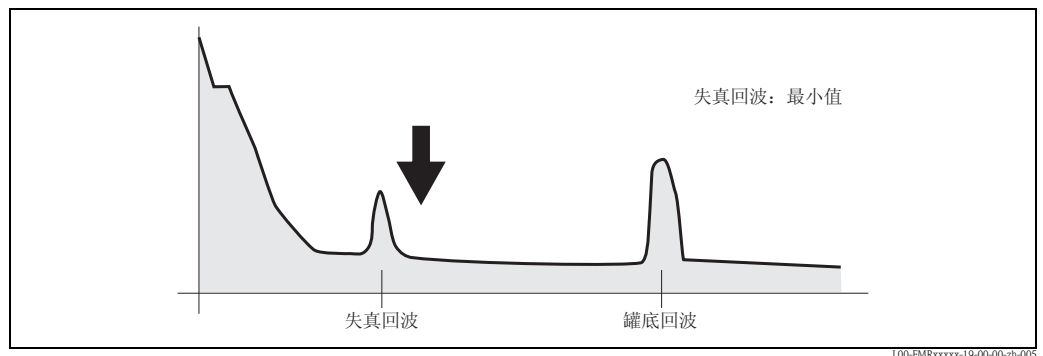
非满罐容器，未接收干扰回波



非满罐容器，接收到干扰回波



空罐容器, 未接收干扰回波



空罐容器, 接收到干扰回波

7. 将法兰或螺母固定到位。如需要, 更换密封圈。
8. 执行罐体抑制 → 52。

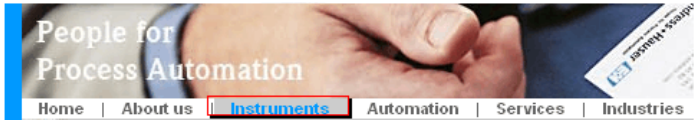
天线角度调节装置 (可选)

使用天线角度调节装置安装时, 调节杆在各个方向上与天线轴线的偏离角度最大可达 15°。天线角度调节装置用于优化雷达波束与固料表面的角度。

9.6 备件

设备的备件信息概述请登录以下网址查询：www.endress.com。
备件信息的查询方法如下：

- 1. 登录网址：www.endress.com，选择所在国家。
- 2. 点击“仪表”。



- 3. 在“产品名称”输入框中输入产品名称。
Endress+Hauser product search

Via product name
Enter the product name

- 4. 选择设备。
- 5. 点击“附件 / 备件”标签。

General information

Technical information

Documents/Software

Service

Accessories/Spare parts

▶ Accessories

▼ All Spare parts

▶ Housing/housing accessories

▶ Sealing

▶ Cover

▶ Terminal module

▶ HF module

▶ Electronic

▶ Power supply

▶ Antenna module

◀ | 1 / 2 | ▶ | 🔍

Advice
Here you'll find a list of all available accessories and spare parts. To only view accessories and spare parts specific to your product(s), please contact us and ask about our Life Cycle Management Service.

- 6. 选择所需备件 (还可以使用屏幕右侧的概略图)。
订购备件时，请提供铭牌上的序列号。如需要，备件也附带更换说明。

76

Endress+Hauser

9.7 返回

变送器返回 Endress+Hauser 前，例如：维修或标定，必须完成下列步骤：

- 去除所有残留物。请特别注意密封圈槽和裂缝中的残留物。如果为有害人体健康的流体，例如：腐蚀性、有毒、致癌、放射性物质等，此步骤尤其重要。
- 完整填写“污染物声明”表格（本《操作手册》末附带“污染物声明”样本）。在此前提下，Endress +Hauser 才能处理返回设备的运输、检测和维修。
- 如需要，请提供特殊处理说明，例如：安全数据表，符合 EN91/155/EEC 标准。

此外，还需提供：

- 应用条件的精准描述
- 介质的化学和物理特性
- 已发生故障的简短说明（如可能，请指定错误代码）
- 如需要，请提供故障代码

9.8 废弃

废弃时，请根据材料属性区分不同部件。

9.9 软件版本更新

日期	软件版本号	软件变更内容	文档资料
09.2004	01.01.00	原始软件。 操作方式： - ToF Tool，版本号：不低于 2.0 - HART 手操器 DXR375，修订版本号为 Rev. 1， DD 1	BA291F
11.2005	01.04.00	- 功能：检测窗口 - 通信：PROFIBUS PA 操作方式： - ToF Tool，版本号：不低于 4.2 - HART 手操器 DXR375，修订版本号为 Rev. 1， DD 1	BA291F
09.2006	01.05.00	支持附加内置 HF 模块。 ■ 通信：基金会现场总线 (FF)	BA291F 71030727

9.10 Endress+Hauser 的联系地址

Endress+Hauser 联系地址请参考本《操作手册》的封底。如有任何疑问，敬请联系 Endress+Hauser 当地销售中心。

10 技术参数

10.1 其他技术参数

10.1.1 输入

测量变量	测量变量为参考点至反射表面 (即： 介质表面) 间的距离。 物位值依据输入的容器高度计算而得。 通过线性化功能 (32 点) 可以将物位转换成其他变量 (体积、质量)。
------	---

工作频率	■ K 波段
------	--------

发射功率	<table><tr><th>距离</th><th>波束方向上的平均能量密度 测量范围 = 70 m (230 ft)</th></tr><tr><td>1 m (3.3 ft)</td><td>< 64 nW/cm²</td></tr><tr><td>5 m (16 ft)</td><td>< 2.5 nW/cm²</td></tr></table>	距离	波束方向上的平均能量密度 测量范围 = 70 m (230 ft)	1 m (3.3 ft)	< 64 nW/cm ²	5 m (16 ft)	< 2.5 nW/cm ²
距离	波束方向上的平均能量密度 测量范围 = 70 m (230 ft)						
1 m (3.3 ft)	< 64 nW/cm ²						
5 m (16 ft)	< 2.5 nW/cm ²						

10.1.2 输出

输出信号	4...20 mA HART (可反转)
------	------------------------

信号编码	FSK ± 0.5 mA，通过电流信号
------	---------------------

数据传输速度	1200 Baud
--------	-----------

电气隔离	是 (IO 模块)
------	------------

报警信号	通过下列接口读取故障信息： ■ 现场显示： – 故障图标 (→ 35) – 纯文本显示 ■ 电流输出，故障信号可选 (例如：NAMUR 推荐的 NE43 标准) ■ 数字式接口
------	---

线性化功能	Micropilot M 的线性化功能可以将测量值转换成具体长度或体积单位值。仪表内置卧罐的体积计算线性化表。此外，还可以手动或半自动输入其他线性化表 (最多包含 32 个参数对)。
-------	---

10.1.3 电源

HART 波动电压	47...125 Hz: U _{ss} = 200 mV (500 Ω 时)
-----------	--

HART 最大噪声电压	500 Hz...10 kHz: U _{eff} = 2.2 mV (500 Ω 时)
-------------	---

10.1.4 性能参数

参考操作条件	■ 温度: $+20\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ($+68\text{ °F} \pm 41\text{ °F}$) ■ 压力: $1013\text{ mbar abs.} \pm 20\text{ mbar}$ ($15.19\text{ psi} \pm 0.3\text{ psi}$) ■ 相对湿度 (空气): $65\% \pm 20\%$ ■ 理想反射面 ■ 在信号波束范围内无强干扰反射
最大测量误差	通常是指参考操作条件下 (包括线性度、重复性和迟滞性) 的参数值: ■ $\leq 1\text{ m}$ (3.3 ft): $\pm 30\text{ mm}$ ($\pm 1.18\text{ in}$) ■ $> 1\text{ m}$ (3.3 ft): $\pm 15\text{ mm}$ ($\pm 0.59\text{ in}$), 或量程的 0.04 %, 取两者中的较大者
分辨率	数字式信号 /4...20 mA 模拟式信号: 1 mm (0.04 in) / 测量范围的 0.03 %
响应时间	响应时间取决于参数设定值 (min. 1 s)。 对于快速变化的物位高度, 仪表需要一定的响应时间识别新的数值。
环境温度的影响	测量符合 EN61298-3 标准: ■ HART 数字式输出: - 平均温度 T_K: 5 mm (0.2 in) / 10 K, - 在 $-40\text{ °C} \dots +80\text{ °C}$ ($-40\text{ °F} \dots +176\text{ °F}$) 整个温度范围内, max. 15 mm (0.59 in) ■ 电流输出 (附加误差, 针对 16 mA 量程): - 零点 (4 mA) - 平均温度 T_K: 0.03 %/10 K, - 在 $-40\text{ °C} \dots +80\text{ °C}$ ($-40\text{ °F} \dots +176\text{ °F}$) 整个温度范围内, max. 0.45 % - 量程 (20 mA) - 平均温度 T_K: 0.09 %/10 K, - 在 $-40\text{ °C} \dots +80\text{ °C}$ ($-40\text{ °F} \dots +176\text{ °F}$) 整个温度范围内, max. 0.95 %

10.1.5 操作条件: 环境

环境温度范围	变送器的环境温度范围: $-40\text{ °C} \dots +80\text{ °C}$ ($-40\text{ °F} \dots +176\text{ °F}$), 或 $-50\text{ °C} \dots +80\text{ °C}$ ($-58\text{ °F} \dots +176\text{ °F}$)。 温度 $T_a < -20\text{ °C}$ (-4 °F) 及 $T_a > +60\text{ °C}$ ($+140\text{ °F}$) 时, LCD 显示屏可能无法正常工作。 户外操作仪表时, 请安装防护罩, 避免阳光直射。
储存温度	$-40\text{ °C} \dots +80\text{ °C}$ ($-40 \dots +176\text{ °F}$), 或 $-50\text{ °C} \dots +80\text{ °C}$ ($-58 \dots +176\text{ °F}$)
气候等级	DIN EN 60068-2-38 (Z/AD 测试)
抗振性	DIN EN 60068-2-64 / IEC 68-52-64: $20 \dots 2000\text{ Hz}$, $1\text{ (m/s}^2\text{)}^2/\text{Hz}$
清洗天线	在某些应用中, 天线可能会被污染, 最终导致无法正常发射和接收雷达脉冲信号。引起误差的污染程度取决于介质和反射率, 主要取决于介电常数 ϵ_r。对于易于产生污染或沉淀的介质, 建议定期清洗天线。采用机械方法或软管冲洗 (空气吹扫连接) 时, 请注意不要损坏天线。使用清洗剂时, 请注意材料兼容性! 不得超过法兰处的最高允许温度。
电磁兼容性 (EMC)	■ 电磁兼容性 (EMC) 符合 EN 61326 系列标准和 NAMUR 推荐的 NE21 标准。详细信息请参考一致性声明。最大偏差: $< \text{满量程的 } 0.5\%$。 ■ 仅需传输模拟信号时, 使用标准安装电缆即可。需要传输叠加通信信号 (HART) 时, 请使用屏蔽电缆。

10.1.6 操作条件：过程

过程温度范围 /
过程压力范围

注意！
根据所选过程连接类型，指定压力范围可能会降低。
法兰上的压力等级 (PN) 是在 20 °C (68 °F) 参考温度下的压力值， ASME 法兰是在 100 °F 参考温度下的压力值。请注意压力 - 温度曲线。
更高温度条件下的允许压力值请参考下列标准：

- EN1092-1: 2001 表 18
就材料的温度稳定性而言，材料 1.4404 和 1.4435 均被列入 EN 1092-1 表 18 中。两种材料的化学成分相同。
- ASME B16.5a - 1998 表 2-2.2 F316
- ASME B16.5a - 1998 表 2.3.8 N10276
- JIS B 2220

订购选项 “020 天线”			密封圈	温度	压力 ¹⁾	接液部件
类型	选型 代号	尺寸				
喇叭 天线	4	80 mm (3")	FKM Viton GLT	-40 °C...+200 °C (-40 °F...+392 °F)	-1 bar...16 bar (-14.5 psi...232 psi)	PEEK、密封圈 316L/1.4404/ 1.4435
	5	100 mm (4")				
	D	80 mm (3")				
	E	100 mm (4")				
抛物面 天线	G	200 mm (8")	FKM Viton GLT	-40 °C...+200 °C (-40 °F...+392 °F)	-1 bar...16 bar (-14.5 psi...232 psi)	PTFE、密封圈 316L/1.4404/ 1.4435
	H	250 mm (10")				

↑ 产品选型表 → 6

1) E+H UNI 法兰：-1 bar...1 bar (-14.5 psi...14.5 psi)

天线角度调节装置可选：± 15°；密封圈：FMK Viton GLT

介电常数

■ 自由空间中：ε_r ≥ 1.6 (水平均匀的物料表面：ε_r ≥ 1.4)

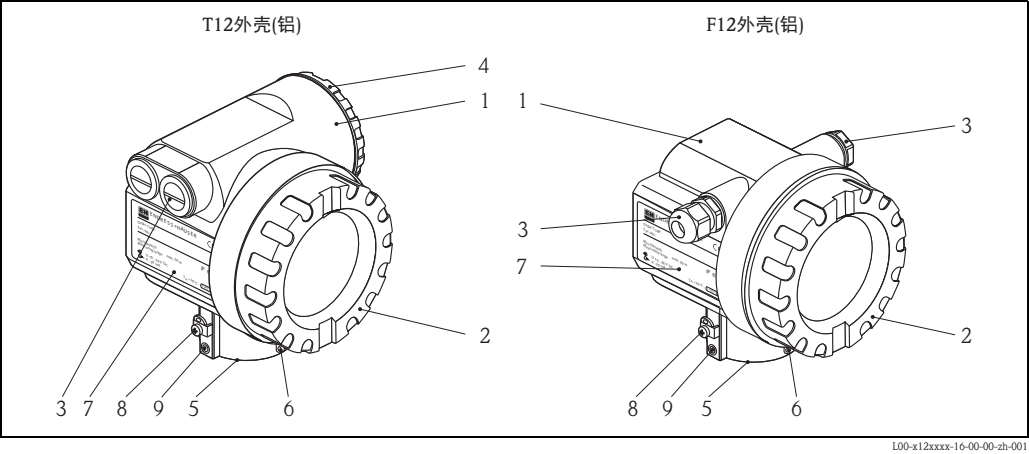
10.1.7 机械结构

- 重量
- F12/T12 外壳：约 6 kg (13.32 lbs) + 法兰重量

■ F23 外壳：约 9.4 kg (20.73 lbs) + 法兰重量

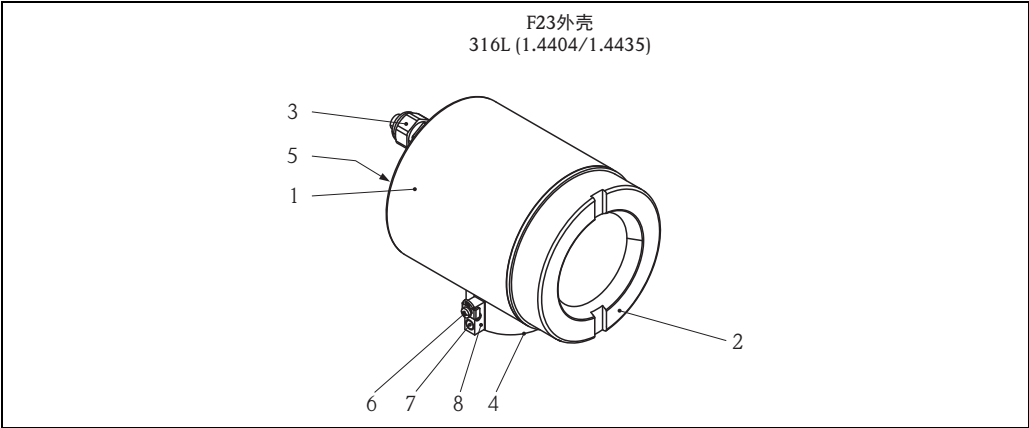
材料 (非接液)

T12 和 F12 外壳的材料 (耐海水腐蚀，带粉末涂层)



部件号	部件	材料	
1	T12 和 F12 外壳	铝合金 AlSi10Mg	
2	盖板 (显示)	铝合金 AlSi10Mg	
	密封圈	Fa. SHS: EPDM 70pW FKN	
	窗口	ESG-K 玻璃 (钢化安全玻璃)	
	玻璃密封圈	硅密封胶 Gomastit 402	
3	密封圈	Fa. SHS: EPDM 70pW FKN	Trelleborg: EPDM E7502
	缆塞	聚酰胺 (PA)，镀镍黄铜 (CuZn)	
	插头	PBT-GF30	1.0718, 镀锌钢
		PE	3.1655
	适配接头	316L (1.4435)	铝合金 AlMgSiPb (阳极电镀)
4	盖板 (端子接线腔)	铝合金 AlSi10Mg	
	密封圈	Fa. SHS: EPDM 70pW FKN	Trelleborg: EPDM E7502/E7515
	卡环	螺丝: A4 ; 卡环: Ms 镀镍; 弹簧垫圈: A4	
5	盖板 (端子接线腔)	铝合金 AlSi10Mg	
6	位号牌预留孔	VA	
	绳子	VA	
	承压套管	铝	
7	铭牌	1.4301	
	插销	A2	
8	接地端子	螺丝: A2 ; 弹簧垫圈: A4 ; 卡环: 1.4301 ; 支座: 1.4310	
9	螺丝	A2-70	

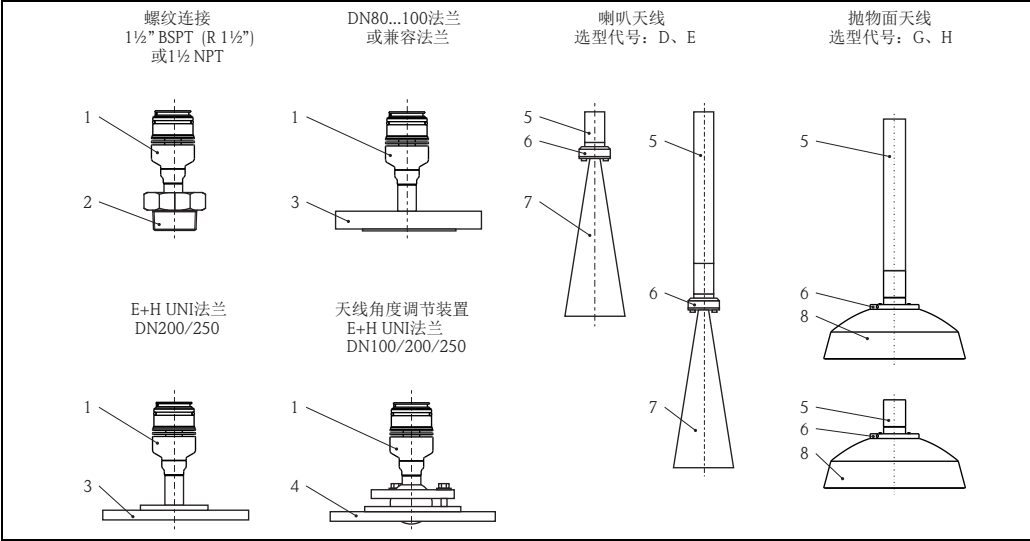
F23 外壳的材料 (耐腐蚀)



L00-x12xxxx-16-00-00-zh-001

部件号	部件	材料	
1	F23 外壳	外壳本体: 1.4404 ; 传感器颈: 1.4435 ; 接地连接块: 1.4435	
2	盖板 (显示)	1.4404	
	密封圈	Fa. SHS: EPDM 70pW FKN	
	窗口	ESG-K 玻璃 (钢化安全玻璃)	
	玻璃密封圈	硅密封胶 Gomastit 402	
3	密封圈	Fa. SHS: EPDM 70pW FKN	Trelleborg: EPDM E7502
	缆塞	聚酰胺 (PA), 镀镍黄铜 (CuZn)	
	插头	PBT-GF30	1.0718, 镀锌钢
		PE	3.1655
	适配接头	316L (1.4435)	
4	密封环	Fa. SHS: EPDM 70pW FKN	Trelleborg: EPDM E7502
5	铭牌	1.4301	
6	接地端子	螺丝: A2 ; 弹簧垫圈: A4 ; 卡环: 1.4301 支座: 1.4310	
7	螺丝	A2-70	
8	位号牌预留孔	VA	
	绳子	VA	
	承压套管	铝	

材料 (接液)



部件号	部件	材料	
1	适配接头	316L (1.4404)	
	插头	A4	316L (1.4404)
	适配接头 (G → NPT)	316L (1.4404)	
	密封圈	Viton	
2	过程连接	R1½": 316L (1.4404)	1½" NPT: 316L (1.4404/1.4435)
3	法兰	316L (1.4404 / 1.4435)	
	适配接头	316L (1.4404)	
4	法兰	316L (1.4404)	
	球阀	316L (1.4404)	
	螺丝	A2	
	弹簧垫圈	1.4310	
	Jammes 法兰	316L (1.4404)	
	适配接头	316L (1.4404)	
	密封圈	Viton	
5	管道	316L (1.4404)	
6	与过程隔离部件	316L (1.4404)	
	喇叭 / 抛物面适配接头	316L (1.4404)	
7	喇叭	316L (1.4404)	
	螺丝	A4	
8	抛物反射面	316L (1.4404)	
	螺丝	A4	

法兰

Endress+Hauser 提供不锈钢 AISI 316L 的 DIN/EN 法兰 (DIN/EN 材料号: 1.4404 或 1.4435)。就材料的温度稳定性而言, 材料 1.4435 和 1.4404 均被列入 EN 1092-1 表 18 的 13E0 中。两种材料的化学成分相同。

10.1.8 证书和认证

CE 认证	测量系统遵守 EC 准则的法律要求。 Endress+Hauser 确保贴有 CE 标志的仪表均成功通过了所需测试。
RF 认证	R&TTE、FCC
其他标准和准则	EN60529 外壳防护等级 (IP 代号) EN61010 测量、控制、调试及实验室使用电气设备的安全规则 EN61326-X EMC 产品系列标准，适用于测量、控制和实验室使用的电气设备 NAMUR 过程自动化行业的用户组织

防爆认证 (Ex)

仪表的相关 《安全指南》 (XA) 和证书 (ZD、ZE):

Feature		Variant	ZD021F	ZD09F	ZD08F	ZD171F	ZD170F	ZD169F	ZD168F	XA447F	XA448F	XA446F	XA445F	XA444F	XA443F	XA442F	XA441F	XA440F	XA439F	XA438F	XA437F	XA436F	XA435F	XA434F	XA433F	XA432F	XA431F	XA430F
10 Approval:	Non-hazardous area	A																										
	ATEX II 1/2GD Ex ia IIC T6, Alu blind cover	B															X										X	
	ATEX II 1/2G Ex ia IIC T6, ATEX II 1/3D	C															X										X	
	ATEX II 1/2D, Alu blind cover	D												X			X											
	ATEX II 1/3D	E											X				X											
	ATEX II 3G Ex nA II T6	G																									X	
	NEPSI Ex ia IIC T6	I								X		X																
	NEPSI Ex d(ia) IIC T6	J								X																		
	TIIS Ex d (ia) IIC T3	L																										
	CSA General Purpose	N																										
	NEPSI DIP	Q										X																
	FM IS Cl.I,II,III Div.1 Gr.A-G, zone 0, 1, 2	S	X	X					X																			
	FM XP Cl.I,II,III Div.1 Gr.A-G, zone 1, 2	T						X																				
	CSA IS Cl.I,II,III Div.1 Gr.A-G, zone 0, 1, 2	U		X		X																						
	CSA XP Cl.I,II,III Div.1 Gr.A-G, zone 1, 2	V			X																							
	Special version	Y																										
	ATEX II 1/2G Ex ia IIC T6	1														X										X		
	ATEX II 1/2G Ex d (ia) IIC T6	4													X										X			
60 Output; Operation:	4-20mA SIL HART, 4-line display VU331 ¹⁾	A			X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	4-20mA SIL HART, w/o display ²⁾	B			X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	PROFIBUS PA, 4-line display VU331 ¹⁾	C	X	X	X	X		X		X	X	X	X	X	X	X	X										X	
	PROFIBUS PA, w/o display ²⁾	D	X	X	X	X		X		X	X	X	X	X	X	X	X										X	
	FOUNDATION Fieldbus, 4-line display ¹⁾	E	X	X	X	X		X		X	X	X	X	X	X	X	X										X	
	FOUNDATION Fieldbus, w/o display ²⁾	F	X	X	X	X		X		X	X	X	X	X	X	X	X										X	
	4-20mA SIL HART, prepared for FHX40	K				X		X			X	X							X							X	X	X
	PROFIBUS PA, prepared for FHX40	L	X	X	X					X	X	X	X	X	X	X	X										X	
	FOUNDATION Fieldbus, prepared for FHX40	M	X	X	X					X	X	X	X	X	X	X	X											
	Special version	Y																										
70 Housing:	F12 Alu, coated IP65 NEMA4X	A	X	X	X		X		X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	F23 316L IP65 NEMA4X	B	X	X	X		X		X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	T12 Alu, coated IP65 NEMA4X ³⁾	C			X		X		X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X								
	T12 Alu, coated IP65 NEMA4X + OVP ^{3,4)}	D	X	X	X		X		X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Special version	Y																										

- 1) 包络线现场显示
 2) 通过通信
 3) 独立端子接线腔
 4) OVP = 过电压保护单元

10.1.9 补充文档资料

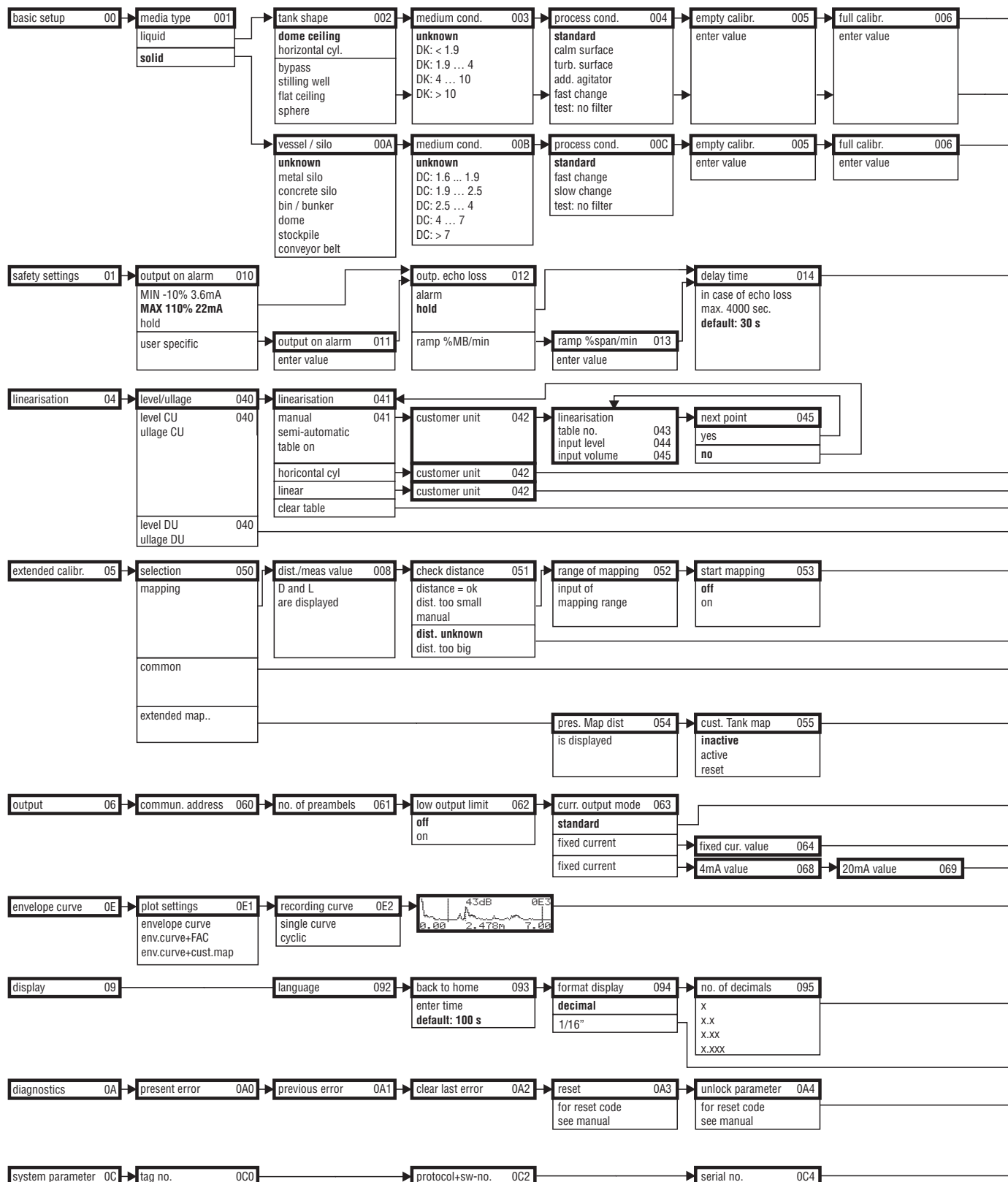
补充文档资料

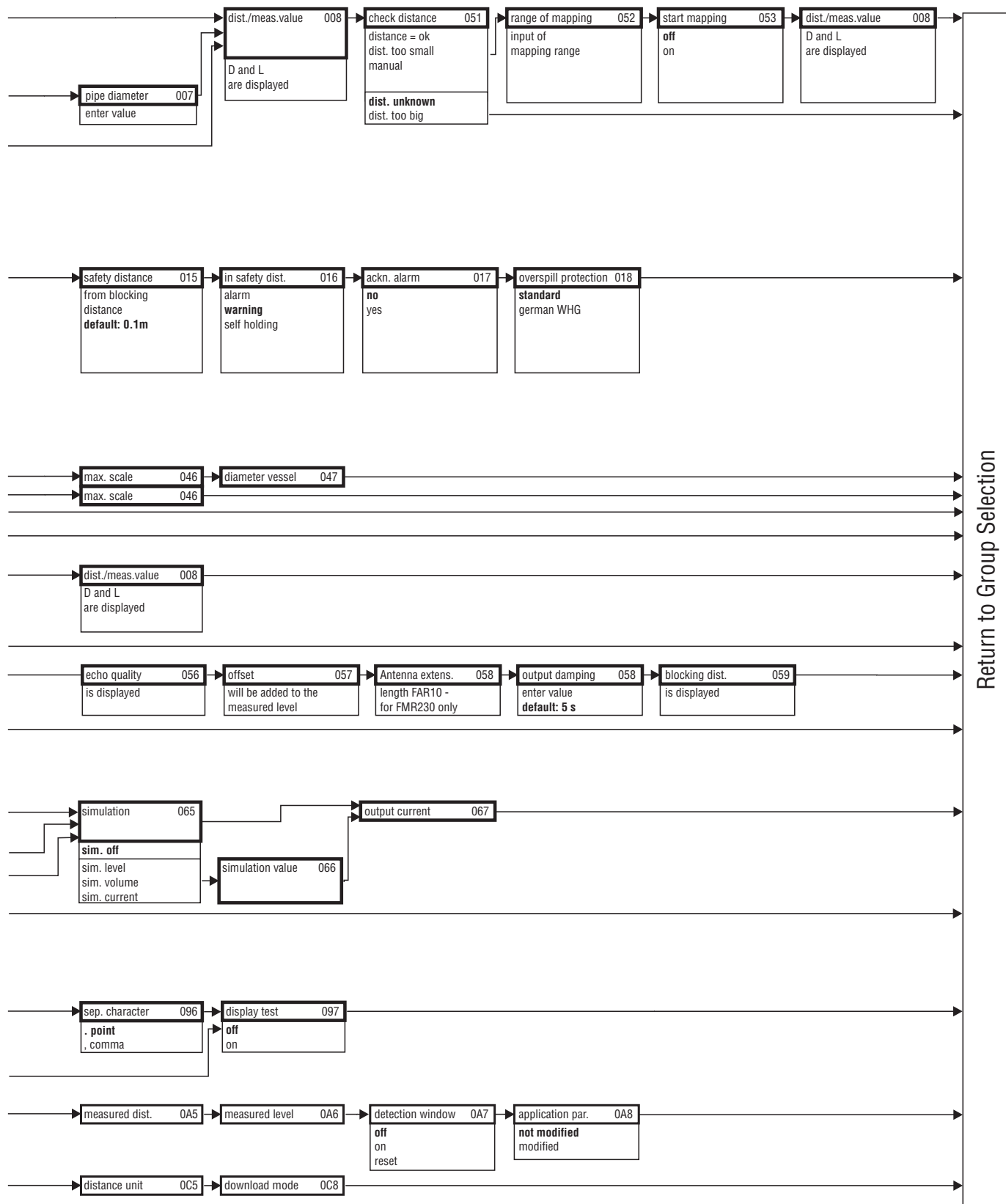
登录以下网址查询补充文档资料: www.endress.com。

- 《技术资料》 (TI00390F)
- 《操作手册》 “ 仪表功能描述 ” (BA00291F)
- 《简明操作指南》 (KA01015F)

11 附录

11.1 HART 操作菜单





11.2 专利

仪表受下列专利号之一保护。
其他专利号正在申请中。

- US 5,387,918 $\cong$ EP 0 535 196
- US 5,689,265 $\cong$ EP 0 626 063
- US 5,659,321
- US 5,614,911 $\cong$ EP 0 670 048
- US 5,594,449 $\cong$ EP 0 676 037
- US 6,047,598
- US 5,880,698
- US 5,926,152
- US 5,969,666
- US 5,948,979
- US 6,054,946
- US 6,087,978
- US 6,014,100

索引

A

按键分配	35
安全符号和图标说明	5
安全距离	44
安装	10
安装提示	16

B

报警	39
包络线	60
备件	76

C

CE 认证	9
Commubox FXA195	63
Commubox FXA291	63
操作菜单	33

D

导波管	51
等电势连接	31
调试	43
端子接线腔	28

F

F12 外壳	26, 28
F23 外壳	26
FHX40	64
FieldCare	40, 41
返回	77
防爆认证 (Ex)	85
防尘盖	65
防护等级	31
防护罩	63
废弃	77
附件	63
复位	38
服务接口 FXA291	63

G

干扰回波	74, 75
更换	62
更换密封圈	62
功能参数	33
功能组	33
故障类型	39
故障排除	67
故障信息	39
罐体形状	47

H

HART	40
HART 负载	28

J

基本设置	44, 46, 58
技术参数	78
检查距离	52
介电常数	47
解锁参数	36, 37
接线	26
介质分组	19
介质类型	46, 58
介质属性	47
警告	39
距离	44, 52

K

空标	44, 50, 59
空气吹扫	24

L

连接测量单元	28
料位测量时的测量条件	18

M

满标	44, 51, 59
铭牌	6

P

旁通管	51
-----------	----

R

RF 认证	84
容器 / 料仓	59
软件版本更新	77

S

锁定	36
----------	----

T

T12 外壳	28
天线尺寸	11

W

外部清洗	62
外形尺寸	11
维护	62
维修	62
物位	44

X

现场操作	36
显示单元	34
旋转外壳	25

Y

抑制 60

抑制范围 53

一致性声明 9, 77

硬件锁定 37

应用故障 (料位测量) 72

应用故障 (液位测量) 70

Z

在罐体中安装 (自由空间) 20

在塑料罐中测量 17

指定用途 4

最大测量误差 79

Declaration of Hazardous Material and De-Contamination *Erklärung zur Kontamination und Reinigung*

RA No.

Please reference the Return Authorization Number (RA#), obtained from Endress+Hauser, on all paperwork and mark the RA# clearly on the outside of the box. If this procedure is not followed, it may result in the refusal of the package at our facility.

Bitte geben Sie die von E+H mitgeteilte Rücklieferungsnummer (RA#) auf allen Lieferpapieren an und vermerken Sie diese auch außen auf der Verpackung. Nichtbeachtung dieser Anweisung führt zur Ablehnung ihrer Lieferung.

Because of legal regulations and for the safety of our employees and operating equipment, we need the "Declaration of Hazardous Material and De-Contamination", with your signature, before your order can be handled. Please make absolutely sure to attach it to the outside of the packaging.

Aufgrund der gesetzlichen Vorschriften und zum Schutz unserer Mitarbeiter und Betriebseinrichtungen, benötigen wir die unterschriebene "Erklärung zur Kontamination und Reinigung", bevor Ihr Auftrag bearbeitet werden kann. Bringen Sie diese unbedingt außen an der Verpackung an.

Type of instrument / sensor

Geräte-/Sensortyp _____

Serial number

Seriennummer _____

☐ **Used as SIL device in a Safety Instrumented System / Einsatz als SIL Gerät in Schutzeinrichtungen**

Process data / Prozessdaten

Temperature / Temperatur _____ [°F] _____ [°C]

Pressure / Druck _____ [psi] _____ [Pa]

Conductivity / Leitfähigkeit _____ [µS/cm]

Viscosity / Viskosität _____ [cp] _____ [mm²/s]

Medium and warnings

Warnhinweise zum Medium



	Medium / concentration Medium / Konzentration	Identification CAS No.	flammable entzündlich	toxic giftig	corrosive ätzend	harmful/ irritant gesundheitsschädlich/ reizend	other * sonstiges*	harmless unbedenklich
Process medium Medium im Prozess								
Medium for process cleaning Medium zur Prozessreinigung								
Returned part cleaned with Medium zur Endreinigung								

* explosive; oxidising; dangerous for the environment; biological risk; radioactive

* explosiv; brandfördernd; umweltgefährlich; biogefährlich; radioaktiv

Please tick should one of the above be applicable, include safety data sheet and, if necessary, special handling instructions.

Zutreffendes ankreuzen; trifft einer der Warnhinweise zu, Sicherheitsdatenblatt und ggf. spezielle Handhabungsvorschriften beilegen.

Description of failure / Fehlerbeschreibung _____

Company data / Angaben zum Absender

Company / Firma _____	Phone number of contact person / Telefon-Nr. Ansprechpartner: _____
Address / Adresse _____	Fax / E-Mail _____
_____	Your order No. / Ihre Auftragsnr. _____

"We hereby certify that this declaration is filled out truthfully and completely to the best of our knowledge. We further certify that the returned parts have been carefully cleaned. To the best of our knowledge they are free of any residues in dangerous quantities."

"Wir bestätigen, die vorliegende Erklärung nach unserem besten Wissen wahrheitsgetreu und vollständig ausgefüllt zu haben. Wir bestätigen weiter, dass die zurückgesandten Teile sorgfältig gereinigt wurden und nach unserem besten Wissen frei von Rückständen in gefährlicher Menge sind."

(place, date / Ort, Datum)

Name, dept./Abt. (please print / bitte Druckschrift)

Signature / Unterschrift

Endress+Hauser中国销售中心总部

上海市闵行区江川东路458号

电话: +86 21 2403 9600
+86 21 2403 9700
+86 4008 86 2580 (服务热线)
传真: +86 21 2403 9607
邮编: 200241
www.cn.endress.com
info@cn.endress.com

Endress+Hauser 
People for Process Automation